叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

- . , [nəʊ] . - .
13 . , No . 375 .
- . , 不 . - .

13.，第375号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 13 , 1829 .
周六 , 六月 - , - .

1829年6月13日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['kʌmbələnd] ['terəs] , ['riːdʒənts] [pɑːk] .
CUMBERLAND TERRACE , REGENT'S PARK .
坎伯兰 阳台 , 摄政王 公园 .

坎伯兰露台，摄政公园。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [kəm'pliːts] ['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
The annexed Engraving completes our Series of Architectural Illustrations of
这 附件 雕刻 完成 我们的 系列 的 建筑 插图 的
[ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
the REGENT'S PARK ,
这 摄政王 公园 ,

随附的版画完善了我们摄政公园建筑插图系列。

[ænd; ənd][ɪz] , [wɪˈðɔːl] [ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈterəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] .
and 和 **is** 是 **,** , **withal** 此外 **the** 这 **most** 最多 **magnificent** 壮丽 **Terrace** 阳台 **in** 在 **the** 这 **circuit** 电路 **.** .

而且，它还是赛道上最壮观的露台。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [ˈkærɪdʒ]
It 它 **stands** 站立 **considerably** 相当 **above** 多于 **the** 这 **road** 路 **,** , **and** 和 **is** 是 **approached** 接近 **by** 经过 **a** 一个 **fine** 美好的 **carriage** 运输
[swiːp] ,
sweep 扫 **,** ,

它高出路面不少，并设有一条漂亮的马车道通往那里。

[wɪð] [ˈhænsəm] [ˌbæləˈstred] ; [bɪˈləʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] , [ɪz][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
with 和 **handsome** 英俊的 **balustrades** 栏杆 **;** ; **below** 以下 **which** 哪个 **,** , **and** 和 **level** 等级 **with** 和 **the** 这 **road** 路 **,** , **is** 是 **the** 这 **garden** 花园
,
,
,

带有漂亮的栏杆；栏杆下方，与道路齐平的地方是花园。

[ɔː(r)] [ˌprɒməˈnɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] .
or 或者 **promenade** 长廊 **for** 为了 **the** 这 **residents** 居民 **of** 的 **the** 这 **Terrace** 阳台 **.** .

或者作为露台居民的散步道。

[ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] [ˈterəs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [næʃ] , [huː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
The 这 **architect** 建筑师 **of** 的 **Cumberland** 坎伯兰 **Terrace** 阳台 **is** 是 **Mr** 先生 **.** . **Nash** 纳什 **,** , **who** WHO **appears** 出现 **to** 到 **have** 有 **been** 到过
[səʊ] [ˈlævɪʃ] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] ,
so 所以 **lavish** 奢华的 **of** 的 **ornament** 装饰品 **,** ,

坎伯兰露台的设计师是纳什先生，他似乎非常注重装饰。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈtemp(ə)l] .
as 作为 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **whole** 所有的 **range** 范围 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **a** 一个 **triumphal** 凯旋的 **temple** 寺庙 **.** .

使整个山脉看起来像一座凯旋神庙。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsentə(r)][ænd; ənd] [wɪŋz] , [kəˈnektɪd] [baɪ] [tuː] [ˈhænsəm] [ˈɑːtʃɪz] ,
It 它 **consists** 由 **of** 的 **a** 一个 **centre** 中心 **and** 和 **wings** 翅膀 **,** , **connected** 连接 **by** 经过 **two** 二 **handsome** 英俊的 **arches** 拱门 **,** ,

它由一个中心部分和两个侧翼组成，中间由两个漂亮的拱门连接。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)l] [ɪˈfekt] .
which 哪个 **have** 有 **a** 一个 **very** 非常 **pleasing** 令人愉悦 **and** 和 **novel** 小说 **effect** 影响 **.** .

它们具有非常令人愉悦和新颖的效果。

[ðə; ði] [ˈentrəns] , [ɔː(r)] [graʊnd] [ˈstɔːri] [θruːˈaʊt] , [ɪz] [ˈrʌstɪˌkeɪtid] ,
The 这 **entrance** 入口 **,** , **or** 或者 **ground** 地面 **story** 故事 **throughout** 自始至终 **,** , **is** 是 **rusticated** 乡村风格 **,** ,

入口处，或者说整个底层，都采用了粗面石砌筑工艺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɔː(r)] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
and 和 **in** 在 **the** 这 **principal** 主要的 **parts** 部分 **or** 或者 **masses** 群众 **of** 的 **the** 这 **elevation** 海拔 **,** ,

以及立面的主要部分或主体，

[sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ɔː(r)] ['pedɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] ['dɒrɪk] ['kɒləms] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

serves	as	a	base	or	pediment	for	handsome	Doric	columns	,	above	which	is	a
服务	作为	一个	根据	或者	山墙	为了	英俊的	多立克	列	,	多于	哪个	是	一个

[ˌbælə'streɪd] ,

balustrade	,
栏杆	,

它作为优美的多立克柱的基座或山墙，其上方是栏杆。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	which	are	placed	allegorical	figures	of	the	Seasons	,	the	Quarters	of	the
在	哪个	是	放置	寓言式的	数据	的	这	季节	,	这	四分之一	的	这

[gləʊb] ,

Globe	,
地球	,

上面放置着代表四季、地球四方的寓言人物，

[ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , & [siː] . [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ]

the	Arts	and	Sciences	,	&	c	.	Each	of	these	masses	has	a	most	imposing
这	艺术	和	科学	,	&	c	.	每个	的	这些	群众	有	一个	最多	气势磅礴

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

艺术与科学等等。这些建筑群都气势恢宏，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [beəz] [fɔː(r)] ['fɪgəz] ; [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]

and	bears	four	figures	;	the	figures	in	the	whole	range	amount	to	twenty	-	seven
和	熊	四	数据	;	这	数据	在	这	所有的	范围	数量	到	二十	-	七

.

:

.

并带有四个数字；整个范围内的数字总共为二十七。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ['raɪzɪz][ðə; ði]['ætɪk] ['stɔːri] .

Above	the	balustrade	rises	the	attic	story	.
多于	这	栏杆	上升	这	阁楼	故事	.

栏杆上方是阁楼。

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['dɒrɪk][pi'læstə, 'pailæs-]

The	subordinate	fronts	of	the	residences	are	embellished	with	Doric	pilasters
这	下属	前线	的	这	住宅	是	修饰过的	和	多立克	壁柱

.

:

.

住宅的附属立面饰以多立克柱式壁柱。

[iːtʃ] [ɑːtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hænsəm] ['dɒrɪk] ['kɒləms] , [wɪð] [æn; ən] [en'tæblətʃə] , [ænd; ənd]

Each	arch	consists	of	four	handsome	Doric	columns	,	with	an	entablature	,	and
每个	拱	由	的	四	英俊的	多立克	列	,	和	一个	檐壁	,	和

['blɒkɪŋ] [kɔːs] .

blocking	course	.
阻塞	课程	.

每个拱门由四根漂亮的陶立克柱、檐壁和封顶石组成。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ɪz][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] ;

The	central	portion	of	the	terrace	is	in	correspondent	style	with	the	wings	;
这	中央	部分	的	这	阳台	是	在	通讯员	风格	和	这	翅膀	;

露台中央部分与两侧翼楼风格一致；

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [twelv] ['kɒləms] [ænd; ənd] [æn; ən]

and	consists	of	a	splendid	colonnade	of	twelve	columns	and	an
和	由	的	一个	灿烂	柱廊	的	十二	列	和	一个

[en'tæblətʃə] .

entablature	.
檐壁	.

它由十二根柱子组成的宏伟柱廊和檐壁构成。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ætɪk] ['stɔ:ri] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['pedɪmənt] [sə:'maunt] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

Above	the	attic	story	rises	a	pediment	surmounted	with	figures	of	Painting	,
多于	这	阁楼	故事	上升	一个	山墙	克服	和	数据	的	绘画	,

['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] .

Architecture	,	and	Sculpture	.
建筑学	,	和	雕塑	.

阁楼上方耸立着一个山墙，山墙上雕刻着绘画、建筑和雕塑的图案。

[ðɪs] ['pedɪmənt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæsəʊ] - [rɪ'li:vəʊ] , ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bʌb] , [ænd; ənd]

This	pediment	is	filled	with	a	basso	-	relievo	,	executed	by	J	.	H	.	Bubb	,	and
这	山墙	是	已填	和	一个	低音	-	缓解	,	执行	经过	J	.	H	.	巴布	,	和

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [brɪ'tæniə] [kraʊnd] [baɪ] [feɪm] ,

representing	Britannia	crowned	by	Fame	,
代表	不列颠尼亚	加冕	经过	名声	,

这个山墙上装饰着由 JH Bubb 创作的浅浮雕，描绘的是头戴名誉之冠的不列颠女神。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ðə; ðɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	seated	on	a	throne	,	the	basis	of	which	represents	Valour	and	Wisdom	.
和	坐着	在	一个	王座	,	这	基础	的	哪个	代表	勇气	和	智慧	.

他端坐在宝座上，宝座的底座象征着勇气和智慧。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['dʒi:niəs] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] ,

On	one	side	,	Literature	,	Genius	,	Manufacture	,	Agriculture	,	and	Prudence	,
在	一	边	,	文学	,	天才	,	生产	,	农业	,	和	谨慎	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

are	bringing	youth	of	different	nations	for	instruction	;
是	带来	青年	的	不同的	国家	为了	操作说明	;

一方面，文学、天才、制造业、农业和审慎，正在吸引不同国家的青年前来接受教育；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ðɪ] ['gɑ:diən] - ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] , [sə:'maunt] [baɪ]

and	on	the	other	side	,	the	guardian	-	spirit	of	the	Navy	,	surmounted	by
和	在	这	其他	边	,	这	监护人	-	精神	的	这	海军	,	克服	经过

['vɪktəri] ,

Victory	,
胜利	,

另一边则是海军的守护神，其上是胜利女神像。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [ɪz] [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

Navigation	,	Commerce	,	and	Freedom	,	is	extending	her	blessings	to	the
导航	,	商业	,	和	自由	,	是	扩展	她	祝福	到	这

['æfrɪkənz] .

Africans	.
非洲人	.

航海、商业和自由女神像，正将她的祝福延伸至非洲人民。

[ðə; ðɪ] [gru:p] [ɪz] ['tɜ:rməˌnet] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [baɪ] ['plenti] .

The	group	is	terminated	on	each	side	by	Plenty	.
这	团体	是	终止	在	每个	边	经过	很多	.

该团体两端均被 Plenty 终结。

[ðɪs] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['lɑ:dʒɪst] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['pedɪmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

This	is	supposed	to	be	the	largest	ornamental	pediment	in	the	kingdom	,
这	是	据称	到	是	这	最大	装饰	山墙	在	这	王国	,

据说这是王国中最大的装饰性山墙。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

with	the	exception	of	that	of	the	portico	of	St	.	Paul's	,
和	这	例外	的	那	的	这	门廊	的	英石	.	保罗的	,

除了圣保罗大教堂的门廊之外，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ik'siːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

which	only	exceeds	it	by	a	few	feet	.
哪个	仅有的	超过	它	经过	一个	很少	脚	.

只比它高出几英尺而已。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəs] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuː] [ɒv; əv]

From	the	sweep	of	this	terrace	may	be	enjoyed	a	highly	picturesque	view	of
从	这	扫	的	这	阳台	可能	是	享受	一个	高度	如画	看法	的

[ðə; ði] [pɑːk] ,

the	park	,
这	公园	,

从这个露台上可以欣赏到公园如画般的美景。

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	crown	of	Primrose	Hill	in	the	distance	.
和	这	王冠	的	报春花	爬坡道	在	这	距离	.

远处是樱草山的山顶。

[æt; ət] [ðɪs] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [v'juːz] ,

At	this	close	of	the	Series	of	Views	,
在	这	关闭	的	这	系列	的	浏览	,

在本系列观点文章的结尾，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɒljuːm] ,

and	as	we	are	approaching	the	conclusion	of	our	volume	,
和	作为	我们	是	接近	这	结论	的	我们的	体积	,

随着我们本卷接近尾声，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

it	may	not	be	amiss	to	recapitulate	the	several	engravings	,
它	可能	不是	是	错误	到	概括	这	一些	雕刻	,

或许有必要概括一下这些版画的内容。

[wɪð] [ðeə(r)]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

with	their	pages	in	the	preceding	and	present	volumes	of	the	MIRROR	,
和	他们的	页面	在	这	前	和	展示	卷	的	这	镜子	,

以及他们在《镜报》前几卷和本卷中的页面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk] ,

and	the	order	in	which	they	stand	in	the	Regent's	Park	,
和	这	命令	在	哪个	他们	站立	在	这	摄政王	公园	,

以及它们在摄政公园的排列顺序，

[wɪtʃ] ['ɔːdə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['juːnɪfɔːmli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

which	order	circumstances	have	prevented	our	uniformly	following	in	their	publication
哪个	命令	情况	有	阻止	我们的	均匀地	下列的	在	他们的	发布

: [ðʌs] —

:	thus	—
:	因此	—

鉴于种种情况，我们无法统一按照这些顺序发布：因此——

['bɪldɪŋz] .

Buildings	.
建筑物	.

建筑物。

['ɑːrkəˌtekts] .
Architects **.**
建筑师 .

建筑师。

['mɪrə(r)] , [vɒl] .
Mirror **,** **Vol** **.**
镜子 , 沃尔 .

镜子，第 1 卷

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

['ʌlstə(r)] ['terəs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
Ulster **Terrace** **xi** **401**
阿尔斯特 阳台 十一 -

阿尔斯特露台 xi 401

[jɔːk] ['terəs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
York **Terrace** **Nash** **xiii** **129**
约克 阳台 纳什 十三 -

约克露台纳什十三世 129

['sʌsɪks] [pleɪs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Sussex **Place** **Nash** **xiii** **273**
苏塞克斯 地方 纳什 十三 -

萨塞克斯广场纳什十三世 273

['kɔːnwəl] ['terəs] [diː] . ['bɜːtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Cornwall **Terrace** **D** **.** **Burton** **xiii** **305**
康沃尔郡 阳台 D . 伯顿 十三 -

康沃尔露台 D. Burton xiii 305

['klærəns] ['terəs] [diː] . ['bɜːtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] -
Clarence **Terrace** **D** **.** **Burton** **xii** **17**
克拉伦斯 阳台 D . 伯顿 十二 -

克拉伦斯露台 D. 伯顿 xii 17

['hænəʊvə(r)] ['terəs] [næʃ] [eks] -
Hanover **Terrace** **Nash** **x** **313**
汉诺威 阳台 纳什 x -

汉诺威露台纳什 x 313

['hænəʊvə(r)] [lɒdʒ] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Hanover **Lodge** **xiii** **49**
汉诺威 小屋 十三 -

汉诺威旅馆十三 49

[grəʊv] [haʊs] [diː] . ['bɜːtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Grove **House** **D** **.** **Burton** **xiii** **49**
树林 房子 D . 伯顿 十三 -

格罗夫楼 D. 伯顿 xiii 49

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - ['vɪlə] [diː] . ['bɜːtn] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Marquess **of** **Hertford's** **Villa** **D** **.** **Burton** **xiii** **81**
侯爵 的 - 别墅 D . 伯顿 十三 -

赫特福德侯爵别墅 D. Burton xiii 81

['mæklzfild] [brɪdʒ] ['mɔːgən] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Macclesfield **Bridge** **Morgan** **xiii** **351**
麦克尔斯菲尔德 桥 摩根 十三 -

麦克尔斯菲尔德桥摩根十三世 351

[iːst] ([naʊ] ['glɒstə(r)]) [geɪt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -

East	(	now	Gloucester	)	Gate	xi	225
东方	(	现在	格洛斯特	)	门	十一	-

东门（现格洛斯特门）11 225

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['pɔɪntər] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -

St	.	Katherine's	Poynter	xi	273
英石	.	凯瑟琳的	波因特	十一	-

圣凯瑟琳波因特 xi 273

['maːstəz] ['rezɪdəns] ['pɔɪntər] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -

Master's	Residence	Poynter	xi	289
硕士学位	住宅	波因特	十一	-

波因特硕士宿舍 xi 289

['kʌmbələnd] ['terəs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Cumberland	Terrace	Nash	xiii	401
坎伯兰	阳台	纳什	十三	-

坎伯兰露台纳什十三世 401

['tʃestə(r)] ['terəs] [næʃ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Chester	Terrace	Nash	xiii	193
切斯特	阳台	纳什	十三	-

切斯特露台纳什十三世 193

[ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɒlə'siːəm] [diː] . ['bɜːtn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Exterior	of	the	Colosseum	D	.	Burton	xiii	65
外部的	的	这	罗马斗兽场	D	.	伯顿	十三	-

罗马斗兽场外观 D. Burton xiii 65

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɒlə'siːəm] [diː] . ['bɜːtn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -

Interior	of	the	Colosseum	D	.	Burton	xiii	97
内部的	的	这	罗马斗兽场	D	.	伯顿	十三	-

罗马斗兽场内部 D. Burton xiii 97

[ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [bjuːtɪz]

In	this	Series	we	have	endeavoured	to	represent	all	the	architectural	beauties
在	这	系列	我们	有	努力	到	代表	全部	这	建筑	美女

[ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːk] ,

of	the	Park	,
的	这	公园	,

在本系列文章中，我们力求展现公园的所有建筑之美。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	liable	as	are	all	of	them	to	critical	objection	,
和	容易	作为	是	全部	的	他们	到	批判的	异议	,

它们都可能受到严厉的批评，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɪk'tɔːriəl] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs]

they	are	extremely	interesting	for	pictorial	displays	of	the	taste	of	this
他们	是	极其	有趣的	为了	画报	显示器	的	这	品尝	的	这

['kɑːs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [eɪdʒ] .

castle	-	building	age	.
城堡	-	建筑	年龄	.

它们对于展现城堡建造时代的审美趣味来说非常有趣。

[ðə; ðiː] [kɪŋz] [stæg] , & [siː] .

THE	KING'S	STAG	,	&	C	.
这	国王的	麀	,	&	C	.

国王的雄鹿，等等。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] ['leɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

As	several	of	your	correspondents	have	lately	interested	themselves	in	the
作为	一些	的	你的	通讯员	有	最近	感兴趣的	他们自己	在	这

[saɪn][ɒv; əv] " [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] ;

sign	of	"	The	Cat	and	Fiddle	;
符号	的	"	这	猫	和	小提琴	;

最近，你们的几位读者对"猫与小提琴"的招牌很感兴趣；

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ɪ'reləvənt] , [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

"	a	few	observations	may	not	be	thought	irrelevant	,	on	the	probable	origin	of
"	一个	很少	观察	可能	不是	是	想法	无关紧要	,	在	这	可能	起源	的

[ðə; ði] " [kɪŋz] [stæg] ,

the	"	King's	Stag	,
这	"	国王学院	麀	,

关于"国王的雄鹿"的可能起源，以下几点观察或许并非无关紧要：

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] , - , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

"	a	description	of	which	,	under	the	signature	,	Ruris	,	appeared	in	the	MIRROR	,
"	一个	描述	的	哪个	,	在下面	这	签名	,	-	,	出现	在	这	镜子	,

"其中一段描述以鲁里斯的名义出现在《镜报》上，

[ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 30th ['ʌlt] .

of	Saturday	,	the	30th	ult	.
的	周六	,	这	30th	终极	.

上周六，30日

[ɪts] [raɪz] [meɪ] , [aɪ] [kən'siːv] , [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] ,

Its	rise	may	,	I	conceive	,	with	tolerable	certainty	,
它是	上升	可能	,	我	构想	,	和	可容忍的	肯定	,

我认为，它的崛起或许可以相当肯定地实现。

[biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌsɛn'liː] ,

be	traced	to	the	stag	said	to	have	been	taken	in	the	Forest	of	Senlis	,
是	追踪	到	这	麀	说	到	有	到过	已采取	在	这	森林	的	森利斯	,

可以追溯到据说是在森利斯森林猎获的那头雄鹿。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði][sɪksθ] , [ə'baʊt] [huːz] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , "

by	Charles	the	Sixth	,	about	whose	neck	was	a	collar	,	with	the	inscription	,	"
经过	查尔斯	这	第六	,	关于	谁	脖子	曾是	一个	衣领	,	和	这	题词	,	"

['siːzə(r)] [hɒk]['miːhiː] - " ,

Caesar	hoc	mihi	donavit	"	,
凯撒	hoc	mihi	-	"	,

查理六世的脖子上戴着一个项圈，上面刻着："Caesar hoc mihi donavit"。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

which	induced	a	belief	that	the	animal	had	lived	from	the	reign	of
哪个	诱导	一个	信仰	那	这	动物	有	居住地	从	这	在位	的

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['sizərz] .

some	one	of	the	twelve	Caesars	.
一些	一	的	这	十二	凯撒	.

这使人们相信，这种动物从十二位凯撒中的某一位统治时期就生活了下来。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔːm] : —

This	inscription	also	exists	in	the	following	form	:	—
这	题词	还	存在	在	这	下列的	形式	:	—

这段铭文还有以下形式：—

" ['tɛm'poʊri] , [kwəʊ] ['siːzə(r)] - , [dɑːməneɪtəs][ɪn] -
" **Tempore , quo Caesar Româ , dominatus in altâ**
" 临时 , 如此 凯撒 - , 统治者 在 -

“暂时，凯撒罗马，统治阿尔塔

- - ['kɒləm] [moʊniːti] ;
Aureolo jussit collum signare moniti ;
- - 列 签名 莫尼蒂 ;

Aureolo jussit collum signalare moniti;

[ˌen 'iː] - [ˌem 'iː] - - ,
Ne depascentem quisquis me gramina laedat ,
ne - quisquis 我 - - ,

Ne depascentem quisquis me gramina laedat,

['siːzərɪs] [hju] - , - - ['viːtaɪ] .
Caesaris heu causâ , perituraе parcere vitae .
凯撒里斯 休 - , - - 生命 .

Caesaris heu causâ，perituraе parcere vitae。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd][ɪn] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːdz] [kwəʊtid][baɪ] - —
" **which has been thus literally translated in nearly the same words quoted by Ruris —**
" 哪个 有 到过 因此 字面上地 翻译 在 几乎 这 相同的 字 引 经过 - —

“这几乎完全按照鲁里斯引述的措辞进行了直译——

" [wen] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [rein] [kɪŋ] ,
" **When Julius Caesar reigned king ,**
" 什么时候 尤利乌斯 凯撒 统治 国王 ,

“当尤利乌斯·凯撒统治时期，

[ə'baʊt] [maɪ] [nek] [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] ,
About my neck he put this ring ,
关于 我的 脖子 他 放 这 戒指 ,

他把这枚戒指戴在了我的脖子上，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][dɪd][ˌem 'iː] [teɪk] ,
That whosoever did me take ,
那 无论谁 做过 我 拿 ,

无论是谁带走了我，

[ʃʊd; ʃəd][speə(r)][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['sizərz] [seɪk] .
Should spare my life for Caesar's sake .
应该 空闲的 我的 生活 为了 凯撒的 清酒 .

看在凯撒的份上，饶我一命吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪəz] [ðæt] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ɪz] [grə'tjuːɪtəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
" **It thus appears that Julius Caesar is gratuitously introduced by the English**
" 它 因此 出现 那 尤利乌斯 凯撒 是 免费 介绍 经过 这 英语
['pærəfræst] ,
paraphrast ,
释义者 ,

“由此可见，尤利乌斯·凯撒这个名字是英国改写者随意引入的。”

['nʌθɪŋ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rendə(r)]
nothing appearing in the original inscription to determine its application , or render
没有什么 出现 在 这 原来的 题词 到 决定 它是 应用 , 或者 使成为
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,
it more probable ,
它 更多的 可能 ,

原铭文中没有任何信息可以确定其用途，或使其更有可能成立。

[ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [də'miʃən] ;

that	the	reference	should	be	to	Julius	Caesar	,	than	to	Domitian	;
那	这	参考	应该	是	到	尤利乌斯	凯撒	,	比	到	图密善	;

应该指的是尤利乌斯·凯撒，而不是图密善；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [laɪnz]['gɪv(ə)n][baɪ] - ,

and	the	two	first	lines	given	by	Ruris	,
和	这	二	第一的	线条	给定	经过	-	,

还有鲁里斯给出的前两行，

[hæv; həv] ['evɪdəntli] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

have	evidently	been	introduced	by	way	of	transferring	the	subject	to	our	own
有	显然	到过	介绍	经过	方式	的	转移	这	主题	到	我们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

显然，这是通过将该主题转移到我们国家的方式引入的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Allow	me	before	concluding	this	communication	,
允许	我	前	总结	这	沟通	,

在结束此次交流之前，请允许我补充一点：

[wʌn] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][iː] . [diː] . - [es] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] " [kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] .

one	word	in	reply	to	E	.	D	.	'	s	observations	on	the	"	Cat	and	Fiddle	.
一	单词	在	回复	到	E	.	D	.	-	s	观察	在	这	"	猫	和	小提琴	.

用一个词回应 ED 对"猫和提琴"的评论。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ([ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	It	is	not	impossible	that	some	resemblance	(	though	I	am	disposed	to	think
"	它	是	不是	不可能的	那	一些	相似	(	尽管	我	是	处置	到	思考

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['traɪflɪŋ]) [meɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] " [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] "

it	very	trifling	)	may	exist	between	the	"	tones	of	a	flute	"	and	those	of	"
它	非常	琐事	)	可能	存在	之间	这	"	音调	的	一个	长笛	"	和	那些	的	"

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ;

the	human	voice	;
这	人类	嗓音	;

"长笛的音调与人声的音调之间可能存在某种相似之处（尽管我认为这种相似之处微不足道），这并非不可能；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [weər'ɪn] [kən'sɪsts][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv]

"	but	I	have	yet	to	learn	wherein	consists	the	similarity	of	the	notes	of
"	但	我	有	然而	到	学习	其中	由	这	相似	的	这	笔记	的

[ðə; ði][ˌklærə'net][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [guːs] ;

the	clarinet	and	those	of	a	"	GOOSE	;
这	单簧管	和	那些	的	一个	"	鹅	;

但我至今仍不明白单簧管的音符和鹅的音符之间有何相似之处；

" ['naɪðə(r)][duː; də][ai][ɪ'mædʒɪn] [pəˈfɔrməˌz] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ([ɪ'speʃəli] [ɪ'tæljənz] ,

"	neither	do	I	imagine	performers	on	the	violin	,	(	especially	Italians	,
"	两者都不	做	我	想象	表演者	在	这	小提琴	,	(	尤其	意大利人	,

我也不认为小提琴演奏者（尤其是意大利人）会这样。

) [wɪl] [fiːl] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][baɪ][iː] . [diː] . - [es][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] ,

)	will	feel	themselves	obliged	by	E	.	D	.	'	s	comparison	of	their	favourite	instrument	,
)	将要	感觉	他们自己	有义务	经过	E	.	D	.	-	s	比较	的	他们的	最喜欢的	乐器	,

他们会因为ED将他们最喜欢的乐器与之进行比较而感到有义务这样做，

[tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [skwɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] .

to	the	vile	squall	of	the	feline	race	.
到	这	卑鄙的	暴风雨	的	这	猫科动物	种族	.

发出猫科动物的恶臭咆哮。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)][dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][kən'kɜː(r)] [wɪð] [hɪm] [huː] " [hæz; həz] [biːn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]
I should feel more disposed to concur with him who " has been led away by a
我 应该 感觉 更多的 处置 到 同意 和 他 WHO " 有 到过 引领 离开 经过 一个
[lʌv] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] " [ðæt] [ðə; ði] " [kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] " [ɪz][æn; ən] " [ə'nɒmələs] " [saɪn] ,
love of etymology " that the " Cat and Fiddle " is an " anomalous " sign ,
爱 的 词源 " 那 这 " 猫 和 小提琴 " 是 一个 " 异常的 " 符号 ,

我更倾向于同意那些"因热爱词源学而走入歧途"的人的观点，即"猫与小提琴"是一个"不寻常的"标志。

[ænd; ənd] [ðæt] " [nəʊ] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and that " no two objects in the world have less to do with each other
和 那 " 不 二 对象 在 这 世界 有 较少的 到 做 和 每个 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
than a cat and a violin ,
比 一个 猫 和 一个 小提琴 ,

并且"世界上没有哪两个物体比猫和小提琴更不相关了"，

" [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][iː] . [diː] . [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
" than to adopt the opposite theories of E . D . or his predecessor ,
" 比 到 采纳 这 对面的 理论 的 E . D . 或者 他的 前任 ,

与其采纳ED或其前任的相反理论，

[ən'les] ['betə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
unless better supported than they are at present .
除非 更好的 有 比 他们 是 在 展示 .

除非他们能得到比现在更好的支持。

[aɪ'əʊtə] .
IOTA .
IOTA .

IOTA。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] .
RECOLLECTIONS OF A WANDERER .
回忆 的 一个 流浪者 .

一个流浪者的回忆录。

[ðə; ði] [rek] . [wʌn]
The Wreck . 1
这 破坏 . 1

残骸.1

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['mɪnɪt] - [gʌn]
All night the booming minute - gun
全部 夜晚 这 蓬勃发展 分钟 - 枪

整夜，隆隆的炮声

[hæd; həd] [piːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [diːp] ,

Had	pealed	along	the	deep	,
有	剥皮	沿着	这	深的	,

沿着深处剥落，

[ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]

And	mournfully	the	rising	sun
和	悲伤地	这	上升	太阳

而冉冉升起的太阳，带着一丝哀伤。

[lʊkt] ['or] [ðə; ði][taɪd] - [wɔːn] [stiːp] ,

Look'd	o'er	the	tide	-	worn	steep	,
看起来	超过	这	潮	-	磨损	陡	,

眺望被潮水冲刷得陡峭的山坡，

[ə; eɪ] [bɑːk] [frɒm; frəm] ['ɪndiəz] ['kɒrəl][strænd] ,

A	bark	from	India's	coral	strand	,
一个	吠	从	印度的	珊瑚	链	,

来自印度珊瑚礁的树皮

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [blɑːst] ,

Before	the	rushing	blast	,
前	这	匆忙	爆炸	,

在猛烈的爆炸声响起之前，

[hæd; həd] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][tuː; tə][ðə; ði][sænd]

Had	vailed	her	topsails	to	the	sand
有	伪装	她	顶帆	到	这	沙

她把顶帆收拢到沙滩上

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][mɑːst] .

And	bowed	her	noble	mast	.
和	鞠躬	她	高贵	桅杆	.

她高耸的桅杆也随之低垂。

[ðə; ði] ['kwiːnli] [ʃɪp] !

The	Queenly	ship	!
这	女王般的	船	!

女王号!

[breɪv] [hɑːts] [hæd; həd]['strɪv(ə)n]

brave	hearts	had	striven
勇敢的	心	有	努力

勇敢的人们曾努力奋斗

[ænd; ənd] [truː] [wʌnz][daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

And	true	ones	died	with	her	!
和	真的	一个	死亡	和	她	!

而那些真正忠诚的人也随她一同逝去!

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] ['keɪb(ə)l]['rɪv(ə)n] ,

We	saw	her	mighty	cable	riven	,
我们	锯	她	强大的	电缆	裂隙	,

我们看到她那巨大的缆绳断裂了，

[laɪk] ['fləʊtɪŋ] ['gɒsəmə(r)] !

Like	floating	gossamer	!
喜欢	漂浮的	游丝	!

像漂浮的薄纱一样!

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [flæg] [strʌk] [ðæt] [mɔːn] ,

We	saw	her	proud	flag	struck	that	morn	,
我们	锯	她	自豪的	旗帜	击	那	早晨	,

那天早上，我们看到她骄傲的旗帜被降下。

[ə; eɪ][stɑː(r)][wʌns] ['or] [ðə; ði] ['siːz] ,
A star once o'er the seas ,
一个 星星 一次 超过 这 海域 ,

一颗曾经闪耀在海洋上的星星，

[hɜː(r); hə(r)] [helm] [biːt] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [dek] [ʌp'tɔːn] ,
Her helm beat down , her deck uptorn ,
她 舵 打 向下 , 她 甲板 撕裂 ,

她的舵被击倒，甲板被掀翻，

[ænd; ənd]['sædə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] !
And sadder things than these !
和 更悲伤 事物 比 这些 !

还有比这更悲伤的事！

['mɪsɪz] . ['hiːmənz]
MRS . HEMANS
太太 . 赫曼斯

赫曼斯夫人

[swiːt] [rəʊ'mæntɪk] [kəʊv] [ɒv; əv] - — [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθs] [ˌrekə'lekʃnz] ! — [ə; eɪ]
Sweet romantic Cove of Torwich — repository of my youth's recollections ! — A
甜的 浪漫的 海湾 的 - — 仓库 的 我的 青年的 回忆 ! — 一个
['mɪŋgld] [gʌst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
mingled gust of feeling crosses over me ,
混合 阵风 的 感觉 十字架 超过 我 ,

托维奇那甜蜜浪漫的小海湾——我青春记忆的宝库！——一股复杂的情感涌上心头。

['reɪnbəʊ] - [laɪk] , — [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃekəd] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] " [laɪfs] [ɪ'ventf(ə)l]
rainbow - like , — fraught with the checkered remembrances of " life's eventful
彩虹 - 喜欢 , — 充满危机 和 这 格子图案 回忆 的 " 生活的 多事
['hɪstri; 'hɪstəri] , " [wen] [aɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
history , " when I turn to the past ,
历史 , " 什么时候 我 转动 到 这 过去的 ,

如同彩虹一般，——当我回首往事，便会想起"人生多事之史"中那些斑驳交错的记忆。

[ænd; ənd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [laɪf] .
and glance over the scenes of my early life .
和 瞥一眼 超过 这 场景 的 我的 早期的 生活 .

并回顾我早年生活的点点滴滴。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] ,
The Bay of Torwich , on the southern coast ,
这 湾 的 - , 在 这 南部 海岸 ,

托维奇湾，位于南部海岸，

[juˈnaɪts][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftɐ]
unites in its fullest extent the singularly wild and picturesque , with the softer
联合 在 它是 最 程度 这 单独地 荒野 和 如画 , 和 这 更柔和
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
features of the landscape .
特征 的 这 景观 .

它将独特的狂野和如画的景色与柔和的景观特征完美地结合在一起。

[ðə; ði] [beɪ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'pɑːt] .
The bay consists of two headlands , about four miles apart .
这 湾 由 的 二 海岬 , 关于 四 英里 除 .

海湾由两个相距约四英里的岬角组成。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɒfti] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['rɒki] ['haɪts] [ɪk'stendz; ek-] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

On	the	eastern	side	a	lofty	range	of	rocky	heights	extends	for	a
在	这	东	边	一个	高远	范围	的	岩石	高度	扩展	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] ,

considerable	way	,
大量	方式	,

东侧绵延着一片高耸的岩石山峰，绵延很长一段距离。

['ɔ:lməʊst] ['i:kwəlɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ɪn] [sə'blɪməti] , [ænd; ənd] [dʒʌt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,

almost	equalling	those	of	Dovor	in	sublimity	,	and	juts	out	into	the	sea	,
几乎	等于	那些	的	-	在	崇高	,	和	尖刺	出去	进入	这	海	,

其壮丽程度几乎可以与多沃尔山相媲美，并且伸入海中。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [fraʊn] [dɪ'faɪəns] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊld]

on	the	assaults	of	which	they	seem	to	frown	defiance	,	terminating	in	a	bold
在	这	袭击	的	哪个	他们	似乎	到	皱眉	蔑视	,	终止	在	一个	大胆的

['hedlənd; 'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

面对这些攻击，他们似乎皱着眉头，表现出反抗的态度，最终形成了一个大胆的岬角。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌekskə'veiʃən]

The	violence	of	the	sea	has	caused	extensive	and	picturesque	excavations
这	暴力	的	这	海	有	导致	广泛的	和	如画	挖掘

[ænd; ənd] ['kævənz] ;

and	caverns	;
和	洞穴	;

大海的狂暴造就了广阔而风景如画的洞穴和海蚀洞；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [tu:] [ʃɑ:p] [rɒks] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] ,

and	at	the	end	of	the	cliff	,	two	sharp	rocks	called	the	Needles	,
和	在	这	结尾	的	这	悬崖	,	二	锋利的	岩石	称为	这	针头	,

在悬崖的尽头，有两块被称为"针岩"的尖锐岩石。

[reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sʌŋkən] [ri:f] .

raised	their	heads	at	low	water	,	connected	by	a	low	,	sunken	reef	.
提高	他们的	头部	在	低的	水	,	连接	经过	一个	低的	,	凹陷	礁	.

退潮时，它们露出水面，彼此之间由低矮的沉没礁石相连。

[ɪn] [ə; eɪ] ['westəli] [geɪl] [ði:z] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪps] ,

In	a	westerly	gale	these	rocks	were	very	dangerous	to	homeward	-	bound	ships	,
在	一个	西风	大风	这些	岩石	是	非常	危险的	到	回家	-	边界	船舶	,

在西风天气下，这些礁石对返航船只来说非常危险。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sæt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ,

and	I	have	often	sat	with	admiration	in	the	heights	above	,
和	我	有	经常	卫星	和	钦佩	在	这	高度	多于	,

我常常怀着钦佩之情坐在高处，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['brekər] ,

watching	the	grotesque	forms	and	silvery	spray	of	the	gigantic	breakers	,
观看	这	怪诞	表格	和	银色	喷	的	这	巨大	断路器	,

看着巨大的海浪呈现出怪诞的形状和银色的水花，

[wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [hi:v] [ðeə(r)] [ɪk'spaɪərɪŋ] [reɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk]

which	after	being	broken	in	their	progress	,	heaved	their	expiring	rage	with	a	shock
哪个	后	存在	破碎的	在	他们的	进步	,	喘息	他们的	到期	愤怒	和	一个	震惊

[laɪk] ['θʌndə(r)] ,

like	thunder	,
喜欢	雷	,

它们在前进的路上被阻断后，将即将消逝的怒火以雷鸣般的震撼方式释放出来。

[ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['kævənz]

against	the	base	of	the	cliffs	,	causing	a	prolonged	echo	in	the	huge	caverns
反对	这	根据	的	这	悬崖	,	导致	一个	延长	回声	在	这	巨大的	洞穴

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

撞击在悬崖底部，在上方巨大的洞穴中引起持续的回声。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['lɒfti]

About	midway	between	these	cliffs	and	the	western	side	there	was	another	lofty
关于	中途	之间	这些	悬崖	和	这	西	边	那里	曾是	其他	高远

['hedlənd; 'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

在这些悬崖和西侧之间大约中间的位置，还有另一个高耸的海岬。

[wɪtʃ] ['tɜ:rməˌnet] [ðə; ði] [kəʊv] [ɒv; əv] - ; [æz; əz][ðə; ði] [si:] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ləʊ] - ['wɔ:tə(r)][ɪn]

which	terminated	the	Cove	of	Torwich	;	as	the	sea	,	except	at	low	-	water	in
哪个	终止	这	海湾	的	-	;	作为	这	海	,	除了	在	低的	-	水	在

[haɪ] [sprɪŋ] [taɪdz] ,

high	spring	tides	,
高的	春天	潮汐	,

它终止于托维奇湾；如同大海，除了春季大潮低潮时，

[wɒʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒməntri] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['fɔ:rdəbəl][æt; ət] [eb] - [taɪd] .

washed	the	foot	of	this	promontory	,	it	was	only	fordable	at	ebb	-	tide	.
洗过	这	脚	的	这	海角	,	它	曾是	仅有的	可翻越的	在	落潮	-	潮	.

海水冲刷着这处海岬的底部，只有在退潮时才能涉水而过。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [speɪs] ,

In	the	middle	of	the	intermediate	space	,
在	这	中间	的	这	中间的	空间	,

在中间空间的中间，

[θri:] [rɒks] [wɪtʃ] [maɪt] ['tru:li][bi:; bi] [kɔ:ld] " [fɔ:kt] ['prɔməntəri] " [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɑ:p]

three	rocks	which	might	truly	be	called	"	forked	promontories	"	from	their	sharp
三	岩石	哪个	可能	真的	是	称为	"	分叉	海岬	"	从	他们的	锋利的

[ˌpirə'midikəl] [ʃeɪp] ,

pyramidical	shape	,
金字塔形	形状	,

三块岩石，因其尖锐的金字塔形状，或许可以称之为"分叉岬角"。

[dʒʌtɪd] [ə'brʌptli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

jutted	abruptly	out	of	the	beach	,
突出的	突然	出去	的	这	海滩	,

从沙滩上突然突出出来，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn][lænd] .

and	were	connected	by	a	sort	of	natural	causeway	to	the	main	land	.
和	是	连接	经过	一个	种类	的	自然的	堤道	到	这	主要的	土地	.

它们通过某种天然堤道与大陆相连。

[bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rɒki] ['væli] [ræn]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] - [wɔ:n] ['ru:ɪnz]

Beyond	,	a	wild	and	rocky	valley	ran	inland	,	and	the	time	-	worn	ruins
超过	,	一个	荒野	和	岩石	谷	跑	内陆	,	和	这	时间	-	磨损	废墟

[ɒv; əv] — — ['kɑ:s(ə)l] ,

of	—	—	Castle	,
的	—	—	城堡	,

更远处，是一条荒凉崎岖的山谷向内陆延伸，山谷中矗立着饱经风霜的——城堡遗址。

['biːtlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪts] , ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

beetling	**over**	**the**	**heights**	**,**	**terminated**	**the**	**view**	**in**	**this**	**direction**	**.**
甲虫	超过	这	高度	,	终止	这	看法	在	这	方向	.

甲虫掠过高地，终止了这一方向的视线。

[ðɪs] ['væli] [fɔːmd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] , [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

This	**valley**	**formed**	**the**	**bed**	**of**	**a**	**small**	**stream**	**,**	**which**	**ran**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**
这	谷	形成	这	床	的	一个	小的	溪流	,	哪个	跑	经过	这	结尾	的	这

[rɒks] ,

rocks	**,**
岩石	,

这个山谷形成了一条小溪的河床，小溪沿着岩石的尽头流淌。

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)]

composing	**a**	**channel**	**by**	**which**	**coasting**	**vessels**	**could**	**run**	**up**	**and**	**discharge**	**their**
构成	一个	渠道	经过	哪个	滑行	船只	可以	跑步	向上	和	释放	他们的

['kɑːgəuz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

cargoes	**for**	**the**	**village**	**of**	**Torwich**	**,**
货物	为了	这	村庄	的	-	,

构成一条航道，沿海船只可以通过这条航道驶入托维奇村并卸下货物。

['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .

only	**part**	**of**	**which**	**was**	**visible**	**at**	**this**	**spot**	**.**
仅有的	部分	的	哪个	曾是	可见的	在	这	点	.

从这里只能看到其中的一部分。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kleft][ɪn][ðə; ði][veɪn] ['əʊpənd] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [rɒks] ,

A	**natural**	**cleft**	**in**	**the**	**vein**	**opened**	**through**	**the**	**centre**	**of**	**these**	**singular**	**rocks**	**,**
一个	自然的	裂	在	这	静脉	打开	通过	这	中心	的	这些	单数	岩石	,

矿脉中一道天然裂缝贯穿了这些奇特岩石的中心。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['gɒθɪk] [ɑːtʃ] ,

resembling	**a**	**lofty**	**gothic**	**arch**	**,**
类似	一个	高远	哥特	拱	,

形似高耸的哥特式拱门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

and	**it**	**was**	**my**	**favourite**	**pastime**	**to**	**sit**	**here**	**in**	**the**	**most**	**perfect**	**seclusion**	**,**
和	它	曾是	我的	最喜欢的	消遣	到	坐	这里	在	这	最多	完美的	隔离	,

我最喜欢的消遣就是坐在这里，享受这完美的宁静。

['riːdɪŋ] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] " [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

reading	**"**	**sermons**	**in**	**stones**	**"**	**and**	**watching**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**tide**	**till**	**it**
阅读	"	布道	在	石头	"	和	观看	这	进步	的	这	潮	直到	它

[kɪst] [maɪ] [fiːt] ,

kissed	**my**	**feet**	**,**
亲吻	我的	脚	,

阅读"石头上的布道"，看着潮水涨落，直到它吻到我的脚边。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [greɪt] [və'lɒsəti] .

and	**often**	**surrounded**	**me**	**,**	**for**	**the**	**flood**	**came**	**in**	**with**	**great**	**velocity**	**.**
和	经常	包围	我	,	为了	这	洪水	来了	在	和	伟大的	速度	.

洪水来势汹汹，常常将我包围。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪts] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]

Between	**these**	**rocks**	**and**	**the**	**heights**	**on**	**the**	**eastern**	**side**	**,**	**there**	**was**	**another**
之间	这些	岩石	和	这	高度	在	这	东	边	,	那里	曾是	其他

['lɪt(ə)l][rɪ'taɪəd] [kriːk] ,

little	**retired**	**creek**	**,**
小的	退休	溪	,

在这些岩石和东侧高地之间，还有一条僻静的小溪。

[rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æn(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒæk] ['kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ]

renowned	in	the	village	annals	,	for	the	adventures	of	Jack	Covering	,	a
著名	在	这	村庄	志	,	为了	这	冒险	的	杰克	覆盖	,	一个

['nəʊtɪd]['smʌg(ə)lə(r)][ɒn] [ðɪs] [kəʊst] ,

noted	smuggler	on	this	coast	,
著名的	走私者	在	这	海岸	,

在村庄的编年史中，因杰克·科弗林（Jack Covering）的冒险经历而闻名，他是这条海岸上著名的走私犯。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [eə'waɪl] [bɪ'kʌm]

some	forty	years	ago	,	with	the	locality	of	which	the	reader	will	erewhile	become
一些	四十	年	前	,	和	这	地点	的	哪个	这	读者	将要	以前	变得

['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

better	acquainted	.
更好的	熟人	.

大约四十年前，读者稍后将对这个地方有更深入的了解。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vʌls] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm][ə'raʊnd] ,

The	magnificence	of	the	convulsed	scenery	,	and	yawning	chasms	around	,
这	壮丽	的	这	抽搐	风景	,	和	打哈欠	深渊	大约	,

周围是壮丽的扭曲地貌和深不见底的深渊，

[ðə; ði] [diːp] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['siːsləs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	deep	intonation	and	ceaseless	roar	of	the	ocean	,
这	深的	语调	和	不停歇	吼	的	这	海洋	,

海洋深沉的低沉声响和永不停歇的咆哮声

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , ['mɪŋgld] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]

all	combined	to	awaken	in	the	mind	of	the	spectator	,	mingled	sensations	of
全部	合并	到	觉醒	在	这	头脑	的	这	旁观者	,	混合	感觉	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] .

admiration	and	awe	.
钦佩	和	敬畏	.

所有这些因素结合在一起，在观众心中唤起了钦佩和敬畏的复杂情感。

[ðə; ði] [kəʊst] [ri'siːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

The	coast	receded	between	the	eastern	point	of	the	cove	to	that	which
这	海岸	消退	之间	这	东	观点	的	这	海湾	到	那	哪个

['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - ,

terminated	the	Bay	of	Torwich	,
终止	这	湾	的	-	,

海岸线从海湾东端一直延伸到托维奇湾的尽头，在此之间逐渐后退。

[ɪm'breɪsɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

embracing	what	may	be	almost	termed	a	champaign	country	,	compared	with	the
拥抱	什么	可能	是	几乎	称为	一个	原野	国家	,	比较的	和	这

['bærən] ['siːnəri] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

barren	scenery	I	have	described	;
荒芜	风景	我	有	描述	;

与我之前描述的荒凉景色相比，这里简直可以称之为香槟之乡；

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [pɑːk][ɒv; əv] ['dʌvdeɪl] ,

and	displaying	the	uneven	surface	of	the	richly	wooded	Park	of	Dovedale	,
和	显示	这	不均匀	表面	的	这	丰富	树木繁茂的	公园	的	多夫代尔	,

展现了树木繁茂的杜夫代尔公园崎岖不平的地面，

[wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [tuː] ['kɑːslz] .

with	the	ruins	of	two	castles	.
和	这	废墟	的	二	城堡	.

以及两座城堡的遗址。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] [dɪ'sent] [tuː; tə]

The	village	of	Torwich	which	stood	on	a	declivity	,	with	an	opening	descent	to
这	村庄	的	-	哪个	站立	在	一个	斜坡	,	和	一个	开幕	下降	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

托维奇村坐落在一个斜坡上，有一个通往海岸的下坡路。

[ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

about	half	a	mile	from	the	entrance	of	the	cove	,	had	little	communication
关于	一半	一个	英里	从	这	入口	的	这	海湾	,	有	小的	沟通

,

,

,

距离海湾入口约半英里，通讯很不方便。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][saɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,

from	the	nature	of	its	site	,	with	the	neighbouring	country	,
从	这	自然	的	它是	地点	,	和	这	邻接	国家	,

从其地理位置的性质来看，与邻国的关系

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [ɪg'zɪstɪd] .

except	when	the	all	-	powerful	attraction	of	a	wreck	existed	.
除了	什么时候	这	全部	-	强大的	景点	的	一个	破坏	存在	.

除非沉船残骸具有无比强大的吸引力。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['seɪləz] [ɔː(r)] ['fɪʃəmən] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Its	inhabitants	were	chiefly	sailors	or	fishermen	,	barring	a	few	useless	individuals
它是	居民	是	主要	水手们	或者	渔民	,	禁止	一个	很少	无用	个人

[laɪk][maɪ'self] .

like	myself	.
喜欢	我	.

除了像我这样的少数无用之人外，这里的居民大多是水手或渔民。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌgre'deʃən] — [ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] " [wɒz; wəz] [jet]

I	loved	to	study	life	in	all	its	gradations	—	the	"	March	of	Intellect	"	was	yet
我	喜爱	到	学习	生活	在	全部	它是	渐变	—	这	"	行进	的	智力	"	曾是	然而

[ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)] !

unknown	here	!
未知	这里	!

我喜欢研究人生的方方面面——"知识的进军"在这里还鲜为人知！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌtʃ] ['njuːmərəs] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌglɪŋ] ,

and	though	the	situation	afforded	such	numerous	advantages	for	smuggling	,
和	尽管	这	情况	提供	这样的	很多的	优势	为了	走私	,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

there	were	,	rather	unaccountably	,
那里	是	,	相当	无故	,

尽管这种情况为走私提供了诸多便利，但却存在一些难以解释的现象：

['əʊnli] [θriː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊst] [blɒ'keɪd] ;

only	three	persons	in	the	village	connected	with	the	coast	blockade	;
仅有的	三	人	在	这	村庄	连接	和	这	海岸	封锁	;

村里只有三个人与海岸封锁有关；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] ,

and	it	was	whispered	that	relying	on	the	entire	seclusion	of	the	cove	,
和	它	曾是	低声说道	那	依靠	在	这	全部的	隔离	的	这	海湾	,

有人低声说，他们完全是依靠海湾的僻静之处，

[ðiːz] [pˈɜːsənz] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [wiŋk] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈstɜː][ɒn][ðeə(r)][ˈdjuːti] .

these	persons	too	often	winked	when	they	ought	to	have	been	astir	on	their	duty	.
这些	人	也	经常	眨眼	什么时候	他们	应该	到	有	到过	搅拌	在	他们的	责任	.

这些人本应尽职尽责的时候，却常常偷懒耍滑。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] , [wen] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

The	day	was	far	spent	,	when	towards	the	close	of	the	month	of	October	,
这	天	曾是	远的	花费	,	什么时候	向	这	关闭	的	这	月	的	十月	,

一天的时间已经过去很久了，临近十月底，

- — , [aɪ] ['wɔndə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [taɪd] .

18	—	,	I	wandered	out	to	the	shore	to	watch	the	flow	of	the	evening's	tide	.
-	—	,	我	漫步	出去	到	这	支撑	到	手表	这	流动	的	这	晚上	潮	.

18—，我漫步到海边，观看傍晚潮水的涨落。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'setld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

The	weather	had	been	unsettled	for	some	time	previous	,	and	the	rain
这	天气	有	到过	不安的	为了	一些	时间	以前的	,	和	这	雨

[hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [tˈɒɹənts] ,

had	fallen	in	torrents	,
有	倒下	在	种子	,

此前一段时间天气一直不稳定，而且暴雨倾盆。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [briːz] , ['djʊərɪŋ][məʊst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

with	a	moderate	breeze	,	during	most	part	of	the	day	.
和	一个	缓和	微风	,	期间	最多	部分	的	这	天	.

一天中大部分时间都有微风。

[təˈwɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [siːst] , [ðəʊ] [lɑːdʒ] ['hevi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

Towards	evening	the	rain	ceased	,	though	large	heavy	masses	of	black	clouds	were
向	晚上	这	雨	停止	,	尽管	大的	重的	群众	的	黑色的	云	是

['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,

flying	about	,
飞行	关于	,

傍晚时分雨停了，但大片大片的黑云仍在空中飘荡。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['siːwəd] , [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['gʌsti] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] .

and	backing	up	to	seaward	,	accompanied	with	a	short	gusty	gale	of	wind	.
和	后盾	向上	到	向海	,	伴随	和	一个	短的	阵风	大风	的	风	.

向海方向倒退，同时伴有一阵短暂的阵风。

[aɪ]['nevə(r)] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['dɪzməl] [naɪt] .

I	never	recollect	a	more	dismal	night	.
我	绝不	追忆	一个	更多的	惨淡	夜晚	.

我从未想过会有比这更糟糕的夜晚。

[ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [ˌəʊvəˈspred] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

A	thick	haze	overspread	the	lower	parts	of	the	landscape	,
一个	厚的	阴霾	蔓延	这	降低	部分	的	这	景观	,

低洼地带笼罩着一层厚厚的雾霾。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt]

throwing	the	bloated	masses	of	clouds	higher	up	in	the	horizon	,	into	a	sort
投掷	这	腹胀	群众	的	云	更高	向上	在	这	地平线	,	进入	一个	种类

[ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [rɪ'liːf] .

of	sombre	relief	.
的	阴沉	宽慰	.

将地平线上厚重的云团抬升到更高处，形成了一种阴郁的景象。

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] - [aʊt] [haʊs] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	I	passed	a	little	look	-	out	house	on	my	way	to	the	beach	,
作为	我	通过了	一个	小的	看	-	出去	房子	在	我的	方式	到	这	海滩	,

当我前往海滩的路上经过一个小小的瞭望屋时，

[ai]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['seɪləz] [æt; ət][ðeə(r)]['ju:ʒuəl]['kaʊns(ə)l] ,

I	sauntered	to	a	group	of	sailors	at	their	usual	council	,
我	漫步	到	一个	团体	的	水手们	在	他们的	通常	理事会	,

我漫步走到一群正在例行商议的水手面前，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ves(ə)l] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [θru:]

who	were	gazing	with	deep	interest	at	a	solitary	vessel	dimly	discernible	through
WHO	是	凝视	和	深的	兴趣	在	一个	孤	血管	依稀	可辨别的	通过

[ðə; ði] [fɒg] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] .

the	fog	in	the	offing	.
这	多雾路段	在	这	离岸	.

他们饶有兴致地凝视着远处雾气中隐约可见的一艘孤零零的船只。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ˌju: 'es][wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ə'pærəntli]

As	she	neared	us	we	found	her	to	be	a	barque	of	apparently
作为	她	接近	我们	我们	成立	她	到	是	一个	帆船	的	显然

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɜ:ðən] ,

considerable	burthen	,
大量	负担	,

当她靠近我们时，我们发现她是一艘似乎载重相当大的帆船。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tæk] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [li:]

making	a	tack	to	weather	the	Torhead	,	which	lay	several	miles	under	her	lee
制作	一个	钉	到	天气	这	-	,	哪个	躺	一些	英里	在下面	她	李

,

,

,

为了避开位于她下风处数英里处的托尔黑德号，她采取了转向策略。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bri:z] [frɒm; frəm] ['wɪndwəd] .

with	a	strong	breeze	from	windward	.
和	一个	强的	微风	从	迎风	.

顶风吹来强劲的微风。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd]

She	was	evidently	quite	out	of	her	reckoning	from	the	indecision	and
她	曾是	显然	相当	出去	的	她	清算	从	这	优柔寡断	和

[ɪm'bɛrəsmənt] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] ;

embarassment	displayed	in	her	movements	;
尴尬	显示	在	她	移动	;

从她行动中的犹豫和尴尬来看，她显然完全失去了理智；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæzəd] [hi:; hi][ræn] .

and	the	captain	seemed	not	sufficiently	aware	of	the	hazard	he	ran	.
和	这	队长	似乎	不是	足够	意识到的	的	这	冒险	他	跑	.

船长似乎没有充分意识到他所面临的危险。

[ai] ['weɪtɪd] ['sʌmtaɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	waited	sometime	at	this	place	watching	the	movements	of	the	ship	.
我	等待	有时	在	这	地方	观看	这	移动	的	这	船	.

我在这里等了一会儿，观察着船的动静。

[ðə; ði][taɪd] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [swel] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] [flʌd] ;

The	tide	came	roaring	in	with	a	broken	swell	increased	by	a	high	spring	flood	;
这	潮	来了	咆哮	在	和	一个	破碎的	膨胀	增加	经过	一个	高的	春天	洪水	;

潮水咆哮着涌来，伴随着破碎的涌浪，再加上春季洪水的猛烈冲击；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [wɪndz] [aɪ] " [wɪtʃ] [bi'təukən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] ;
and **there** **was** **that** **in** **the** **"** **wind's** **eye** **"** **which** **betokened** **approaching** **disaster** **;**
和 那里 曾是 那 在 这 " 风的 眼睛 " 哪个 标记 接近 灾难 ;
[waɪl] [ðə; ði] [glu:m] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
while **the** **gloom** **was** **increasing** **,**
尽管 这 愁云 曾是 增加 ,

而"风眼"处的情况预示着灾难即将到来；随着阴霾日益加深，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [kraɪz][ænd; ənd] ['hʌrid] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [bɜ:dz]['ɪndə,keɪtɪd]
and **the** **harsh** **cries** **and** **hurried** **flight** **of** **the** **sea** **-** **birds** **indicated**
和 这 残酷的 哭泣 和 慌忙 航班 的 这 海 - 鸟类 表明的
[tem'pestʃuəs] ['weðə(r)] .
tempestuous **weather** **.**
暴风雨般的 天气 .

海鸟的刺耳鸣叫和匆忙飞翔预示着暴风雨天气。

" [æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [naɪt] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . — — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] -
" **An** **ugly** **looking** **night** **this** **,** **Mr** **.** **—** **—** **as** **I** **have** **seen** **for** **many** **a** **-**
" 一个 丑陋的 寻找 夜晚 这 , 先生 . — — 作为 我 有 已见 为了 许多 一个 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

"今晚的天气真糟糕，先生——，我已经见过很多天了。"

" [ri'mɑ:k] ['hæri] ['kʌvərɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['seɪləz] ,
" **remarked** **Harry** **Covering** **,** **one** **of** **the** **oldest** **of** **the** **group** **of** **sailors** **,**
" 评论 哈里 覆盖 , 一 的 这 最老 的 这 团体 的 水手们 ,

"这群水手中年纪最大的哈里·科弗林说道，"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krəʊni][ɒv; əv][maɪn] .
and **a** **crony** **of** **mine** **.**
和 一个 裙带关系 的 矿 .

还有我的一个密友。

" [sɪŋk][ðə; ði] ['kʌstəmz] !
" **Sink** **the** **Customs** **!**
" 下沉 这 海关 !

"击沉海关！"

[ɪf] [jɒn] [ʃɪp] ['weðə] - [ðɪs] [naɪt] , [meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [pʊl] [æn; ən][ɔ:(r)] [ə'gen] . "
if **yon** **ship** **weathers** **Torhead** **this** **night** **,** **may** **I** **never** **pull** **an** **oar** **again** **.** **"**
如果 远 船 天气 - 这 夜晚 , 可能 我 绝不 拉 一个 桨 再次 . "

如果那艘船今晚能经受住托尔黑德的考验，愿我永不再划桨。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] , ['mesmeɪt] ,
" **It** **is** **,** **indeed** **,** **a** **fearful** **-** **looking** **night** **,** **messmate** **,**
" 它 是 , 的确 , 一个 可怕 - 寻找 夜晚 , 同居伴侣 ,

"伙计，这的确是个令人胆寒的夜晚。"

[ænd; ənd][nəʊ][taɪm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ]
and **no** **time** **ought** **to** **be** **lost** **in** **the** **present** **state** **of** **the** **tide** **in** **putting**
和 不 时间 应该 到 是 丢失的 在 这 展示 状态 的 这 潮 在 推杆
[ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] ,
off **to** **her** **—** **for** **if** **the** **wind** **holds** **in** **this** **part** **,**
离开 到 她 — 为了 如果 这 风 持有 在 这 部分 ,

趁着现在潮水正旺，不宜耽搁时间赶往她那里——因为如果这一带风向持续，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] [ɒdz] [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] .
it **is** **great** **odds** **indeed** **,** **that** **she** **does** **not** **go** **upon** **the** **Needles** **.**
它 是 伟大的 赔率 的确 , 那 她 做 不是 去 之上 这 针头 .

她不去针岩的几率确实很小。

" [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ;

"	The	breeze	was	freshening	every	moment	;
"	这	微风	曾是	清新	每一个	片刻	;

“微风每时每刻都在带来清爽；

[ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] [mʌst; məst] [suːn] [bɪ'kʌm] ['ɪmɪnəntli]

indeed	the	situation	of	the	strange	ship	must	soon	become	imminently
的确	这	情况	的	这	奇怪的	船	必须	很快	变得	即将

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

事实上，这艘陌生船只的处境很快就会变得极其危险。

[ðə; ði] [kruː] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leθədʒi] ,

The	crew	seemed	at	last	to	have	awakened	from	their	lethargy	,
这	全体人员	似乎	在	最后的	到	有	觉醒	从	他们的	昏睡	,

船员们似乎终于从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][geɪn][æn; ən]

and	were	apparently	making	every	effort	to	enable	her	to	gain	an
和	是	显然	制作	每一个	努力	到	使能够	她	到	获得	一个

['ɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ,

offing	and	weather	Torhead	,
离岸	和	天气	-	,

他们显然正在竭尽全力帮助她找到合适的离岸点并躲避托尔黑德号的袭击。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kəm'baɪnd] [fɔːs] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [flʌd] [ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][ðæt] [ɪm'præktɪkəbl] .

before	the	combined	force	of	wind	and	flood	should	render	that	impracticable	.
前	这	合并	力量	的	风	和	洪水	应该	使成为	那	不切实际	.

在风和洪水的共同作用下，这种做法应该不会变得可行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .

It	was	a	moment	of	deep	interest	.
它	曾是	一个	片刻	的	深的	兴趣	.

那是一个令人非常感兴趣的时刻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ɪts]

I	am	not	acquainted	with	any	event	,	notwithstanding	the	frequency	of	its
我	是	不是	熟人	和	任何	事件	,	虽然	这	频率	的	它是

[rɪ'kʌrəns] ,

recurrence	,
复发	,

尽管某事件频繁发生，但我对此并不了解。

[ðæt] [ə'piːlz] [mɔː(r)] [də'rektli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .

that	appeals	more	directly	to	our	sympathies	,	than	a	shipwreck	.
那	上诉	更多的	直接地	到	我们的	同情	,	比	一个	海难	.

比起海难，这更能直接唤起我们的同情心。

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ɪts][məʊst]['straɪkɪŋ]

The	mighty	power	of	the	ocean	is	thus	brought	before	us	in	its	most	striking
这	强大的	力量	的	这	海洋	是	因此	带来	前	我们	在	它是	最多	引人注目

[sens] ,

sense	,
感觉	,

海洋的强大力量由此以最震撼的方式展现在我们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz]['veərid] [wɪð]

and	the	general	scene	of	disaster	it	occasions	is	almost	always	varied	with
和	这	一般的	场景	的	灾难	它	场合	是	几乎	总是	多种多样	和

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] .

instances	of	individual	sympathy	for	some	of	the	wrecked	.
实例	的	个人	同情	为了	一些	的	这	损毁	.

而由此引发的灾难场面通常都会因一些遇难者的个人遭遇而有所不同，人们往往会对此表示同情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] - [blɒ'keɪd] ,

We	were	now	joined	by	the	resident	officer	of	the	coast	-	blockade	,
我们	是	现在	加入	经过	这	居民	官	的	这	海岸	-	封锁	,

这时，海岸封锁的驻地官员也加入了我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres]

and	a	party	of	men	were	dispatched	to	pull	off	to	the	ship	in	distress
和	一个	派对	的	男人	是	已派出	到	拉	离开	到	这	船	在	痛苦

,

,

,

于是派出一队人马前往遇险船只处。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,

while	the	rest	of	us	hurried	towards	the	Torhead	,	accompanied	in	our	rear	,
尽管	这	休息	的	我们	慌忙	向	这	-	,	伴随	在	我们的	后部	,

我们其他人则匆匆走向火炬头，后面跟着人。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]) [baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] - [aʊt][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ɪts]

(	for	the	news	had	reached	the	village	)	by	a	turn	-	out	of	most	of	its
(	为了	这	消息	有	达到	这	村庄	)	经过	一个	转动	-	出去	的	最多	的	它是

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

（因为消息已经传到了村里），几乎全村村民都出来观看。

['ɪnfluənst] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv] [ɪk'spektɪd]['plʌndə(r)] .

influenced	both	by	the	passion	of	curiosity	and	that	of	expected	plunder	.
影响	两个都	经过	这	热情	的	好奇心	和	那	的	预期的	掠夺	.

既受好奇心驱使，又受掠夺欲望驱使。

['meni][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][klɑːs] [lʊkt] [ə'pɒn] ['rekɪŋ] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ]

Many	of	the	older	class	looked	upon	wrecking	as	legitimate	a	trade	as	fishing
许多	的	这	老	班级	看起来	之上	破坏	作为	合法的	一个	贸易	作为	钓鱼

[fɔː(r); fə(r)] ['herɪŋz] [ɔː(r)] ['pɪltʃəd] ;

for	herrings	or	pilchards	;
为了	鲱鱼	或者	沙丁鱼	;

许多老一辈人认为打捞沉船残骸和捕捞鲱鱼或沙丁鱼一样，都是合法的营生；

[waɪl] [pə'hæps] ['nɪəli] [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [lɒŋ] - ['præktɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

while	perhaps	nearly	all	from	the	force	of	habit	and	long	-	practised	example
尽管	也许	几乎	全部	从	这	力量	的	习惯	和	长的	-	已实践	例子

,

,

,

虽然几乎全部都是出于习惯和长期实践的榜样，

[rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːti] [sent][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] ;

regarded	a	wreck	as	a	booty	sent	them	by	the	elements	;
认为	一个	破坏	作为	一个	赃物	发送	他们	经过	这	元素	;

他们将沉船视为大自然赐予的战利品；

[ðə; ði] ['skætəd] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][kraɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðæn; ðən][ˌaɪ'ti:]

the	scattered	contents	of	which	it	was	no	more	crime	to	take	than	it
这	疏散	内容	的	哪个	它	曾是	不	更多的	犯罪	到	拿	比	它

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [kɑ:st][baɪ]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

would	be	to	pick	up	any	other	thing	cast	by	accident	on	the	beach	.
会	是	到	挑选	向上	任何	其他	事物	投掷	经过	事故	在	这	海滩	.

散落的物品拿走并不比捡起海滩上偶然丢弃的任何其他东西更违法。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ni:d(ə)lz] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt]

The	sea	was	breaking	over	the	needles	with	frightful	violence	when	we	reached
这	海	曾是	打破	超过	这	针	和	可怕	暴力	什么时候	我们	达到

- — [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

Torhead	—	the	spray	dashing	almost	to	the	summit	of	the	cliffs	.
-	—	这	喷	帅气	几乎	到	这	首脑	的	这	悬崖	.

当我们到达托尔黑德时，海水正以惊人的力量拍打着尖峰，飞溅的浪花几乎冲到了悬崖顶上。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['vesə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [frentʃ] [bɪlt]

We	were	now	almost	opposite	the	vessel	,	which	appeared	to	be	French	built
我们	是	现在	几乎	对面的	这	血管	,	哪个	出现	到	是	法语	建造

;
;
;

我们现在几乎就在这艘船的对面，这艘船看起来像是法国制造的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɑ:knəs] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ'nju:tli] .

but	the	increasing	darkness	prevented	our	distinguishing	her	minutely	.
但	这	增加	黑暗	阻止	我们的	区别	她	精确到分钟	.

但越来越暗的光线让我们无法仔细辨认她的容貌。

[ðə; ði] , [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [glu:m] ,

The	,	flash	of	a	gun	from	her	side	,	amidst	the	deepening	gloom	,
这	,	闪光	的	一个	枪	从	她	边	,	在……之中	这	加深	愁云	,

[ˌri:'dʌbld] [maɪ] ['ɪntrəst] .

redoubled	my	interest	.
加倍	我的	兴趣	.

在越来越昏暗的夜色中，她腰间闪过的枪光更加激起了我的兴趣。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ves(ə)l][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [wel]

A	more	interesting	object	than	a	solitary	vessel	in	danger	,	I	cannot	well
一个	更多的	有趣的	目的	比	一个	孤	血管	在	危险	,	我	不能	出色地

[kən'si:v] .

conceive	.
构想	.

我实在想不出还有什么比一艘孤零零的遇险船只更有趣的东西了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] — [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv]

I	have	always	looked	upon	a	ship	as	a	living	creature	—	the	companion	of
我	有	总是	看起来	之上	一个	船	作为	一个	活的	生物	—	这	伴侣	的

[mæn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] ,

man	—	a	thing	instinct	with	life	,
男人	—	一个	事物	本能	和	生活	,

我一直把船看作是有生命的生物——人类的伴侣——一个充满生命力的事物。

['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪk'saɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

walking	the	waters	—	and	our	feelings	are	not	only	excited	for	the
步行	这	水	—	和	我们的	情怀	是	不是	仅有的	兴奋的	为了	这

['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ,

safety	of	the	crew	,
安全	的	这	全体人员	,

在水上行走——我们不仅为船员的安全感到兴奋，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪt'self] ,

but	for	that	of	the	vessel	itself	,
但	为了	那	的	这	血管	本身	,

但就船只本身而言，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

to	which	we	attach	a	degree	of	interest	as	for	a	friend	.
到	哪个	我们	附	一个	程度	的	兴趣	作为	为了	一个	朋友	.

我们像对待朋友一样，对她抱有一定程度的兴趣。

[ə; eɪ] [geɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] ;

A	gale	was	now	up	;
一个	大风	曾是	现在	向上	;

现在刮起了大风;

[ðə; ði] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swɒmpt] [baɪ][ðə; ði] [sɜːf] ,

the	boat	put	off	to	their	aid	was	in	danger	of	being	swamped	by	the	surf	,
这	船	放	离开	到	他们的	援助	曾是	在	危险	的	存在	淹没	经过	这	冲浪	,

前去救援的船只随时可能被巨浪吞没。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [hed] - [wɪnd][ænd; ənd]

and	found	it	impracticable	to	make	way	against	a	violent	head	-	wind	and
和	成立	它	不切实际	到	制作	方式	反对	一个	暴力	头	-	风	和

[taɪd][juˈnaɪtɪd] .

tide	united	.
潮	团结的	.

结果发现，顶着强劲的逆风和汹涌的潮水前进是不切实际的。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [haʊ'evə(r)][ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli]

Nothing	short	of	a	miracle	could	now	save	the	ship	;	however	the	wind	suddenly
没有什么	短的	的	一个	奇迹	可以	现在	节省	这	船	;	然而	这	风	突然

['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

shifted	a	little	,
转移	一个	小的	,

现在只有奇迹才能拯救这艘船；然而，风向突然略微改变了。

[ænd; ənd][aiˈbɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rekt] ,

and	I	began	to	hope	that	if	she	was	to	be	wrecked	,
和	我	开始	到	希望	那	如果	她	曾是	到	是	损毁	,

于是我开始希望，如果她注定要被摧毁，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['straɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

it	might	be	farther	on	the	shore	;	as	in	case	of	her	striking	on	the
它	可能	是	更远	在	这	支撑	;	作为	在	案件	的	她	引人注目	在	这

['niːd(ə)lz] ,

Needles	,
针头	,

它可能在更远的岸边；例如，如果她撞上针岩的话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,

she	must	almost	immediately	go	to	pieces	under	our	eyes	,
她	必须	几乎	立即地	去	到	件	在下面	我们的	眼睛	,

她几乎立刻就会在我们眼前崩溃。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

without	the	most	remote	chance	of	the	escape	of	one	of	the	crew	.
没有	这	最多	偏僻的	机会	的	这	逃脱	的	一	的	这	全体人员	.

船员中没有任何人有丝毫逃脱的可能。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ,

A	sheet	of	light	flashed	occasionally	from	her	sides	,
一个	床单	的	光	闪光灯	偶尔	从	她	侧面	,

她两侧偶尔会闪过一道光芒，

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tu:; tə][grɑ:nt] .

calling	for	aid	out	of	the	power	of	man	to	grant	.
呼叫	为了	援助	出去	的	这	力量	的	男人	到	授予	.

请求人类无力提供的援助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

There	was	a	sudden	lull	in	the	wind	,	which	sometimes	happens	in	the	most
那里	曾是	一个	突然	麻痹	在	这	风	,	哪个	有时	发生	在	这	最多

['vaɪələnt] ['tempɪsts] ,

violent	tempests	,
暴力	暴风雨	,

风突然停了下来，这种情况有时会在最猛烈的风暴中发生。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [sək'si:dɪd] [baɪ] [ɪn'kri:st] ['fjʊəri] ;

though	often	succeeded	by	increased	fury	;
尽管	经常	成功了	经过	增加	愤怒	;

虽然往往会伴随着更大的愤怒;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sli:t] [ænd; ənd][reɪn] [drəʊv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:loʊərz] [həʊm]

and	a	strong	shower	of	sleet	and	rain	drove	most	of	our	followers	home
和	一个	强的	淋浴	的	霰	和	雨	驾驶	最多	的	我们的	追随者	家

.

:

.

一场猛烈的雨夹雪迫使我们的大部分粉丝回家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑ:k] ,

As	it	had	now	become	quite	dark	,
作为	它	有	现在	变得	相当	黑暗的	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] [eɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	it	was	morally	impossible	to	yield	the	ship	any	aid	till	daylight	,
和	它	曾是	道德上	不可能的	到	屈服	这	船	任何	援助	直到	日光	,

在天亮之前，从道德上讲，不可能向这艘船提供任何援助。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['meləŋkəli] [fɔ:'bəudiŋ] , ['hævɪŋ] [pleɪst] ['bi:kənz] [ɒn][ðə; ði]

I	returned	to	the	village	with	melancholy	forebodings	,	having	placed	beacons	on	the
我	返回	到	这	村庄	和	忧郁	不祥的预感	,	拥有	放置	信标	在	这

['haɪts] .

heights	.
高度	.

我怀着忧郁的预感回到了村庄，并在高地上放置了烽火台。

[ai]['heɪstɪli] [prə'si:did] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] .

I	hastily	proceeded	again	to	the	shore	just	before	daybreak	.
我	草草	继续	再次	到	这	支撑	只是	前	拂晓	.

天亮前，我匆匆再次赶往岸边。

[ðə; ði]['dɪstənt] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	distant	moaning	of	the	sea	,
这	遥远	呻吟	的	这	海	,

远处传来大海的呜咽声，

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:mərənt] [wɪð] [ðə; ði] ['desələt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,

the	harsh	screams	of	the	cormorants	with	the	desolate	nature	of	the	spot	,
这	残酷的	尖叫	的	这	鸬鹚	和	这	荒凉	自然	的	这	点	,

[tʃɪld] [maɪ] ['spɪrɪt] .

chilled	my	spirits	.
冷藏	我的	烈酒	.

鸬鹚刺耳的叫声，加上这荒凉之地的景象，让我不寒而栗。

[ai][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɔːm] [rəʊz] [ə'gen] ,

I	had	passed	a	sleepless	night	,	and	the	storm	rose	again	,
我	有	通过了	一个	失眠	夜晚	,	和	这	风暴	玫瑰	再次	,

我彻夜未眠，暴风雨再次来临。

[ænd; ənd][reɪdʒd] [tɪl] [nɪə(r)] ['deɪbreɪk] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['fjʊəri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [naʊ]

and	raged	till	near	daybreak	with	increased	fury	,	but	the	wind	was	now
和	愤怒	直到	靠近	拂晓	和	增加	愤怒	,	但	这	风	曾是	现在

['greɪtli] [hʌʃt] .

greatly	hushed	.
非常	静静地	.

狂风怒吼一直持续到黎明时分，而且愈演愈烈，但此时风势已大大减弱。

[ðə; ðɪ] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [mɑːrks][ɒv; əv][ɪts] ['vaɪələns] ; [ðə; ðɪ] [beɪ] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] ,

The	sea	,	however	,	showed	marks	of	its	violence	;	the	bay	was	white	with	foam	,
这	海	,	然而	,	显示	标记	的	它是	暴力	;	这	湾	曾是	白色的	和	泡沫	,

然而，大海却显露出狂暴的痕迹；海湾里满是白色的泡沫。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [prə'siːdɪd] , [ðə; ðɪ][taɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fləʊ] , [rɔːd]

and	as	I	proceeded	,	the	tide	,	which	was	just	beginning	to	flow	,	roared
和	作为	我	继续	,	这	潮	,	哪个	曾是	只是	开始	到	流动	,	咆哮

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

当我继续前行时，刚刚开始涨潮的潮水发出震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ʃɔːt] ['brekər] [riːð] [wɪð] [spreɪ] .

and	advanced	in	short	breakers	wreathed	with	spray	.
和	先进的	在	短的	断路器	花环	和	喷	.

在短促的波浪中推进，伴随着飞溅的水花。

[ðə; ðɪ][skaɪ]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli]

The	sky	also	looked	dismally	,	and	gave	token	that	the	gale	had	not	entirely
这	天空	还	看起来	令人沮丧地	,	和	给予	令牌	那	这	大风	有	不是	完全

[pɑːst] [ə'weɪ] ,

passed	away	,
通过了	离开	,

天空也显得阴沉沉的，表明狂风还没有完全停歇。

[ðəʊ] [ɪts] ['vaɪələns] [hæd; həd] ['temprərəli] [ə'beɪt] .

though	its	violence	had	temporarily	abated	.
尽管	它是	暴力	有	暂时地	减弱	.

虽然暴力事件暂时有所缓和。

[aɪ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ðɪ] [piːkt] [gruːp] [ɒv; əv] [rɒks] ,

I	advanced	with	deep	interest	by	the	peaked	group	of	rocks	,
我	先进的	和	深的	兴趣	经过	这	巅峰	团体	的	岩石	,

我饶有兴致地走近了那片尖峰状的岩石群。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][brɪg] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ðɪ][sænd][dʒʌst]

and	passed	the	wreck	of	a	brig	lying	high	and	dry	on	the	sand	just
和	通过了	这	破坏	的	一个	布里格	说谎	高的	和	干燥	在	这	沙	只是

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

然后，我看到一艘残破的双桅帆船高高地搁浅在沙滩上，就在我眼前。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] , [wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	whole	of	the	shore	between	the	Heads	,	was	strewed	with	her
这	所有的	的	这	支撑	之间	这	头部	,	曾是	散落的	和	她

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

海岬之间的整个海岸都散落着她的物品。

[ai]['nevə(r)] ['witnis] [səʊ]['təʊt(ə)l][ə; eɪ] [rek] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] .

I	never	witnessed	so	total	a	wreck	in	so	short	a	space	of	time	.
我	绝不	目击者	所以	全部的	一个	破坏	在	所以	短的	一个	空间	的	时间	.

我从未见过如此彻底的灾难在如此短的时间内发生。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [aʊt] ,

The	violence	of	the	surf	had	completely	beaten	her	sides	out	,
这	暴力	的	这	冲浪	有	完全地	被打败	她	侧面	出去	,

海浪的猛烈冲击彻底撕裂了她的肋骨。

['liːvɪŋ] [stem] [ænd; ənd] [stɜːn] ['hæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] ,

leaving	stem	and	stern	hanging	together	as	by	a	thread	,
离开	干	和	船尾	绞刑	一起	作为	经过	一个	线	,

船首和船尾像一根线一样连在一起，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][rɪbz][ænd; ənd]['brəʊkən] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd][seɪlz] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

while	her	ribs	and	broken	cordage	and	sails	,	completed	the	picture	,
尽管	她	肋骨	和	破碎的	绳索	和	帆	,	完全的	这	图片	,

而她的肋骨、断裂的绳索和帆，则使这幅景象更加完整。

[hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	any	thing	been	wanting	to	perfect	it	.
有	任何	事物	到过	想要	到	完美的	它	.

如果有什么能让它臻于完美的话。

[ai][kʊd; kəd] ['mɒrəlaɪz] ['eni] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv][plæŋk][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] — [iːtʃ] ['frægmənt]

I	could	moralize	any	day	on	a	single	bit	of	plank	on	a	shore	—	each	fragment
我	可以	道德说教	任何	天	在	一个	单身的	少量	的	板	在	一个	支撑	—	每个	分段

[siːm] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] ,

seems	to	tell	its	tale	,
似乎	到	告诉	它是	故事	,

我每天都可以对着岸边的一块木板进行道德说教——每一块碎片似乎都在讲述着自己的故事。

[ænd; ənd][ə'weikən][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

and	awakens	a	train	of	thoughts	and	feelings	in	the	mind	;
和	觉醒	一个	火车	的	想法	和	情怀	在	这	头脑	;

并唤起脑海中一系列的想法和感受；

[bʌt; bət] " [grɪm] [ˌdesə'leɪʃn] " [wɒz; wəz][hɪə(r)]['vɪzəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

but	"	grim	desolation	"	was	here	visibly	before	me	.
但	"	严峻	荒凉	"	曾是	这里	明显地	前	我	.

但"凄凉的景象"却清晰地呈现在我眼前。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'stɜː] ,

Though	I	was	early	astir	,
尽管	我	曾是	早期的	搅拌	,

虽然我起得很早，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['buːti] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [ɔːl'redi] [tuː; tə]

I	found	that	the	prospect	of	booty	had	been	sufficiently	powerful	already	to
我	成立	那	这	前景	的	赃物	有	到过	足够	强大的	已经	到

[drɔː] [aʊt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ,

draw	out	not	only	the	inhabitants	of	Torwich	,
画	出去	不是	仅有的	这	居民	的	-	,

我发现，战利品的诱惑力已经足够强大，不仅吸引了托维奇的居民，

[bʌt; bət] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pezntri] .

but	**great**	**numbers**	**of**	**the**	**neighbouring**	**peasantry**	**.**
但	伟大的	数字	的	这	邻接	农民	.

但邻近地区的农民数量众多。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'baʊt] [huːz] [feɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['greɪtli]

But	**where**	**was**	**the**	**ship**	**,**	**about**	**whose**	**fate**	**we**	**had**	**been**	**so**	**greatly**
但	在哪里	曾是	这	船	,	关于	谁	命运	我们	有	到过	所以	非常

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ?

interested	**the**	**preceding**	**evening**	**?**
感兴趣的	这	前	晚上	?

但是，我们前一天晚上非常关心的那艘船在哪里呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

This	**was**	**manifestly**	**not**	**her**	**;**	**but**	**I**	**distinctly**	**saw**	**a**	**large**	**,**
这	曾是	显然	不是	她	;	但	我	明显地	锯	一个	大的	,

这显然不是她；但我清楚地看到一个高大的，

[blæk] [hʌl] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['westən] [klɪfs] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ,

black	**hull**	**lying**	**under**	**the**	**western**	**cliffs**	**,**	**half**	**a**	**mile**	**distant**	**,**
黑色的	船体	说谎	在下面	这	西	悬崖	,	一半	一个	英里	遥远	,

黑色船体静静地躺在西边的悬崖下，距离半英里远。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] .

towards	**which**	**the**	**people**	**were**	**rapidly**	**moving**	**.**
向	哪个	这	人们	是	快速	移动	.

人们正迅速朝着那个方向移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

She	**had**	**come**	**ashore**	**a**	**little**	**after**	**high**	**water**	**,**	**during**	**the**	**night**	**.**
她	有	来	岸上	一个	小的	后	高的	水	,	期间	这	夜晚	.

她在夜间涨潮后不久上岸了。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rek] [struːn] [ə'raʊnd] — [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]

I	**picked**	**my**	**way**	**through**	**the**	**wreck**	**strewn**	**around**	**—**	**to**	**a**	**small**	**group**	**of**
我	挑选	我的	方式	通过	这	破坏	散落的	大约	—	到	一个	小的	团体	的

[p'ɜːsənz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ;

persons	**standing**	**near**	**me**	**;**
人	常设	靠近	我	;

我小心翼翼地穿过散落在周围的残骸，来到一小群人身边;

[faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] .

five	**of**	**them**	**were**	**strangers**	**,**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**brig**	**.**
五	的	他们	是	陌生人	,	这	全体人员	的	这	布里格	.

其中五人互不相识，是这艘双桅帆船上的船员。

[aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [maɪ]['sə:maiz, sə:'maiz][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	**learnt**	**that**	**my**	**surmises**	**were**	**right**	**concerning**	**the**	**ship**	**in**	**the**	**distance**	**,**
我	学会了	那	我的	推测	是	正确的	有关	这	船	在	这	距离	,

我发现我对远处那艘船的猜测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['krɒkəri] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

and	**that**	**the**	**brig**	**which**	**was**	**laden**	**with**	**crockery**	**came**	**ashore**	**about**	**the**	**same**
和	那	这	布里格	哪个	曾是	满载	和	陶器	来了	岸上	关于	这	相同的

['pɪəriəd] .

period	**.**
时期	.

而满载陶器的双桅帆船也在同一时期靠岸。

[ai] [left] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['reskjuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['prɒpəti]

I	left	these	poor	fellows	endeavouring	to	rescue	their	little	articles	of	property
我	左边	这些	贫穷的	伙伴们	努力	到	救援	他们的	小的	文章	的	财产

,

,

,

我离开时，这些可怜的家伙还在努力抢救他们的小件财物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	took	a	route	apart	from	the	course	of	the	crowd	towards	the	other
和	采取	一个	路线	除	从	这	课程	的	这	人群	向	这	其他

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他选择了一条与人群走向另一艘船的路线。

[ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] [ai]['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	had	not	gone	far	,	when	I	almost	stumbled	over	the	dead	body	of	a
我	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	我	几乎	踉跄	超过	这	死的	身体	的	一个

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,

young	female	,
年轻的	女性	,

我还没走多远，就差点绊倒在一具年轻女性的尸体上。

['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌpəməʊst] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] —

lying	with	her	face	uppermost	,	half	buried	in	the	sand	—
说谎	和	她	脸	最上层	,	一半	埋葬	在	这	沙	—

她脸朝上躺着，半个身子埋在沙子里——

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tresɪz] [klʌŋ]

Her	very	tresses	clung
她	非常	头发	紧紧抓住

她的头发紧紧地贴着

[ɔːl] ['tæŋg(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .

All	tangled	by	the	storm	.
全部	纠缠不清	经过	这	风暴	.

都被暴风雨缠住了。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['æspekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt]

The	bodies	of	a	gentleman	of	foreign	aspect	,	and	that	of	a	lad	about
这	身体	的	一个	绅士	的	外国的	方面	,	和	那	的	一个	小伙子	关于

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

一具外貌像外国人的男士尸体，以及一具十七岁左右少年的尸体。

([ðeə(r)][hændz] [stɪl] ['fɜːmli] [klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,) [leɪ] [kləʊz] [baɪ] .

(	their	hands	still	firmly	clasped	together	,	undivided	even	in	death	,	)	lay	close	by	.
(	他们的	双手	仍然	牢牢	紧握	一起	,	未分割的	甚至	在	死亡	,	)	躺	关闭	经过	.

（他们的双手在死亡中依然紧紧相握，未曾分开，）静静地躺在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [siːn] .

It	was	a	melancholy	scene	.
它	曾是	一个	忧郁	场景	.

这是一个令人伤感的场景。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

They	had	evidently	been	a	father	and	his	children	.
他们	有	显然	到过	一个	父亲	和	他的	孩子们	.

他们显然是一对父子。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [aɪ] [sə'pəʊz] , ['teɪkən] [graʊnd] [hɪə(r)] ,

The	long	boat	of	the	vessel	,	which	had	I	suppose	,	taken	ground	here	,
这	长的	船	的	这	血管	,	哪个	有	我	认为	,	已采取	地面	这里	,

我猜想，那艘船的长艇在这里搁浅了。

['biːɪŋ] [steiv] [ænd; ənd] [swɒmpt] [baɪ] [ðə; ði] [sɜːf] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'jɒnd] ,

being	staved	and	swamped	by	the	surf	,	was	close	beyond	,
存在	挨饿	和	淹没	经过	这	冲浪	,	曾是	关闭	超过	,

被海浪吞噬，饥寒交迫，就在不远处。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] .

near	which	I	observed	the	bodies	of	several	other	men	.
靠近	哪个	我	观察到	这	身体	的	一些	其他	男人	.

我在附近看到了其他几名男子的尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [aɪ] [ri'mɑːk] [ðæt] [sʌm; səm] [retʃ] [huː] [hæd; həd]

It	was	with	pain	and	horror	I	remarked	that	some	wretches	who	had
它	曾是	和	疼痛	和	恐怖	我	评论	那	一些	可怜虫	WHO	有

[biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

been	here	before	me	,
到过	这里	前	我	,

我痛苦而恐惧地说道，在我之前来过这里的一些可怜虫，

[hæd; həd] ['pɑːtli] [strɪpt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]

had	partly	stripped	the	bodies	of	the	lady	and	others	in	their	search	after
有	部分	脱衣舞	这	身体	的	这	女士	和	其他的	在	他们的	搜索	后

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

在搜寻财物的过程中，他们部分剥去了这位女士和其他人的尸体。

[bɪ'saɪdz] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['væljuəblz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]

besides	rifling	the	contents	of	some	cases	of	valuables	,	which	had	been	put
除了	膛线	这	内容	的	一些	案例	的	贵重物品	,	哪个	有	到过	放

['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

此外，他还翻找了放在船上的一些贵重物品箱里的东西。

[aɪ] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self]

I	hastily	turned	towards	the	principal	scene	of	disaster	,	and	addressed	myself
我	草草	转向	向	这	主要的	场景	的	灾难	,	和	已解决	我

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

to	one	of	the	survivors	,
到	一	的	这	幸存者	,

我匆匆转向灾难发生的主要地点，并向一名幸存者求助。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] .

whom	I	found	to	be	the	supercargo	.
谁	我	成立	到	是	这	超级货物	.

我发现他就是超级货商。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [lɑː] [bɒn] ['espərəns] [ɒv; əv] [brest] , [ɒv; əv] - [tʌnz] , ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

The	vessel	was	La	Bonne	Esperance	of	Brest	,	of	550	tons	,	homeward	bound	,
这	血管	曾是	拉	邦妮	埃斯佩兰斯	的	布雷斯特	,	的	-	吨	,	回家	边界	,

这艘船是布雷斯特的"美好希望号"（La Bonne Esperance），吨位550吨，正驶往返航地。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][rʌm] , ['kɒtn] , [ænd; ənd][kə'ləʊniəl][prə'djuːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [west]
with **a** **mixed** **cargo** **of** **rum** **,** **cotton** **,** **and** **colonial** **produce** **,** **from** **the** **West**
和 一个 混合 货物 的 朗姆酒 , 棉布 , 和 殖民 生产 , 从 这 西方
['ɪndiz] .
Indies **.**
印第斯 .

船上载有来自西印度群岛的朗姆酒、棉花和殖民地产品等混合货物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [meit] , [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst]
It **appeared** **that** **the** **captain** **,** **mate** **,** **and** **passengers** **had** **left** **the** **ship** **just**
它 出现 那 这 队长 , 伴侣 , 和 乘客 有 左边 这 船 只是
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] ,
as **she** **struck** **,**
作为 她 击 ,

船长、大副和乘客似乎在船只撞击时就离开了。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊt] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [siːn] .
and **taken** **to** **the** **long** **boat** **,** **the** **fatal** **result** **of** **which** **has** **been** **seen** **.**
和 已采取 到 这 长的 船 , 这 致命的 结果 的 哪个 有 到过 已见 .

然后被带到长艇上，其致命后果已经显现。

[æz; əz][ai] [sə'maɪzd] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ai][hæd; həd] [siːn] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli] , [ðə; ði]['əʊnli]
As **I** **surmised** **,** **the** **bodies** **I** **had** **seen** **consisted** **of** **one** **family** **,** **the** **only**
作为 我 推测 , 这 身体 我 有 已见 由……组成 的 一 家庭 , 这 仅有的
['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] ,
passengers **on** **board** **,**
乘客 在 木板 ,

正如我所料，我看到的尸体属于同一家人，也是飞机上唯一的乘客。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
a **colonel** **in** **the** **army** **,** **with** **his** **son** **and** **daughter** **,**
一个 上校 在 这 军队 , 和 他的 儿子 和 女儿 ,

一位陆军上校，带着他的儿子和女儿，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .
returning **to** **his** **country** **after** **long** **service** **in** **foreign** **parts** **.**
返回 到 他的 国家 后 长的 服务 在 外国的 部分 .

在国外长期服役后返回祖国。

[ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] , [kʊd; kəd][nɒt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ]
The **supercargo** **,** **in** **the** **confusion** **which** **took** **place** **,** **could** **not** **get** **into** **the** **long**
这 超级货物 , 在 这 困惑 哪个 采取 地方 , 可以 不是 得到 进入 这 长的
[bəʊt][ɪn][taɪm] ,
boat **in** **time** **,**
船 在 时间 ,

由于当时一片混乱，超大型货物未能及时登上长艇。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒn] [bɔːd] ;
and **remained** **with** **the** **rest** **of** **the** **crew** **on** **board** **;**
和 剩余 和 这 休息 的 这 全体人员 在 木板 ;

他和其他船员一起留在了船上；

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]
several **of** **the** **seamen** **were** **washed** **off** **the** **decks** **and** **dashed** **against** **the**
一些 的 这 海员 是 洗过 离开 这 甲板 和 虚线 反对 这
[rɒks] ,
rocks **,**
岩石 ,

几名水手被海浪卷下甲板，撞到岩石上。

[ænd; ənd][maɪ][nə'reɪtə(r)][ænd; ənd] [θri:] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [sə'vaivd] " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl]

and	my	narrator	and	three	others	were	all	that	survived	"	to	tell	the	tale
和	我的	旁白	和	三	其他的	是	全部	那	幸存下来	"	到	告诉	这	故事

.

:

.

而我的叙述者和其他三人是唯一幸存下来"讲述这个故事"的人。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] [leɪ] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [tu:] [smɔ:l] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ;

"	The	ship's	hull	lay	jammed	between	two	small	rocks	near	the	foot	of	the	cliffs	;
"	这	船的	船体	躺	卡住	之间	二	小的	岩石	靠近	这	脚	的	这	悬崖	;

"船体卡在悬崖脚下的两块小石头之间;

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɔ:lməʊst] ['aʊtwədli] [ɪn'taɪə(r)] ,

she	was	still	almost	outwardly	entire	,
她	曾是	仍然	几乎	向外	全部的	,

她外表上几乎还完好无损,

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [ri'si:did] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

as	the	tide	receded	just	after	she	came	ashore	in	the	night	;
作为	这	潮	消退	只是	后	她	来了	岸上	在	这	夜晚	;

她夜里上岸后不久,潮水就退去了;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] [nɒkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n]

but	there	was	a	hole	knocked	in	her	side	from	whence	a	portion
但	那里	曾是	一个	洞	敲门	在	她	边	从	何处	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [aʊt] .

of	the	cargo	had	been	washed	out	.
的	这	货物	有	到过	洗过	出去	.

但是她的船舷被撞出了一个洞,一部分货物从那里被冲了出来。

[ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l][mɑ:sts][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] ,

The	two	principal	masts	had	gone	by	the	board	,
这	二	主要的	桅杆	有	已消失	经过	这	木板	,

两根主桅杆已经拆除了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪzən] - [mɑ:st][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks]

but	a	part	of	the	mizen	-	mast	was	still	standing	;	and	the	rocks
但	一个	部分	的	这	米岑	-	桅杆	曾是	仍然	常设	;	和	这	岩石

[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] ,

were	covered	,
是	涵盖	,

但后桅的一部分仍然屹立不倒;岩石也被覆盖着。

[fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [wɪð] ['tætəd] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][ænd; ənd] ['kɔ:dɪdʒ] ['peɪstɪd]

far	and	near	,	with	tattered	portions	of	her	sails	and	cordage	pasted
远的	和	靠近	,	和	破烂	部分	的	她	帆	和	绳索	粘贴

[ə'genst] [ðeə(r)][saɪdz] ,

against	their	sides	,
反对	他们的	侧面	,

远近皆是,船帆残破,绳索粘在船舷上。

[dɪ'spəʊzd][baɪ][ðə; ði] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['mænə(r)] .

disposed	by	the	sea	,	in	a	grotesque	manner	.
处置	经过	这	海	,	在	一个	怪诞	方式	.

被大海以一种怪诞的方式掩埋。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

As	the	principal	station	of	the	preventive	corps	was	at	a	considerable
作为	这	主要的	车站	的	这	预防	兵团	曾是	在	一个	大量

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

由于预防部队的主要驻地距离相当远，

[sʌm; səm][taɪm] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lend][ðeə(r)][eɪd][ɪn][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

some	time	would	elapse	before	they	could	lend	their	aid	in	the	protection	of	the
一些	时间	会	流逝	前	他们	可以	借	他们的	援助	在	这	保护	的	这

['prɒpəti] ;

property	;
财产	;

在他们能够协助保护财产之前，还需要一段时间；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɒb][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,

and	the	mob	from	the	neighbouring	country	,
和	这	暴民	从	这	邻接	国家	,

还有来自邻国的暴徒，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət]['brəʊkən] ['krɒkəri] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rek] ,

disappointed	at	finding	little	else	but	broken	crockery	at	the	other	wreck	,
失望的	在	寻找	小的	别的	但	破碎的	陶器	在	这	其他	破坏	,

在另一处沉船残骸中除了破碎的陶器外几乎什么也没找到，这令人失望。

[si:md] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ,

seemed	disposed	to	make	the	most	of	their	time	,
似乎	处置	到	制作	这	最多	的	他们的	时间	,

他们似乎打算充分利用时间。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['vaɪələns][ænd; ənd][rə'pæsəti][ɒv; əv] [prə'fest]

and	were	proceeding	with	all	the	violence	and	rapacity	of	professed
和	是	进行中	和	全部	这	暴力	和	贪婪	的	声称

['rekəz] .

wreckers	.
拆船工	.

他们以自称破坏分子的暴力和贪婪手段进行破坏。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zɜ:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

In	spite	of	the	exertions	of	the	officer	from	Torwich	and	his	assistants	,
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	官	从	-	和	他的	助理	,

尽管托维奇的警官和他的助手们竭尽全力，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,

they	were	mounting	the	sides	,
他们	是	安装	这	侧面	,

他们正在安装侧板，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [wʊlvz]

and	had	spread	themselves	over	the	vessel	like	a	pack	of	hungry	wolves
和	有	传播	他们自己	超过	这	血管	喜欢	一个	盒	的	饥饿的	狼

[ɒn][ðə; ði] [ded] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] ,

on	the	dead	carcass	of	a	horse	,
在	这	死的	尸体	的	一个	马	,

它们像一群饥饿的狼扑向死马的尸体一样，密密麻麻地覆盖在船上。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .

when	I	arrived	.
什么时候	我	到达的	.

我到达的时候。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

A	scene	of	greater	confusion	and	singularity	cannot	be	described	.
一个	场景	的	更大的	困惑	和	奇点	不能	是	描述	.

无法用语言来形容这般混乱和奇异的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	not	long	before	their	attention	was	awakened	by	the	tapping	of	a
它	曾是	不是	长的	前	他们的	注意力	曾是	觉醒	经过	这	窃听	的	一个

[kɑːsk][ɒv; əv] [rʌm] ,

cask	of	rum	,
酒桶	的	朗姆酒	,

没过多久，他们就被敲击朗姆酒桶的声音吸引了注意力。

[wɪtʃ] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] .

which	with	many	more	had	been	washed	out	of	the	hold	.
哪个	和	许多	更多的	有	到过	洗过	出去	的	这	抓住	.

其中还有许多其他东西被冲出了船舱。

[ðɪs] ['bevərɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [suːn] , [ɪn][sʌm; səm]

This	beverage	presented	a	powerful	attraction	;	the	ship	was	soon	,	in	some
这	饮料	呈现	一个	强大的	景点	;	这	船	曾是	很快	,	在	一些

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

这种饮料极具吸引力；很快，这艘船在某种程度上……

[dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] ['kɒnsntreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [wɒsps] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːsk] .

deserted	,	and	the	mob	concentrated	like	a	swarm	of	wasps	round	the	casks	.
荒凉的	,	和	这	暴民	集中	喜欢	一个	蜂群	的	黄蜂	圆形的	这	酒桶	.

空无一人，暴民们像一群黄蜂一样聚集在木桶周围。

[ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)][ɔː(r)]

All	distinctions	were	now	at	an	end	;	the	better	sort	of	farmer	or
全部	区别	是	现在	在	一个	结尾	;	这	更好的	种类	的	农民	或者

['ʃɒpkiːpə(r)] ,

shopkeeper	,
店主	,

所有区别都已不复存在；无论是较好的农民还是较好的店主，

['skræmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['pɔːpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)][kæp] ([ɔː(r)] [ʃuː]) [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləʊ]

scrambled	with	the	pauper	for	a	cup	or	cap	(	or	shoe	)	full	of	the	mellow
打乱	和	这	穷光蛋	为了	一个	杯子	或者	帽	(	或者	鞋	)	满的	的	这	醇厚

['lɪkwɪd] ;

liquid	;
液体	;

与穷人争抢一杯或一瓶（或一双鞋）醇香的液体；

[waɪl] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['eɪdɪd][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['ʌðə(r)z] ,

while	the	supercargo	and	his	men	,	aided	by	myself	and	a	few	others	,
尽管	这	超级货物	和	他的	男人	,	协助	经过	我	和	一个	很少	其他的	,

而货运主管和他的手下，在我和其他几个人的帮助下，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [kɑːts] [ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz]

were	occupied	in	hastily	putting	into	some	carts	the	more	valuable	articles
是	占领	在	草草	推杆	进入	一些	购物车	这	更多的	有价值的	文章

['reskjuːd] [frɒm; frəm]['plʌndə(r)] .

rescued	from	plunder	.
获救	从	掠夺	.

他们忙着将从劫掠中抢救出来的贵重物品匆匆装进一些手推车里。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɒdərət] [ɪn][ðeə(r)] [pəʊ'teɪʃən] , [səʊ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)]

As	the	parties	had	been	immoderate	in	their	potations	,	so	the	effects	were
作为	这	各方	有	到过	过分	在	他们的	饮料	，	所以	这	效果	是

['iːkwəli] ['spiːdi] .

equally	speedy	.
同样地	迅速	.

由于双方饮酒过量，因此酒后失禁的后果也同样迅速。

['wɪmɪn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ded] [drʌŋk] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [waɪl]

Women	lay	on	the	sand	,	dead	drunk	,	beside	the	booty	they	had	collected	,	while
女性	躺	在	这	沙	，	死的	醉	，	旁	这	赃物	他们	有	集	，	尽管

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] ,

unable	to	stir	,
无法	到	搅拌	，

妇女们醉倒在沙滩上，躺在她们收集的战利品旁边，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['paʊələs] [grɑːsp][baɪ]['ʌðə(r)z][strɒŋgə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]

it	was	snatched	from	their	powerless	grasp	by	others	stronger	or	more
它	曾是	抢夺	从	他们的	无力	抓牢	经过	其他的	更强	或者	更多的

['səʊbə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

sober	than	themselves	.
清醒	比	他们自己	.

它被比他们更强大或更清醒的人从他们无力掌控的手中夺走。

['sevrəl] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [bəuθ] [ə'mʌŋst] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ,

Several	pitched	battles	were	also	taking	place	,	both	amongst	boys	and	men	,
一些	投球	战斗	是	还	采取	地方	，	两个都	在	男孩们	和	男人	，

同时，男孩和男人之间也爆发了几场激烈的战斗。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ['fɔːlɪŋ] ['prɒstreɪt] ['mɑːtəz] [tuː; tə]

which	generally	terminated	by	each	of	the	combatants	falling	prostrate	martyrs	to
哪个	一般来说	终止	经过	每个	的	这	战斗人员	坠落	前列腺	殉道者	到

['bækəs] .

Bacchus	.
巴克斯	.

通常情况下，战斗的结局是每位参战者都向酒神巴克斯俯首称臣，成为殉道者。

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][wɒz; wəz][juːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θriː] " , " [ðə; ði]

The	infection	was	universal	,	and	even	the	three	"	mounseers	,	"	the
这	感染	曾是	普遍的	，	和	甚至	这	三	"	登山者	，	"	这

[sə'vaɪvɪŋ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒn] ['espərəns] ,

surviving	crew	of	the	Bonne	Esperance	,
幸存	全体人员	的	这	邦妮	埃斯佩兰斯	，

感染蔓延至全球，甚至连"博纳埃斯佩朗斯号"的三位幸存船员——"登山者"——也未能幸免。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪkə(r)] .

could	not	resist	an	occasional	sly	pull	at	the	liquor	.
可以	不是	抵抗	一个	偶然	狡猾	拉	在	这	酒	.

忍不住偶尔偷偷喝上一口酒。

[ðiːz] [men] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

These	men	,	though	they	had	only	just	escaped	sudden	death	,	seemed	not	to	be
这些	男人	，	尽管	他们	有	仅有的	只是	逃脱	突然	死亡	，	似乎	不是	到	是

[kɑːst] [daʊn] ;

cast	down	;
投掷	向下	;

这些人虽然刚刚死里逃生，但似乎并没有意志消沉；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'dʒɪlətɪ] , [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][rəʊl][ðə; ði] [kɑ:sk] ['ɪntu:]

but	**with**	**their**	**characteristic**	**agility**	**,**	**one**	**minute**	**assisted**	**to**	**roll**	**the**	**casks**	**into**
但	和	他们的	特征	敏捷	,	一	分钟	协助	到	卷	这	酒桶	进入

[kɑ:ts] ,

carts	**,**
购物车	,

但他们身手敏捷，仅用一分钟就帮忙把木桶滚进了马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [pə'hæps] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['prɪtɪ] [gɜ:l] ,

and	**then**	**ran**	**off**	**perhaps**	**to**	**whisper**	**a**	**compliment**	**to**	**some**	**pretty**	**girl**	**,**
和	然后	跑	离开	也许	到	耳语	一个	赞扬	到	一些	漂亮的	女孩	,

然后就跑开了，也许是去跟某个漂亮女孩耳语赞美一下。

['ʃrʌgɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊnɪəs] [rɪ'pʌls] [ðeɪ] [met] [wɪð] [frɒm; frəm]

shrugging	**up**	**their**	**shoulders**	**at**	**the**	**unceremonious**	**repulse**	**they**	**met**	**with**	**from**
耸肩	向上	他们的	肩膀	在	这	随便	击退	他们	遇见	和	从

[ˌmædəmwə'zel] .

mademoiselle	**.**
小姐	.

他们耸了耸肩，对小姐毫不客气的拒绝表示无奈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:n] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][lɑ:st] [lɒŋ] :

But	**this**	**scene**	**was**	**not**	**to**	**last**	**long**	**:**
但	这	场景	曾是	不是	到	最后的	长的	:

但这一幕并没有持续太久：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪmpə'septəbli] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] .

for	**the**	**tide**	**had**	**been**	**imperceptibly**	**making**	**way**	**and**	**closing**	**.**
为了	这	潮	有	到过	不易察觉地	制作	方式	和	结束	.

因为潮水一直在悄无声息地退去和关闭。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] , [ɪts] [və'lɒsətɪ] [wɒz; wəz]

I	**had**	**always**	**observed**	**that**	**after**	**coming**	**to**	**a**	**certain**	**place**	**,**	**its**	**velocity**	**was**
我	有	总是	观察到	那	后	未来	到	一个	肯定	地方	,	它是	速度	曾是

['greɪtlɪ] [ək'seləreɪtɪd] ,

greatly	**accelerated**	**,**
非常	加速	,

我一直观察到，当物体到达某个地方后，其速度会大大加快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə'lɑ:m] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**with**	**feelings**	**of**	**alarm**	**that**	**I**	**saw**	**the**	**danger**	**which**	**the**
和	它	曾是	和	情怀	的	警报	那	我	锯	这	危险	哪个	这

['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kɜ:d] .

almost	**unconscious**	**people**	**incurred**	**.**
几乎	无意识	人们	已发生	.

看到那些几乎失去意识的人们所面临的危险，我感到非常震惊。

[frɒm; frəm] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ræpɪdlɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

From	**regard**	**to**	**our**	**own**	**safety**	**we**	**had**	**to**	**retreat**	**rapidly**	**towards**	**the**
从	看待	到	我们的	自己的	安全	我们	有	到	撤退	快速	向	这

['ʃɪŋglz] ,

shingles	**,**
带状疱疹	,

出于自身安全考虑，我们不得不迅速撤退到屋顶瓦片附近。

['kærɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [æz; əz][taɪm] [wʊd] [əd'mɪt] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

carrying	**as**	**many**	**of**	**the**	**helpless**	**as**	**time**	**would**	**admit**	**out**	**of**	**danger**	**,**
携带	作为	许多	的	这	无助	作为	时间	会	承认	出去	的	危险	,

尽可能多地将无助者从危险中解救出来，只要时间允许。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frɒm; frəm] - ,

in	which	we	were	aided	by	many	of	the	sailors	from	Torwich	,
在	哪个	我们	是	协助	经过	许多	的	这	水手们	从	-	,

其中，我们得到了许多来自托维奇的水手的帮助。

[hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['reskju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] .

who	had	assisted	in	rescuing	a	portion	of	the	cargo	.
WHO	有	协助	在	救援	一个	部分	的	这	货物	.

他们曾协助营救部分货物。

[ðə; ði] ['pezntri] , [æt; ət][lɑ:st][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæzəd] [ðeɪ] [ræn] , [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz]

The	peasantry	,	at	last	aware	of	the	hazard	they	ran	,	took	to	their	heels
这	农民	,	在	最后的	意识到的	的	这	冒险	他们	跑	,	采取	到	他们的	高跟鞋

['ɔ:lsəʊ] ;

also	;
还	;

农民们终于意识到逃跑的危险，也纷纷逃窜；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] , ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)][left][bɪ'haɪnd] .

but	from	the	state	they	were	in	,	many	were	forgotten	or	left	behind	.
但	从	这	状态	他们	是	在	,	许多	是	被遗忘的	或者	左边	在后面	.

但由于当时的处境，许多人被遗忘或遗弃了。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɔ:təz] [keɪm] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['edi] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

The	roar	of	waters	came	rapidly	onward	,	and	amid	the	foaming	eddy	created	by
这	吼	的	水	来了	快速	向前	,	和	之中	这	起泡	涡流	创建	经过

[ɪts] [əd'vɑ:ns] ,

its	advance	,
它是	进步	,

水流的咆哮声迅速逼近，在它前进所激起的翻腾漩涡中，

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [deθ] - [kraɪ] ,

the	stifled	death	-	cry	,
这	窒息	死亡	-	哭	,

被压抑的临终哀嚎

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] ['draʊnɪŋ]

mingled	with	the	harsh	and	piercing	shrieks	of	some	of	the	half	drowning
混合	和	这	残酷的	和	冲孔	尖叫	的	一些	的	这	一半	溺水

['vɪktɪms] — [wʌn]['məʊmənt] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

victims	—	one	moment	awakened	to	the	consciousness	of	their	situation	,
受害者	—	一	片刻	觉醒	到	这	意识	的	他们的	情况	,

其中夹杂着一些半溺水者刺耳的尖叫声——他们突然意识到自己的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['hʌrid] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] — [bɜ:st] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	next	hurried	to	eternity	—	burst	on	the	ear	;	and	such	was	the
和	这	下一个	慌忙	到	永恒	—	爆裂	在	这	耳朵	;	和	这样的	曾是	这

[əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [flʌd] ,

advance	of	the	spring	-	flood	,
进步	的	这	春天	-	洪水	,

紧接着，洪水奔涌而来，直冲云霄——轰然炸裂；这就是春季洪水的推进速度。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ,

that	a	few	minutes	after	the	rush	of	people	had	reached	the	shingles	,
那	一个	很少	分钟	后	这	匆忙	的	人们	有	达到	这	带状疱疹	,

几分钟后，人群涌到了瓦片屋顶上。

[ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['brekər] [rəʊld] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

the	curling	breakers	rolled	the	bodies	of	several	of	the	sufferers	almost	to
这	冰壶	断路器	滚动	这	身体	的	一些	的	这	受害者	几乎	到

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

凶涌的巨浪将几名伤者的身体几乎卷了起来。

[ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] ,

The	most	lively	interest	was	now	excited	towards	a	small	rock	,
这	最多	热闹	兴趣	曾是	现在	兴奋的	向	一个	小的	岩石	,

大家最感兴趣的是一块小石头。

[wɪtʃ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

which	jutted	out	of	the	sand	a	little	distance	from	the	wreck	.
哪个	突出的	出去	的	这	沙	一个	小的	距离	从	这	破坏	.

它从距离沉船不远处的沙子里伸出来。

[ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	two	poor	children	of	a	fisherman's	widow	in	the	village	,
这	二	贫穷的	孩子们	的	一个	渔民的	寡妇	在	这	村庄	,

村里一位渔夫遗孀的两个穷孩子，

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kævəti][ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

were	playing	in	a	cavity	of	this	rock	,	when	the	tide	surrounded	them	.
是	玩耍	在	一个	空腔	的	这	岩石	,	什么时候	这	潮	包围	他们	.

他们在岩石的一个洞穴里玩耍，突然潮水将他们包围了。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪt]

Their	voices	were	drowned	by	the	roaring	of	the	waters	,	and	their	fate
他们的	声音	是	溺水	经过	这	咆哮	的	这	水	,	和	他们的	命运

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] ,

would	have	been	unknown	,
会	有	到过	未知	,

他们的声音被咆哮的河水淹没，他们的命运也无从知晓。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][waɪld] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['fræntɪk] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] — [kʌm] [ɪn]

had	not	the	wild	appearance	and	frantic	screams	of	the	mother	—	come	in
有	不是	这	荒野	外貌	和	疯狂的	尖叫	的	这	母亲	—	来	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] .

search	of	her	children	—	attracted	notice	.
搜索	的	她	孩子们	—	吸引	注意	.

如果不是母亲惊恐的外表和疯狂的尖叫声——她正在寻找自己的孩子——引起了人们的注意。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz][dɪ'sɜːnəb(ə)l] ;

When	they	were	discovered	,	only	a	ledge	of	the	rock	was	discernible	;
什么时候	他们	是	发现	,	仅有的	一个	壁架	的	这	岩石	曾是	可辨别的	;

当它们被发现时，只能辨认出岩石的一小段边缘；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] [ə'mɪdst][ðə; ði] [spreɪ] [wɪð]

and	the	little	sufferers	were	seen	imploring	for	help	amidst	the	spray	with
和	这	小的	受害者	是	已见	恳求	为了	帮助	在……之中	这	喷	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

which	the	waves	,
哪个	这	波浪	,

人们看到那些受苦的小生命在海浪飞溅的水花中乞求帮助，

[fænd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [frɒm; frəm] ['wɪndwəd] , ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

fanned	by	a	stiff	breeze	from	windward	,	covered	them	.
扇形	经过	一个	僵硬的	微风	从	迎风	,	涵盖	他们	.

迎风吹来的强风将它们吹倒在地。

['sevrəl] [breɪv] ['feloʊz] [swæm] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Several	**brave**	**fellows**	**swam**	**off**	**towards**	**the**	**rock**	**,**	**but**	**before**	**they**	**could**	**reach**	**it**	**,**
一些	勇敢的	伙伴们	游泳	离开	向	这	岩石	,	但	前	他们	可以	抵达	它	,

几个勇敢的家伙游向岩石，但还没来得及到达，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [taɪd] [swept] ['əʊvə(r)] ,

a	**sudden**	**rush**	**of**	**tide**	**swept**	**over**	**,**
一个	突然	匆忙	的	潮	扫荡	超过	,

一阵突如其来的潮水席卷而来，

[ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rek] [hə:l] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ɪts]

and	**engulfed**	**the**	**children**	**amidst**	**the**	**fragments**	**of**	**wreck**	**hurled**	**forward**	**in**	**its**
和	吞噬	这	孩子们	在……之中	这	片段	的	破坏	投掷	向前	在	它是

[əd'vɑ:ns] .

advance	**.**
进步	.

巨浪裹挟着孩子们，将他们淹没在向前推进时抛出的残骸碎片之中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)z] [si:zd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪm] ['seɪfli]

One	**of**	**the**	**sailors**	**seized**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**children**	**and**	**bore**	**him**	**safely**
一	的	这	水手们	查获	这	最小的	的	这	孩子们	和	钻孔	他	安全

[tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .

to	**shore**	**.**
到	支撑	.

其中一名水手抓住最小的孩子，把他安全地带到岸上。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [eb] ,

The	**body**	**of**	**the**	**other**	**was**	**found**	**when**	**the**	**tide**	**ebbed**	**,**
这	身体	的	这	其他	曾是	成立	什么时候	这	潮	退潮	,

另一名遇难者的尸体是在退潮时被发现的。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd] .

under	**a**	**ledge**	**of**	**rocks**	**on**	**the**	**eastern**	**side**	**.**
在下面	一个	壁架	的	岩石	在	这	东	边	.

东侧岩石下方。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

Upwards	**of**	**fifteen**	**persons**	**were**	**amongst**	**the**	**missing**	**.**
向上	的	十五	人	是	在	这	丢失的	.

失踪人员中至少有十五人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [si:n] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] .

It	**was**	**an**	**impressive**	**scene**	**,**	**and**	**read**	**a**	**powerful**	**lesson**	**to**	**all**	**.**
它	曾是	一个	感人的	场景	,	和	读	一个	强大的	课	到	全部	.

这是一个令人印象深刻的场景，也给所有人带来了深刻的教训。

" ['rekɪŋ] " [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [dɪ'zɜ:vɪdli] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	**Wrecking**	**"**	**has**	**long**	**been**	**deservedly**	**a**	**national**	**reproach**	**.**
"	破坏	"	有	长的	到过	理所当然	一个	国家的	责备	.

"破坏"长期以来一直是国家的耻辱，这是理所应当的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['reəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

It	**is**	**,**	**however**	**,**	**rarely**	**accompanied**	**with**	**the**	**cruelty**	**and**	**violence**	**by**	**which**	**it**
它	是	,	然而	,	很少	伴随	和	这	残酷	和	暴力	经过	哪个	它

[wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['kærəktəˌraɪzd] ;

was	**formerly**	**characterized**	**;**
曾是	以前	特征化的	;

然而，它很少像以前那样伴随着残酷和暴力；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [si:nz] [naʊ] ['seldəm] [ə'kɜ:(r)] .

and	**such**	**aggravated**	**scenes**	**now**	**seldom**	**occur**	**.**
和	这样的	加重	场景	现在	很少	发生	.

如今，这种激烈的场面很少发生了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊsts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , ['dʒen(ə)rəli] , [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] ,

The	people	of	our	coasts	have	become	,	generally	,	much	more	civilized	,
这	人们	的	我们的	海岸	有	变得	,	一般来说	,	很多	更多的	文明	,

我们沿海地区的人民总体上变得更加文明了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] " [wɪl] ['ʌltɪmətli] [ɪ'rædɪkeɪt] [səʊ][ɪn'hjuːmən]

and	probably	the	"	march	of	improvement	"	will	ultimately	eradicate	so	inhuman
和	大概	这	"	行进	的	改进	"	将要	最终	根除	所以	不人道

[ə; eɪ] ['kʌstəm] .

a	custom	.
一个	风俗	.

或许随着"进步的步伐"，这种不人道的习俗最终会被根除。

[ɪn] ['kɔːnwəl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz]

In	Cornwall	it	was	carried	to	such	an	excess	that	the	example	was
在	康沃尔郡	它	曾是	携带	到	这样的	一个	过量的	那	这	例子	曾是

['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

even	given	from	the	pulpit	;
甚至	给定	从	这	讲坛	;

在康沃尔郡，这种风气发展到了如此极端的地步，甚至在讲坛上也出现了这样的例子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] ['pɑːsn] ,

and	there	is	a	story	related	of	a	Cornish	parson	,
和	那里	是	一个	故事	有关的	的	一个	康沃尔郡	牧师	,

还有一个关于康沃尔郡牧师的故事，

[huː] [ə'pɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [waɪlst] [ðeɪ]

who	upon	information	being	brought	to	his	congregation	of	a	wreck	whilst	they
WHO	之上	信息	存在	带来	到	他的	会众	的	一个	破坏	而	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,

were	at	church	,
是	在	教会	,

当他所在的教堂会众得知教堂里发生了车祸时，

[ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [mæs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

exhorted	them	to	pause	as	they	were	rushing	out	en	masse	in	the	midst
劝勉	他们	到	暂停	作为	他们	是	匆忙	出去	英文	大众	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;

of	the	service	;
的	这	服务	;

在礼拜进行到一半时，他们正蜂拥而出，他劝他们停下来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [maɪ] [lædz] ,

and	having	gained	the	door	,	took	to	his	heels	saying	,	"	Now	,	my	lads	,
和	拥有	获得	这	门	,	采取	到	他的	高跟鞋	说	,	"	现在	,	我的	小伙子们	,

他冲到门口，拔腿就跑，边跑边说："现在，我的伙计们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [stɑːt] [ə'laɪk] ! " [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] [fɜːst] .

it	is	but	fair	we	should	all	start	alike	!	"	and	reached	the	wreck	first	.
它	是	但	公平的	我们	应该	全部	开始	同样	!	"	和	达到	这	破坏	第一的	.

我们都从同一起跑线出发，这很公平！然后第一个到达了沉船残骸处。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [vjuː] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,

The	people	view	the	plunder	of	a	wreck	as	a	right	,
这	人们	看法	这	掠夺	的	一个	破坏	作为	一个	正确的	,

人们认为掠夺沉船残骸是一种权利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .

and	it	is	in	vain	to	attempt	to	persuade	them	otherwise	.
和	它	是	在	徒劳	到	试图	到	说服	他们	否则	.

试图说服他们改变想法是徒劳的。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [risk] , [ænd; ənd]

However	it	is	but	justice	to	say	that	they	have	frequently	risked	,	and
然而	它	是	但	正义	到	说	那	他们	有	频繁地	冒险	,	和

['iːv(ə)n] ['sækrɪfaɪst] ,

even	sacrificed	,
甚至	牺牲	,

然而，公平地说，他们经常冒着风险，甚至做出牺牲。

[ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [ðəʊ] [sʌm; səm]

their	own	lives	in	endeavouring	to	preserve	those	of	others	;	though	some
他们的	自己的	生活	在	努力	到	保存	那些	的	其他的	;	尽管	一些

['riːs(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] ,

recent	instances	,
最近的	实例	,

他们为了保护他人的生命而牺牲了自己的生命；尽管最近也出现过一些这样的例子，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [weɪlz] , [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˌdɪspə'zɪʃn] [stɪl] [ləːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

especially	in	Wales	,	prove	that	the	old	disposition	still	lurks	amongst	the	people	,
尤其	在	威尔士	,	证明	那	这	老的	处置	仍然	潜伏者	在	这	人们	,

尤其是在威尔士，这证明旧时的性情仍然潜藏在人们之中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] [aʊt] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] .

and	sometimes	breaks	out	with	unabated	violence	.
和	有时	休息	出去	和	持续不断	暴力	.

有时还会爆发持续不断的暴力冲突。

[ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪ'ventɪv] ['sɜːvɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	arrival	of	a	party	of	the	Preventive	Service	that	evening	,
这	到达	的	一个	派对	的	这	预防	服务	那	晚上	,

当晚，预防服务部门的一队人马抵达现场。

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pezntri] ;

in	some	measure	proved	a	check	to	the	plunder	of	the	peasantry	;
在	一些	措施	已证实	一个	查看	到	这	掠夺	的	这	农民	;

在某种程度上，这起到了遏制对农民掠夺的作用；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

but	the	guards	themselves	were	not	proof	against	the	prevailing	infection	,
但	这	守卫	他们自己	是	不是	证明	反对	这	盛行	感染	,

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [siːnz] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] ,

and	similar	scenes	to	that	related	,
和	相似的	场景	到	那	有关的	,

但守卫们自身也无法抵御当时流行的感染，类似的场景也屡见不鲜。

[prɪ'veɪld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)] [pɪk] [ʌp] ;

prevailed	as	long	as	there	was	any	thing	left	to	drink	or	pick	up	;
最终获胜	作为	长的	作为	那里	曾是	任何	事物	左边	到	喝	或者	挑选	向上	;

只要还有东西可以喝或可以捡，这种行为就一直持续下去；

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [stəʊd] ,

however	,	a	considerable	part	of	the	cargo	was	safely	stowed	,
然而	,	一个	大量	部分	的	这	货物	曾是	安全	已存放	,

然而，相当一部分货物已安全存放。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rʌm] [kɑːsk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːftəwədz] [tɜːn] [aʊt]

though	there	were	few	of	the	rum	casks	that	did	not	afterwards	turn	out
尽管	那里	是	很少	的	这	朗姆酒	酒桶	那	做过	不是	然后	转动	出去

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [bɪldʒ] ['wɔːtə(r)] .

impregnated	with	bilge	water	.
受精	和	舱底	水	.

尽管后来发现很少有朗姆酒桶没有被舱底水浸透。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] ,

On	a	fine	grey	morning	,	about	a	week	after	these	events	occurred	,
在	一个	美好的	灰色的	早晨	,	关于	一个	星期	后	这些	活动	发生	,

大约一周后，在一个阴沉的早晨，这些事件发生之后，

[aɪ] ['wɔndə] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] : [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rʌf] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

I	wandered	out	towards	the	shore	:	there	had	been	rough	weather	in	the	channel	,
我	漫步	出去	向	这	支撑	:	那里	有	到过	粗糙的	天气	在	这	渠道	,

我漫步走向岸边：海峡里风浪很大，

[ænd; ənd] ['meni] [rek] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

and	many	wrecks	,	and	the	turbulence	of	the	ocean	had	not	yet
和	许多	残骸	,	和	这	湍流	的	这	海洋	有	不是	然而

[səb'said] .

subsided	.
平静下来	.

还有许多沉船残骸，而且海面的波涛还没有平息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [flʌd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bɒn] ['espərəns] .

It	was	about	half	-	flood	when	I	reached	the	Bonne	Esperance	.
它	曾是	关于	一半	-	洪水	什么时候	我	达到	这	邦妮	埃斯佩兰斯	.

我到达博纳埃斯佩朗斯河时，河水大约涨到了一半。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [piːs] - [miːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

She	had	disappeared	by	piece	-	meal	under	the	repeated	assaults	of	the	sea	,
她	有	消失	经过	片	-	一顿饭	在下面	这	重复	袭击	的	这	海	,

在大海的反复侵蚀下，她渐渐消失不见了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .

but	the	principal	part	of	the	hull	was	still	hanging	together	.
但	这	主要的	部分	的	这	船体	曾是	仍然	绞刑	一起	.

但船体的主体部分仍然保持完整。

[iːtʃ] [weɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [t'ɪmbəz] ,

Each	wave	as	it	struck	her	tattered	timbers	,
每个	海浪	作为	它	击	她	破烂	木材	,

每一道波浪都拍打着她破旧的船身，

[siːmd] [tuː; tə] [sæp] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

seemed	to	sap	away	her	strength	and	threatened	to	shake	her	to
似乎	到	树液	离开	她	力量	和	威胁	到	摇	她	到

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

似乎在一点点地消耗她的体力，几乎要把她震碎。

[aɪ] [sæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]

I	sat	with	the	supercargo	for	about	an	hour	,	watching	the	flow	of
我	卫星	和	这	超级货物	为了	关于	一个	小时	,	观看	这	流动	的

[ðə; ðɪ] [taɪd] .

the	tide	.
这	潮	.

我和这艘巨型货车一起坐了大约一个小时，看着潮汐的涨落。

[hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [krækt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æt; ət] [iːtʃ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brekər] ;

Her	timbers	cracked	louder	and	louder	at	each	shock	of	the	breakers	;
她	木材	裂纹	更大声	和	更大声	在	每个	震惊	的	这	断路器	;

每一次海浪的冲击，她的木梁都会发出越来越响亮的断裂声；

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnts] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ʌp]

when	a	heavy	sea	struck	her	,	her	joints	loosened	,	and	she	broke	up
什么时候	一个	重的	海	击	她	,	她	关节	松动	,	和	她	打破	向上

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

当巨浪拍打她时，她的关节松动了，最终解体了。

['skætəd] ['ɪntuː]['frægmənts] ,

scattered	into	fragments	,
疏散	进入	片段	,

散落成碎片，

[ænd; ənd] [hwelm] [ɪn][ə; eɪ][gʌlf][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [fəʊmd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens]

and	whelmed	in	a	gulf	of	boiling	waters	which	foamed	like	an	immense
和	不知所措	在	一个	海湾	的	沸腾	水	哪个	泡沫	喜欢	一个	巨大

['kɔːldrən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

cauldron	over	the	place	she	had	occupied	a	minute	before	.
釜	超过	这	地方	她	有	占领	一个	分钟	前	.

她被淹没在沸腾的海水中，海水像巨大的坩埚一样在她一分钟前所处的地方翻腾起泡沫。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgres][tuː; tə] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst]

We	had	watched	the	progress	to	this	final	disaster	with	the	deepest	interest
我们	有	观看	这	进步	到	这	最终的	灾难	和	这	最深处	兴趣

— [ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['sɪmpəθi] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

—	I	may	almost	say	sympathy	—	for	we	could	hardly	help	looking	upon	the
—	我	可能	几乎	说	同情	—	为了	我们	可以	几乎	帮助	寻找	之上	这

[ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,

ship	as	a	friend	in	need	,
船	作为	一个	朋友	在	需要	,

我们怀着极大的兴趣——我几乎可以说带着同情——关注着这场最终灾难的发生过程，因为我们很难不把这艘船视为患难之交。

['hɒvərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɑːm] ['biːɪŋ] [stretʃt] [fɔːθ]

hovering	as	it	were	over	destruction	without	an	arm	being	stretched	forth
悬停	作为	它	是	超过	破坏	没有	一个	手臂	存在	拉伸	前进

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	save	her	,
到	节省	她	,

仿佛悬在毁灭之上，却无人伸出援手拯救她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi]

and	it	was	not	without	a	real	feeling	of	pain	and	sorrow	that	we
和	它	曾是	不是	没有	一个	真实的	感觉	的	疼痛	和	悲哀	那	我们

['witnis] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

witnessed	her	destruction	.
目击者	她	破坏	.

目睹她的毁灭，我们心中充满了痛苦和悲伤。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [eb] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [æz; əz][fɑː(r)]

About	half	-	ebb	we	descended	to	the	shore	—	it	was	covered	as	far
关于	一半	-	落潮	我们	下降	到	这	支撑	—	它	曾是	涵盖	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] ;

as	the	eye	could	reach	with	her	ruin	and	materials	;
作为	这	眼睛	可以	抵达	和	她	废墟	和	材料	;

大约在退潮一半的时候，我们下到岸边——岸边到处都是她的废墟和材料；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] .

and	one	could	almost	imagine	it	had	been	the	destruction	of	a	fleet	.
和	一	可以	几乎	想象	它	有	到过	这	破坏	的	一个	舰队	.

人们几乎可以想象这是一支舰队的毁灭。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][lɑː] [bɒn] ['espərəns] [ɒv; əv] [brest] ,

Thus	ended	the	fate	of	La	Bonne	Esperance	of	Brest	,
因此	结束	这	命运	的	拉	邦妮	埃斯佩兰斯	的	布雷斯特	,

布雷斯特的"美好希望"的命运就此终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['frægmənt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	the	occasional	appearance	of	a	solitary	fragment	on	the	beach	,
和	这	偶然	外貌	的	一个	孤	分段	在	这	海滩	,

偶尔会在海滩上发现零星碎片，

[wɒz; wəz] [suːn] [ɔːl] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	soon	all	that	recalled	her	history	to	the	remembrance	of	the
曾是	很快	全部	那	召回	她	历史	到	这	纪念	的	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

很快，她过往的种种回忆便浮现在路人的记忆中。

['vivjən] .

VYVYAN	.
维维安	.

维维安。

[əʊld]['poʊəts] .

OLD	POETS	.
老的	诗人	.

古代诗人。

[gʊd] [diːdz] .

GOOD	DEEDS	.
好的	契约	.

善行。

['retʃɪd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪl] .

Wretched	is	he	who	thinks	of	doing	ill	.
可怜	是	他	WHO	思考	的	正在做	患病的	.

心怀恶念的人是可悲的。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [lɒŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd][haɪd] ;

His	evil	deeds	long	to	conceal	and	hide	;
他的	邪恶的	契约	长的	到	隐藏	和	隐藏	;

他极力想要掩盖和隐藏他的罪恶行径；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɒv; əv][men][biː; bi] [stɪl] ,

For	though	the	voice	and	tongues	of	men	be	still	,
为了	尽管	这	嗓音	和	舌头	的	男人	是	仍然	,

纵然人声寂静，

[baɪ] [faul] [ænd; ənd] [biːsts] [hɪz; ɪz][sɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skraɪd] .

By	fowls	and	beasts	his	sins	shall	be	descried	.
经过	家禽	和	野兽	他的	罪孽	将	是	描述	.

他的罪行将通过飞禽走兽被述说。

[ænd; ənd][gɒd][ɒft] ['wɜːrkɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['siːkrət] [wɪl] ,

And	God	oft	worketh	by	his	secret	will	,
和	上帝	经常	工作	经过	他的	秘密	将要	,

上帝常常按照他隐秘的旨意行事，

[ðæt] [sɪn][ɪt'self] , [ðə; ði]['sɪnə(r)][səʊ] [dʌθ] [gaɪd] ,

That	sin	itself	,	the	sinner	so	doth	guide	,
那	罪	本身	,	这	罪人	所以	确实	指导	,

罪人如此引导罪恶本身，

[ðæt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwest] ,
That of its own accord without request ,
那 的 它是自己的 符合 没有 要求 ,

即它主动提出，无需请求，

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [' du: ɪŋz]['mænɪfest] .
He makes his wicked doings manifest .
他 制作 他的 邪恶 行为 显现 .

他将自己的邪恶行径昭然若揭。

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . ['hærɪŋtən] .
SIR J . HARRINGTON .
先生 J . 哈灵顿 .

J·哈灵顿爵士。

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔ:t] [weə'baɪ] [wi:; wi] [ri:tʃ] [tu:; tə][dʒɔɪ] ,
Death is a port whereby we reach to joy ,
死亡 是 一个 港口 由此 我们 抵达 到 喜悦 ,

死亡是通往快乐的港湾。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][peɪn] ,
Life is a lake that drowneth all in pain ,
生活 是 一个 湖 那 溺水 全部 在 疼痛 ,

人生就像一个湖泊，痛苦会淹没一切。

[deθ] [ɪz][səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:sɛθ] [ɔ:l] [ə'nɔɪ] ,
Death is so near it ceaseth all annoy ,
死亡 是 所以 靠近 它 停止 全部 烦人 ,

死亡如此临近，所有的烦恼都消失了。

[laɪf] [ɪz][səʊ] - [ðæt] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [ɪz][veɪn] ;
Life is so leav'd that all it yields is vain ;
生活 是 所以 - 那 全部 它 产量 是 徒劳 ;

人生如此虚妄，所收获的一切都是徒劳；

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][laɪf][tu:; tə] ['bɒndɪdʒ] [mæn][wɒz; wəz] [brɔ:t] ,
And as by life to bondage Man was brought ,
和 作为 经过 生活 到 束缚 男人 曾是 带来 ,

正如生活将人带入奴役之中一样，

['i:v(ə)n][səʊ] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [deθ] [wɒz; wəz] ['fri:dəm] [rɔ:t] .
Even so likewise by death was freedom wrought .
甚至 所以 同样地 经过 死亡 曾是 自由 锻 .

同样，自由也是通过死亡而获得的。

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌri] .
EARL OF SURREY .
伯爵 的 萨里 .

萨里伯爵。

['bju:ti] .
BEAUTY .
美丽 .

美丽。

[nɔ:t] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [səʊ] ['strɒŋli] [dʌθ] [ə'lʊə(r)]
Nought under Heaven so strongly doth allure
零 在下面 天堂 所以 强烈 确实 引诱

天下无物能如此强烈地吸引人。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][maɪnd] [pə'zes] ,

The	sense	of	man	and	all	his	mind	possess	,
这	感觉	的	男人	和	全部	他的	头脑	具有	,

人的感官以及他心灵所拥有的一切，

[æz; əz] ['bju:tiz] ['lʌvli] [beɪt] [ðæt] [dʌθ] [prə'kjʊə(r)]

As	Beauty's	lovely	bait	that	doth	procure
作为	美的	迷人的	饵	那	确实	采购

如同美貌的诱饵，引诱

[greɪt] ['wɒrɪəz] [ɒft][ðeə(r)]['rɪgə(r)][tu:; tə] [rɪ'pres] ,

Great	warriors	oft	their	rigour	to	repress	,
伟大的	战士	经常	他们的	严格	到	抑	,

伟大的战士们常常以他们的严酷手段镇压，

[ænd; ənd] ['maɪti] [hændz] [fə'get] [ðeə(r)] ['mænlinəs] .

And	mighty	hands	forget	their	manliness	.
和	强大的	双手	忘记	他们的	男子气概	.

强壮的手忘记了它们的男子气概。

['drɪvn] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [hɑ:t] ['rɒbɪŋ] [aɪ] ,

Driven	with	the	power	of	an	heart	robbing	eye	,
驱动	和	这	力量	的	一个	心	抢劫	眼睛	,

被一双摄人心魄的眼睛所驱动，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [tres] ,

And	wrapt	in	flowers	of	a	golden	tress	,
和	包裹	在	花朵	的	一个	金的	树	,

被金色秀发的鲜花包裹着，

[ðæt] [kæn; kən] [wɪð] ['meltɪŋ] ['plezəns] ['mɒlɪfaɪ]

That	can	with	melting	pleasance	mollify
那	能	和	融化	愉悦	缓和

那可以带来令人愉悦的安抚作用

[ðeə(r)] - [hɑ:ts] - [tu:; tə] [blʌd] [ænd; ənd]['kru:əlti] .

Their	hard'ned	hearts	enur'd	to	blood	and	cruelty	.
他们的	-	心	-	到	血	和	残酷	.

他们铁石心肠，对鲜血和残忍麻木不仁。

['spensər] .

SPENSER	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

['lɜ:nɪŋ] .

LEARNING	.
学习	.

学习。

— — [bʌt; bət] [ðæt] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt]

—	—	But	that	Learning	in	despite	of	fate
—	—	但	那	学习	在	尽管	的	命运

——但即便命运摆在眼前，学习依然存在。

[wɪl] [maʊnt] [ə'lɒft][ænd; ənd]['entə(r)] ['hɛvənz] [geɪt] ;

Will	mount	aloft	and	enter	Heaven's	gate	;
将要	山	高空	和	进入	天	门	;

将升入高处，进入天堂之门;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][dʒəʊv][ɪt'self] [əd'vɑ:ns] ,

And	to	the	seat	of	Jove	itself	advance	,
和	到	这	座位	的	朱庇特	本身	进步	,

并向宙斯的宝座前进，

['hɜːmiːz] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [hel] [wɪð] ['ɪgnərəns] .
Hermes **had** **slept** **in** **Hell** **with** **Ignorance** **.**
爱马仕 有 睡着了 在 地狱 和 无知 .

赫尔墨斯与无知一同沉睡在地狱。

[jet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðɪs] ,
Yet **as** **a** **punishment** **they** **added** **this** **,**
然而 作为 一个 惩罚 他们 额外 这 ,

但作为惩罚，他们还加上了这条：

[ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kɪs] .
That **he** **and** **Poverty** **should** **always** **kiss** **.**
那 他 和 贫困 应该 总是 吻 .

他和贫穷应该永远亲吻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['evri] ['skɒlə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And **to** **this** **day** **is** **every** **scholar** **poor** **,**
和 到 这 天 是 每一个 学者 贫穷的 ,

时至今日，每个学者依然贫穷。

[grəʊs] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [rʌnz] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊə(r)] .
Gross **gold** **from** **them** **runs** **headlong** **to** **the** **boor** **.**
总的 金子 从 他们 跑步 一头扎 到 这 莽汉 .

他们产出的黄金全都流向了贫民窟。

[siː] . ['mɑːləʊ] .
C **.** **MARLOWE** **.**
C . 马洛 .

C. 马洛。

['fiːlɪŋ] .
FEELING **.**
感觉 .

感觉。

— — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪfs] [ruːt] ,
— **—** **The** **feeling** **power** **which** **is** **life's** **root** **,**
— — 这 感觉 力量 哪个 是 生活的 根 ,

——情感的力量，是生命的根基，

[θruː] ['evri] ['lɪvɪŋ] [pɑːt] [ɪt'self] [dʌθ] [ʃed] ,
Through **every** **living** **part** **itself** **doth** **shed** **,**
通过 每一个 活的 部分 本身 确实 棚 ,

每个生命体本身都会脱落，

[baɪ] ['sɪnjuːz] [wɪtʃ] [ɪk'stend] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
By **sinews** **which** **extend** **from** **head** **to** **foot** **,**
经过 肌腱 哪个 延长 从 头 到 脚 ,

通过从头到脚延伸的筋腱，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [spred] .
And **like** **a** **net** **all** **over** **the** **body** **spread** **.**
和 喜欢 一个 网 全部 超过 这 身体 传播 .

像一张网一样覆盖全身。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['spaɪdə(r)] , [wɪtʃ] [dʌθ] [sɪt]
Much **like** **a** **subtle** **spider** **,** **which** **doth** **sit**
很多 喜欢 一个 微妙的 蜘蛛 , 哪个 确实 坐

就像一只隐蔽的蜘蛛，静静地栖息着

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [web] [wɪtʃ] ['sprɛdɪθ] [waɪd] ,
In **middle** **of** **her** **web** **which** **spreadeth** **wide** **,**
在 中间 的 她 网站 哪个 传播 宽的 ,

在她那张铺开的蛛网中央，

[ɪf] [ɔːt] [duː; də] [tʌtʃ] [ðə; ði]['aʊtˌməʊst] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If aught do touch the outmost thread of it ,
如果 零 做 触碰 这 最外层 线 的 它 ,

如果有什么东西触碰到它最外层的线，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
She feels it instantly on every side .
她 感觉 它 即刻 在 每一个 边 .

她立刻感觉到了来自四面八方的震动。

[dʒeɪ] . ['deɪvɪs] .
J . DAVIES .
J . 戴维斯 .

J. 戴维斯。

[ɪn'dʒʌstɪs] .
INJUSTICE .
不公正 .

不公正。

[səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [əʊ] [ðaʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑːt] ,
So foul a thing , O thou injustice art ,
所以 犯规 一个 事物 , 哦 你 不公正 艺术 ,

多么丑恶的事，哦，你这不公！

[ðæt] - [ðə; ði]['duːə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strest] ;
That torment'st the doer and distrest ;
那 - 这 实干家 和 骚乱 ;

那折磨作恶者，使他痛苦不堪；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pɑːt] ,
For when a man hath done a wicked part ,
为了 什么时候 一个 男人 有 完毕 一个 邪恶 部分 ,

因为当一个人作恶的时候，

[əʊ] [haʊ] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ;
O how he strives to excuse — to make the best ;
哦 如何 他 努力 到 原谅 — 到 制作 这 最好的 ;

他多么努力地辩解——力求做到最好；

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [fɔːlt] [tiː] - [ˌʌn'bɜːdn] [hɪz; ɪz] - [hɑːt] ,
To shift the fault t ' unburden his charg'd heart ,
到 转移 这 过错 t - 表白 他的 - 心 ,

为了转移过错，减轻他心中的重负，

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [sə'maɪz] [ɒv; əv][rest] ;
And glad to find the least surmise of rest ;
和 高兴的 到 寻找 这 至少 推测 的 休息 ;

很高兴能找到哪怕一丝安宁；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] , [siːm] ['ʌðərz] [sɪn] ,
And if he could make his , seem other's sin ,
和 如果 他 可以 制作 他的 , 似乎 其他的 罪 ,

如果他能把自己的罪过伪装成别人的罪过，

[əʊ] [wɒt] [rɪ'pəʊz] , [wɒt] [iːz] [id] [faɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
O what repose , what ease he'd find therein .
哦 什么 休息 , 什么 舒适 他会 寻找 其中 .

他会在那里找到何等的安宁，何等的舒适。

['dænjəl] .
DANIELL .
丹尼尔 .

丹尼尔。

['rɪtʃɪz] .
RICHES **.**
财富 .

财富。

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɒft] ['hændld] ['braɪtli] [ʃaɪn] .
Vessels **of** **brass** **oft** **handled** **brightly** **shine** **.**
船只 的 黄铜 经常 处理 明亮地 闪耀 .

黄铜器皿经常被使用，会闪闪发光。

[wɒt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [maɪn]
What **difference** **between** **the** **richest** **mine**
什么 不同之处 之间 这 最富有的 矿

最富有的矿山和最富有的矿山之间有什么区别?

[ænd; ənd][b'eɪsəst] [ɜːθ] , [bʌt; bət][juːz] ?
And **basest** **earth** **,** **but** **use** **?**
和 最底层 地球 , 但 使用 ?

还有最卑微的地球，但该如何使用呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][nɒt] [juːst]
for both not used
为了 两个都 不是 用过的

两者均未使用

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ; [ðen] ['treʒə(r)] [ɪz][ə'bjuːzd] ,
Are of little worth ; then treasure is abused ,
是 的 小的 值得 ; 然后 宝藏 是 受虐 ,

价值不高；然后，财物就会被滥用。

[wen] ['maizə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ləʊn] ,
When misers keep it ; being put to loan ,
什么时候 守财奴 保持 它 ; 存在 放 到 贷款 ,

当守财奴把钱留着；被借出去的时候，

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
In time it will return us two for one .
在 时间 它 将要 返回 我们 二 为了 一 .

假以时日，它将给我们带来二比一的回报。

[siː] . ['mɑːləʊ] .
C . MARLOWE .
C . 马洛 .

C. 马洛。

[ðə; ði] ['ɪdiət] ['lʌvə(r)] .
THE IDIOT LOVER .
这 笨蛋 情人 .

傻瓜情人。

([drɔːn] [frɒm; frəm] [laɪf] .)
(DRAWN FROM LIFE .)
(绘制 从 生活 .)

（根据生活所绘。）

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðæt] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ai] [seɪ] , [ɪz][nəʊ][mæn] ,
" That man that hath a tongue , I say , is no man ,
" 那 男人 那 有 一个 舌头 , 我 说 , 是 不 男人 ,

“我说，凡有舌头的，就不是人。”

[ɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɪn][ə; eɪ]['wʊmən] .
If with his tongue he cannot win a woman .
如果 和 他的 舌头 他 不能 赢 一个 女士 .

如果靠嘴皮子不能赢得女人的芳心。

" [dʒɒn][lɑːkoʊni][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .
" John Laconi was born in the romantic country of Switzerland .
" 约翰 拉科尼 曾是 出生 在 这 浪漫的 国家 的 瑞士 .

约翰·拉科尼出生在浪漫的瑞士。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ['tɒlərəbli] [wel] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	was	educated	tolerably	well	;	he	was	a	good	musician	,	and	could
他	曾是	受过教育	勉强可以接受出色地		;	他	曾是	一个	好的	音乐家	,	和	可以

[drɔː] ['eksələntli] .

draw	excellently	.
画	非常出色	.

他受过良好的教育；他是一位优秀的音乐家，而且绘画技艺精湛。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ðəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːtʃuːn] .

He	possessed	a	small	,	though	independent	fortune	.
他	拥有	一个	小的	,	尽管	独立的	财富	.

他拥有一笔数额虽小但独立的财富。

[haʊ'evə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kwaiəmənt] , [hiː; hi] [pruːvd] , [wen]

However	,	notwithstanding	his	advantages	and	acquirements	,	he	proved	,	when
然而	,	虽然	他的	优势	和	收购	,	他	已证实	,	什么时候

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .

he	became	a	lover	,	to	be	an	idiot	.
他	成为	一个	情人	,	到	是	一个	笨蛋	.

然而，尽管他拥有诸多优势和成就，但当他成为情人时，却证明自己是个傻瓜。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

At	a	certain	period	of	his	life	,
在	一个	肯定	时期	的	他的	生活	,

在他人生的某个阶段，

[hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [swɪs] ['leɪdi] .

he	fell	violently	in	love	with	a	beautiful	young	Swiss	lady	.
他	跌倒	暴力	在	爱	和	一个	美丽的	年轻的	瑞士	女士	.

他疯狂地爱上了一位美丽的瑞士年轻女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] ,

She	was	considerably	younger	than	our	hero	,	was	much	taller	,
她	曾是	相当	年轻	比	我们的	英雄	,	曾是	很多	更高	,

她比我们的男主角年轻得多，个子也高得多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [rɪ'faɪnmənts] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	her	elegant	refinements	rendered	her	a	very	desirable
和	她	优雅的	改进	渲染	她	一个	非常	理想

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

她优雅的举止使她成为一个非常令人向往的对象。

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [peɪd] ['friːkwənt] ['frendli] ['vɪzɪts] ,

John	had	a	sister	,	to	whom	the	young	lady	paid	frequent	friendly	visits	,
约翰	有	一个	姐姐	,	到	谁	这	年轻的	女士	有薪酬的	频繁	友好的	访问	,

约翰有个妹妹，这位年轻女士经常友好地拜访她。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , ['əʊɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	upon	such	occasions	,	owing	probably	to	that	mauvaise	honte	,	with	which	he
和	之上	这样的	场合	,	欠款	大概	到	那	坏	honte	,	和	哪个	他

[wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

was	cursed	,
曾是	被诅咒的	,

而每当这种情况发生时，大概是因为那件他被诅咒的恶事，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æbsənt][frɒm; frəm][həʊm] .

he	was	usually	absent	from	home	.
他	曾是	通常	缺席的	从	家	.

他经常不在家。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪs'gʌst] [maɪ][feə(r)] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əb'sə:dəti] ;

I	will	not	disgust	my	fair	readers	with	a	minute	description	of	all	his	absurdities	;
我	将要	不是	厌恶	我的	公平的	读者	和	一个	分钟	描述	的	全部	他的	荒谬之处	;

我不会用对他所有荒谬行为的详细描述来令我亲爱的读者感到厌恶;

[wʌn][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɔ:(r)][səʊ] , [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] .

one	example	,	or	so	,	shall	suffice	.
一	例子	,	或者	所以	,	将	足够了	.

举一两例就足够了。

[wʌn] [faɪn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒu:n] , ['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] -

One	fine	evening	,	in	the	month	of	June	,	after	spending	the	day	with	Laconi's
一	美好的	晚上	,	在	这	月	的	六月	,	后	开支	这	天	和	-

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

六月的一个晴朗夜晚，在和拉科尼的妹妹度过了一天之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'ləʊn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ʃæ.təʊ] ,

the	young	lady	prepared	to	return	alone	to	her	father's	château	,
这	年轻的	女士	准备	到	返回	独自的	到	她	父亲的	城堡	,

这位年轻女子准备独自返回她父亲的城堡。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

at	the	distance	of	about	a	mile	;	and	on	this	occasion	,
在	这	距离	的	关于	一个	英里	;	和	在	这	场合	,

距离大约一英里；而这一次，

[dʒɒn] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪn] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][wʌn]

John	determined	to	give	a	specimen	of	his	gallantry	in	escorting	the	fair	one
约翰	决定	到	给	一个	标本	的	他的	英勇	在	护送	这	公平的	一

[həʊm] ,

home	,
家	,

约翰决心展现自己的绅士风度，护送这位美丽的姑娘回家。

[rɪ'zɒlvɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [tɜ:mz] .

resolving	likewise	to	declare	his	passion	in	plain	terms	.
解决	同样地	到	宣布	他的	热情	在	清楚的	条款	.

他也决心用直白的语言表达自己的热情。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]

Accordingly	,	having	put	on	his	hat	and	cloak	,	and	stationed	himself	at	the
因此	,	拥有	放	在	他的	帽子	和	披风	,	和	驻	他自己	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

于是，他戴上帽子，披上斗篷，站在了城门口。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['daʊti] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

he	appeared	as	formidable	as	any	doughty	knight	in	the	days	of	romance	,
他	出现	作为	强大	作为	任何	强悍	骑士	在	这	天	的	浪漫	,

他看起来就像浪漫时代任何一位英勇的骑士一样令人敬畏。

['redi] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [fə'lɔ:n] ['dæmzl] .

ready	to	offer	his	protection	to	some	forlorn	damsel	.
准备好	到	提供	他的	保护	到	一些	绝望	闺女	.

他随时准备为某个落难少女提供保护。

[nəʊ]['su:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪə(r)] ,

No	sooner	,	however	,	did	the	lady	appear	,
不	很快	,	然而	,	做过	这	女士	出现	,

然而，那位女士很快就出现了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]

than	he	became	so	confused	as	not	to	be	able	to	answer	her
比	他	成为	所以	使困惑	作为	不是	到	是	有能力的	到	回答	她

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

然后他变得非常困惑，以至于无法回应她的问候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

She	was	also	confused	for	a	moment	at	his	manner	,
她	曾是	还	使困惑	为了	一个	片刻	在	他的	方式	,

她也一时对他的举止感到困惑。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['nɒnʃələns] ; [waɪl]

but	immediately	began	her	walk	with	much	disgust	and	nonchalance	;	while
但	立即地	开始	她	走	和	很多	厌恶	和	漫不经心	;	尽管

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

但她随即带着厌恶和漠然的神情开始散步；而他，

[laɪk][ə; eɪ] ['sɪli] ['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mɪstrəs] -

like	a	silly	valet	de	chambre	,	followed	behind	,	leaving	his	dear	mistress	'
喜欢	一个	愚蠢的	代客泊车	德	房间	,	随后	在后面	,	离开	他的	亲爱的	情妇	-

['kwestʃənz] [ʌn'ɑːnsəd] ,

questions	unanswered	,
问题	未解答	,

他像个愚蠢的贴身男仆一样跟在后面，对女主人提出的问题置之不理。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [muːn] .

and	gazing	with	a	vacant	stare	at	the	moon	.
和	凝视	和	一个	空缺	盯	在	这	月亮	.

他目光空洞地望着月亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ðiː] ['leɪdiz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] [waɪt] [geɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

At	length	,	to	the	lady's	infinite	satisfaction	,	the	white	gate	of	her
在	长度	,	到	这	女士的	无限	满意	,	这	白色的	门	的	她

['fɑːˌðərz] ['ʃæ.təʊ] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] ,

father's	château	appeared	in	view	,
父亲的	城堡	出现	在	看法	,

最终，令这位女士无比欣喜的是，她父亲城堡的白色大门出现在眼前。

[ænd; ənd][dʒɒn] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

and	John	,	finding	they	had	nearly	reached	their	destination	,	articulated	,	in	a
和	约翰	,	寻找	他们	有	几乎	达到	他们的	目的地	,	铰接式	,	在	一个

[hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] [təʊn] ,

half	suffocated	tone	,
一半	窒息	语气	,

约翰发现他们几乎已经到达目的地，便用一种近乎窒息的声音说道：

" [aɪ] — [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [mɑː] — ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] — . "

"	I	—	I	beg	pardon	,	ma	—	madam	,	I	have	been	considering	—	.	"
"	我	—	我	求	赦免	,	玛	—	女士	,	我	有	到过	考虑	—	.	"

“我……我对不起，夫人，我一直在考虑——”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ,

"	You	have	,	indeed	,	Mr	.	John	,
"	你	有	,	的确	,	先生	.	约翰	,

“的确，约翰先生，

" ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['dæmzl] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]
" **quickly returned the smiling damsel** , " **but I think you might have chosen**
" 迅速地 返回 这 微笑 闺女 , " 但 我 思考 你 可能 有 选定
[ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
another opportunity ,
其他 机会 ,

"但我认为你可能已经选择了另一个机会，"面带微笑的少女迅速回应道。

[mɔ:(r)] ['si:znəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [mu:n] !
more seasonable than the present , to consider the moon !
更多的 及时 比 这 展示 , 到 考虑 这 月亮 !

比现在更应景，要考虑月亮！

" [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'tɔ:t] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
" **To this retort , he said nothing , but looked extremely foolish and ridiculous .**
" 到 这 反驳 , 他 说 没有什么 , 但 看起来 极其 愚蠢 和 荒谬的 .

对于这种反驳，他什么也没说，但看起来却极其愚蠢可笑。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [geɪnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,
However , when they had actually gained the gate of the château ,
然而 , 什么时候 他们 有 实际上 获得 这 门 的 这 城堡 ,

然而，当他们真正攻入城堡大门时，

[hi:; hi]['bəʊldli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][feə(r)][ɪn'sleɪvə(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz]
he boldly resolved to kiss his fair enslaver ; but , after a moment , his
他 大胆地 已解决 到 吻 他的 公平的 奴隶主 ; 但 , 后 一个 片刻 , 他的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [feɪld] ,
resolution failed ,
解决 失败的 ,

他大胆地决定亲吻他美丽的女奴；但是，片刻之后，他的决心就动摇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['tɔtə] ['ʌndə(r)][hɪm] .
and his legs tottered under him .
和 他的 腿 摇摇晃晃 在下面 他 .

他双腿发软，摇摇晃晃的。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [swi:t] " [gʊd] [naɪt] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['geɪli] [frɒm; frəm][hɪm]
Without hearing the lady's sweet " good night , " as she tripped gaily from him
没有 听力 这 女士的 甜的 " 好的 夜晚 , " 作为 她 绊倒了 兴高采烈地 从 他
,
,
,

她轻快地从他身边跌跌撞撞地走开时，甚至没听到那句甜美的"晚安"。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['mædəm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
he exclaimed , " Madam , can you love me ?
他 惊呼 , " 女士 , 能 你 爱 我 ?

他惊呼道："夫人，您能爱我吗？"

" [ðɪs] [ə'pi:l] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['meɪdn] ,
" **This appeal was not heard by the flying maiden ,**
" 这 上诉 曾是 不是 听到 经过 这 飞行 少女 ,

"这位飞行少女并未听取这一上诉。"

[hu:] ['heɪstɪli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [dɔ:(r)] ,
who hastily ascended the steps to her father's door ,
WHO 草草 上升 这 步骤 到 她 父亲的 门 ,

她匆匆走上台阶，来到父亲的家门口。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [fɔ:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	opened	and	concealed	her	lovely	form	from	the	sight	of	the
哪个	打开	和	暗	她	迷人的	形式	从	这	视线	的	这

[ə'meɪzd] ['lʌvə(r)] ,

amazed	lover	,
惊叹	情人	,

这既打开了，又将她美丽的身躯遮掩起来，不让惊愕的爱人看到。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	had	not	courage	sufficient	to	follow	her	.
WHO	有	不是	勇气	充足的	到	跟随	她	.

他没有足够的勇气跟随她。

['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪdiət] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ]

Whether	our	idiot	did	not	comprehend	the	behaviour	of	his	mistress	,	I	cannot	say
无论	我们的	笨蛋	做过	不是	理解	这	行为	的	他的	情妇	,	我	不能	说

; ['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

;	certain	it	is	,
;	肯定	它	是	,

我无法断言我们的傻瓜是否理解他情妇的行为；但可以肯定的是，

[hi:; hi] [went] [həʊm] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd]

he	went	home	well	contented	with	the	success	he	imagined	he	had	gained
他	去	家	出色地	满足	和	这	成功	他	想象	他	有	获得

[tə'wɔ:dz] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

towards	winning	her	heart	.
向	获胜	她	心	.

他心满意足地回家了，因为他觉得自己已经成功赢得了她的芳心。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fu:ləri] ,

But	,	in	reality	,	she	was	disgusted	with	his	foolery	,
但	,	在	现实	,	她	曾是	厌恶	和	他的	愚蠢	,

但实际上，她厌恶他的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [si:st] ['peɪɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:meɪl] [frend] ,

and	ceased	paying	any	more	visits	to	her	female	friend	,
和	停止	付费	任何	更多的	访问	到	她	女性	朋友	,

她从此不再拜访这位女性朋友。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .

in	order	to	avoid	the	sight	of	so	strange	a	lover	.
在	命令	到	避免	这	视线	的	所以	奇怪的	一个	情人	.

为了避免见到如此陌生的情人。

[dʒɒn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌv]

John	,	however	,	was	a	kind	of	philosopher	,	and	calmly	sustained	his	love
约翰	,	然而	,	曾是	一个	种类	的	哲学家	,	和	平静地	持续	他的	爱

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

然而，约翰却是一位哲学家，他平静地承受着爱情上的不幸。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kʌrəns] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmwɒt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæsɪv]

A	particular	occurrence	happened	which	will	somewhat	account	for	this	passive
一个	特别的	发生	发生	哪个	将要	有些	帐户	为了	这	被动的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

发生了一件特殊的事情，这在一定程度上可以解释这种消极的辞职态度。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɔːk] ,

One	evening	,	during	a	solitary	walk	,
一	晚上	,	期间	一个	孤	走	,

一天晚上，在一次独自散步中，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

he	saw	his	identical	mistress	in	company	with	a	young	French	officer	.
他	锯	他的	完全相同的	情妇	在	公司	和	一个	年轻的	法语	官	.

他看到自己的情妇和一个年轻的法国军官在一起，两人长得一模一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌlənli] [həʊm] , [rəʊt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	walked	sullenly	home	,	wrote	some	verses	on	the	inconstancy	of	women	,
他	步行	闷闷不乐地	家	,	写道	一些	诗句	在	这	反复无常	的	女性	,

他闷闷不乐地走回家，写了几首关于女人善变的诗。

[druː] [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl][feə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

drew	from	recollection	a	portrait	of	the	cruel	fair	,	which	he	hung	in	his
画	从	回忆	一个	肖像	的	这	残忍的	公平的	,	哪个	他	悬挂	在	他的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他凭记忆画了一幅那位残酷的选美小姐的画像，并把它挂在了自己的书房里。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][pri'tens, 'priːt-] .

and	banished	his	former	pretences	.
和	被放逐	他的	以前的	伪装	.

他摒弃了以往的伪装。

[rɪ'pɔːt] [sez] , [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Report	says	,	that	he	lived	the	remainder	of	his	days	in	a	state	of
报告	说道	,	那	他	居住地	这	余	的	他的	天	在	一个	状态	的

['selɪbəsi] .

celibacy	.
独身	.

报道称，他余生都过着独身生活。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] .

SIR	HUMPHRY	DAVY	.
先生	汉弗莱	戴维	.

汉弗莱·戴维爵士。

[sɪn'sɪəli] [duː; də][wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn]

Sincerely	do	we	regret	to	announce	the	death	of	this	great	and	good	man
真挚地	做	我们	后悔	到	宣布	这	死亡	的	这	伟大的	和	好的	男人

— [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] ,

—	the	most	celebrated	philosopher	of	our	times	,
一	这	最多	著名	哲学家	的	我们的	时代	,

我们怀着沉痛的心情宣布这位伟大而善良的人——我们这个时代最著名的哲学家——的逝世。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən] ['eni]

who	has	done	more	for	the	happiness	of	his	species	than	any
WHO	有	完毕	更多的	为了	这	幸福	的	他的	物种	比	任何

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ə'kædəmi] [ɪn] ['jʊərəp] .

associated	Academy	in	Europe	.
联系	学院	在	欧洲	.

他对人类幸福的贡献超过了欧洲任何相关科学院。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][dʒɪ'niːvə] , [meɪ] - , [eɪdʒd] - .

He	died	at	Geneva	,	May	29	,	aged	51	.
他	死亡	在	日内瓦	,	可能	-	,	老年人	-	.

他于5月29日在日内瓦去世，享年51岁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['kærəktə(r)] ,

We	shall	endeavour	to	do	justice	to	his	talents	and	amiable	character	,
我们	将	努力	到	做	正义	到	他的	天赋	和	可亲	特点	,

我们将尽力展现他的才华和友善品格。

[ɪn][ə; eɪ]['memwɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	Memoir	to	be	published	at	the	close	of	this	volume	of	THE
在	一个	回忆录	到	是	已发布	在	这	关闭	的	这	体积	的	这

['mɪrə(r)] — ['priːfɪkst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːtreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'siːst] .

MIRROR	—	prefixed	to	which	will	be	a	fine	Portrait	of	the	illustrious	deceased	.
镜子	—	前缀	到	哪个	将要	是	一个	美好的	肖像	的	这	杰出	死者	.

在本卷《镜报》的结尾将刊登一篇回忆录——该回忆录前还将刊登一幅这位杰出逝者的精美肖像。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [lɑː] [pə'ruːz] .

DISCOVERY	OF	THE	FATE	OF	LA	PEROUSE	.
发现	的	这	命运	的	洛杉矶	普鲁斯	.

拉佩鲁兹命运的发现。

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .

Abridged	from	the	United	Service	Journal	.
简略	从	这	团结的	服务	杂志	.

节选自《美国联合服务杂志》。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['nævɪgeɪtə(r)] ,

The	fate	of	this	celebrated	French	navigator	,
这	命运	的	这	著名	法语	航海家	,

这位著名法国航海家的命运，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veləpt] [ɪn]['mɪst(ə)ri] , [hæz; həz]

which	for	upwards	of	forty	years	has	remained	enveloped	in	mystery	,	has
哪个	为了	向上	的	四十	年	有	剩余	被包裹	在	神秘	,	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æsə'teind] ,

at	length	been	satisfactorily	ascertained	,
在	长度	到过	令人满意地	已确定	,

四十多年来一直笼罩在神秘面纱之下的事件，最终得到了令人满意的解答。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt]

a	result	that	is	owing	to	the	active	and	spirited	exertions	of	our	gallant
一个	结果	那	是	欠款	到	这	积极的	和	精神抖擞	努力	的	我们的	英勇

[ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['kʌntrimən] ['kæptɪn] ['dilən] .

and	enterprising	countryman	Captain	Dillon	.
和	进取	同胞	队长	狄龙	.

这一成果归功于我们英勇进取的同胞迪伦上尉的积极努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][lɑː]

It	is	a	remarkable	circumstance	,	that	the	discovery	of	the	relics	of	La
它	是	一个	卓越	环境	,	那	这	发现	的	这	遗物	的	拉

[pə'ruːz] ,

Perouse	,
普鲁斯	,

拉佩鲁兹遗迹的发现是一件非同寻常的事情。

[ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hʌntərz] [kruː] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːdʒi] ['aɪləndz] ,

arose	out	of	the	massacre	of	the	ship	Hunter's	crew	,	at	the	Feejee	Islands	,
出现	出去	的	这	屠杀	的	这	船	猎人的	全体人员	,	在	这	费吉	岛屿	,

[ɪn] - .

in	1813	.
在	-	.

起因是 1813 年在斐济群岛发生的"猎人号"船员遭屠杀事件。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] , [ˌfɔː'tiːn] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔːl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hʌntə(r)] , [lɒst] [ðeə(r)]

In	this	unfortunate	affair	,	fourteen	persons	in	all	,	from	the	ship	Hunter	,	lost	their
在	这	不幸	事务	,	十四	人	在	全部	,	从	这	船	猎人	,	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在这起不幸事件中，来自"猎人号"的十四人不幸丧生。

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dilən] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪljəm] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn]

The	two	that	escaped	with	Mr	.	Dillon	,	were	William	Wilson	and	Martin
这	二	那	逃脱	和	先生	.	狄龙	,	是	威廉	威尔逊	和	马丁

- ,

Buchart	,
-	,

与狄龙先生一同逃跑的两人是威廉·威尔逊和马丁·布查特。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [baʊ] .

a	Prussian	,	who	resided	for	two	years	at	Bough	.
一个	普鲁士	,	WHO	居住地	为了	二	年	在	树枝	.

一位普鲁士人，在博夫居住了两年。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [in'triːt] ['kæptɪn] ['rɑːbsən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ] [waɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

The	latter	entreated	captain	Robson	to	give	him	and	his	Bough	wife	a	passage
这	后者	恳求	队长	罗布森	到	给	他	和	他的	树枝	妻子	一个	通道

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [lænd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ə'raɪv] ,

to	the	first	land	at	which	he	might	arrive	,
到	这	第一的	土地	在	哪个	他	可能	到达	,

后者恳求罗布森船长让他和他的妻子鲍格乘船前往他们所能到达的第一个陆地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

as	they	would	certainly	be	sacrificed	if	they	returned	to	the	island	.
作为	他们	会	当然	是	牺牲	如果	他们	返回	到	这	岛	.

因为他们如果返回岛上，肯定会被牺牲。

['hævɪŋ] [meɪd] - [ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Having	made	Tucopia	on	the	20th	of	September	,	Buchart	,	his	wife	,	and	a
拥有	制成	-	在	这	20th	的	九月	,	-	,	他的	妻子	,	和	一个

['læskə(r)] ,

Lascar	,
水手	,

9月20日，布查特、他的妻子和一名水手建造了图库皮亚岛。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [prə'siːdid] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['kæntɒn]

were	put	on	shore	,	and	the	Hunter	proceeded	on	her	voyage	to	Canton
是	放	在	支撑	,	和	这	猎人	继续	在	她	航程	到	广州

.

:
.

他们将他们送上岸，而"猎人号"则继续驶往广州。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [waɪl] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

On	the	13th	of	May	,	1826	,	while	in	command	of	the	St	.	Patrick	,
在	这	13th	的	可能	,	-	,	尽管	在	命令	的	这	英石	.	帕特里克	,

1826年5月13日，他指挥"圣帕特里克"号时，

[baʊnd] [frɒm; frəm][ˌvælpə'raisəu][tuː; tə] [ˌpɔndi'tʃeri] , ['kæptɪn] ['dilən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

bound	from	Valparaiso	to	Pondicherry	,	captain	Dillon	came	in	sight	of	the
边界	从	瓦尔帕莱索	到	本地治里	,	队长	狄龙	来了	在	视线	的	这

['aɪlənd][ɒv; əv] - .

island	of	Tucopia	.
岛	的	-	.

迪伦船长从瓦尔帕莱索前往本地治里，途中看到了图库皮亚岛。

['prɒmptɪd] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

Prompted	by	curiosity	,	as	well	as	regard	for	old	companions	in	danger	,
提示	经过	好奇心	,	作为	出色地	作为	看待	为了	老的	同伴	在	危险	,

[hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə] ,

he	lay	to	,
他	躺	到	,

出于好奇，也出于对身处险境的老朋友的关切，他躺了下来。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [left] [ðeə(r)][ɪn] - , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

anxious	to	ascertain	whether	the	persons	left	there	in	1813	,	were	still	alive	.
焦虑的	到	探明	无论	这	人	左边	那里	在	-	,	是	仍然	活	.

急于查明 1813 年留在那里的人是否还活着。

[ə; eɪ] [kə'nuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['læskə(r)] , [suːn] ['ɑːftəwədz] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][lænd][ænd; ənd]

A	canoe	,	in	which	was	the	Lascar	,	soon	afterwards	put	off	from	land	and
一个	独木舟	,	在	哪个	曾是	这	水手	,	很快	然后	放	离开	从	土地	和

[keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

came	alongside	.
来了	旁边	.

不久之后，一艘独木舟（船上有一名水手）驶离陆地，来到岸边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɑːtɪn] - , [ðə; ði]

This	was	immediately	succeeded	by	another	canoe	,	containing	Martin	Buchart	,	the
这	曾是	立即地	成功了	经过	其他	独木舟	,	包含	马丁	-	,	这

['prʌʃən] .

Prussian	.
普鲁士	.

紧接着，另一艘独木舟驶来，船上是普鲁士人马丁·布沙尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

They	were	both	in	excellent	health	,	and	exceedingly	rejoiced	to	see	him	.
他们	是	两个都	在	出色的	健康	,	和	非常	欣喜若狂	到	看	他	.

他们俩身体都很健康，见到他非常高兴。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] ;

They	informed	him	,	that	the	natives	had	treated	them	very	kindly	;
他们	知情的	他	,	那	这	本地人	有	治疗	他们	非常	亲切地	;

他们告诉他，当地人对他们非常友好；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]

and	that	no	ship	had	touched	at	the	island	from	the	time	they
和	那	不	船	有	感动	在	这	岛	从	这	时间	他们

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst]['lændɪd] ,

were	first	landed	,
是	第一的	登陆	,

而且自从他们首次登陆该岛以来，没有任何船只停靠过该岛。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪlə(r)] ['vɪzɪtɪd]

until	about	a	year	previous	to	his	arrival	,	when	an	English	whaler	visited
直到	关于	一个	年	以前的	到	他的	到达	,	什么时候	一个	英语	捕鲸船	到访

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到他抵达前大约一年，一位英国捕鲸人拜访了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] .

and	was	soon	after	followed	by	a	second	.
和	曾是	很快	后	随后	经过	一个	第二	.

随后不久，第二个也出现了。

[ðə; ði]['læskə(r)][hæd; həd][æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)] [spːd] - [gɑːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	Lascar	had	an	old	silver	sword	-	guard	,	which	he	bartered	for	a
这	水手	有	一个	老的	银	剑	-	警卫	,	哪个	他	以物易物	为了	一个

[fjuː] ['fɪʃɪŋ] - [hʊks] .

few	fishing	-	hooks	.
很少	钓鱼	-	钩子	.

水手长有一件旧银剑柄护手，他用它换了一些鱼钩。

['kæptɪn] ['dilən] [in'kwaiə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

Captain	Dillon	inquired	where	he	had	obtained	it	;	the	Prussian	informed	him	,
队长	狄龙	询问	在哪里	他	有	获得	它	;	这	普鲁士	知情的	他	,

狄龙上尉询问他是从哪里得到的；普鲁士人告诉他：

[ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	on	his	arrival	at	the	island	,	he	saw	it	in	the	possession	of	the
那	在	他的	到达	在	这	岛	,	他	锯	它	在	这	拥有	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他到达岛上时，发现它在当地土著居民手中。

['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪən][bəʊlts] , [faɪv]

also	several	chainplates	belonging	to	a	ship	,	a	number	of	iron	bolts	,	five
还	一些	链板	属于	到	一个	船	,	一个	数字	的	铁	螺栓	,	五

['æksiːz] ,

axes	,
轴	,

还有几块属于一艘船的链板、一些铁螺栓、五把斧头。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɔːk] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] , [tiː] - [kʌps] , [glɑːs] [biːdz] [ænd; ənd]

the	handle	of	a	silver	fork	,	a	few	knives	,	tea	-	cups	,	glass	beads	and
这	处理	的	一个	银	叉	,	一个	很少	刀具	,	茶	-	杯子	,	玻璃	珠子	和

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

一把银叉的柄、几把刀、茶杯、玻璃珠和瓶子，

[wʌn]['sɪlvə(r)] [spuːn] [wɪð] [ə; eɪ][krest][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ə; eɪ] [spːd] , & [siː] .

one	silver	spoon	with	a	crest	and	a	cipher	,	a	sword	,	&	c	.
一	银	勺子	和	一个	波峰	和	一个	密码	,	一个	剑	,	&	c	.

一把带有徽章和密码的银勺，一把剑，等等。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

As	soon	as	he	became	sufficiently	acquainted	with	the	language	,
作为	很快	作为	他	成为	足够	熟人	和	这	语言	,

他一旦对这门语言足够熟悉，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [haʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

he	asked	the	natives	how	they	obtained	those	articles	,
他	问	这	本地人	如何	他们	获得	那些	文章	,

他问当地人他们是如何获得那些物品的，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

as	they	said	that	the	Hunter	was	the	first	ship	with	which	they	had	ever
作为	他们	说	那	这	猎人	曾是	这	第一的	船	和	哪个	他们	有	曾经

[held] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

held	communication	.
握住	沟通	.

他们说，“猎人号”是他们有史以来与之进行过通讯的第一艘船。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - [seɪl][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] [tuː; tə] ['liːwəd] ,

They	replied	,	that	about	two	days	'	sail	in	their	canoes	to	leeward	,
他们	回复	,	那	关于	二	天	-	帆	在	他们的	独木舟	到	背风面	,

他们回答说，乘独木舟向背风方向航行大约需要两天时间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] , [nəʊn] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

there	was	a	large	group	of	islands	,	known	generally	by	the	name	of
那里	曾是	一个	大的	团体	的	岛屿	,	已知	一般来说	经过	这	姓名	的

-	,

Manicolo	,
-	,

那里有一大群岛屿，通常被称为马尼科洛群岛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

to	which	they	were	in	the	habit	of	making	frequent	voyages	,
到	哪个	他们	是	在	这	习惯	的	制作	频繁	航程	,

他们习惯于频繁地航行到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

and	that	they	had	procured	these	articles	from	the	inhabitants	,
和	那	他们	有	采购	这些	文章	从	这	居民	,

他们是从当地居民那里获得的这些物品。

[huː] [pə'zest] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

who	possessed	many	more	of	a	similar	description	.
WHO	拥有	许多	更多的	的	一个	相似的	描述	.

还有许多其他具有类似描述的人。

- [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪt] ,

Buchart	proceeded	to	state	,
-	继续	到	状态	,

布查特接着说道：

[ðæt] [ðə; ði] - [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

that	the	Tucopians	asserted	that	a	great	number	of	articles	were	on	the
那	这	-	断言	那	一个	伟大的	数字	的	文章	是	在	这

- ['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

Manicolo	Islands	in	a	state	of	preservation	,
-	岛屿	在	一个	状态	的	保存	,

图科皮亚人声称，马尼科洛群岛上保存着大量文物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

and	such	articles	were	evidently	obtained	from	the	wreck	of	a	vessel	.
和	这样的	文章	是	显然	获得	从	这	破坏	的	一个	血管	.

这些物品显然是从沉船残骸中获得的。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] ['dilən] [tʌtʃt] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd]

About	seven	months	before	captain	Dillon	touched	at	Tucopia	,	a	canoe	had
关于	七	几个月	前	队长	狄龙	感动	在	-	,	一个	独木舟	有

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] - ,

returned	from	Manicolo	,
返回	从	-	,

在狄龙船长抵达图库皮亚港大约七个月前，一艘独木舟从马尼科洛返回。

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˈweɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [tʃeɪn] [pleɪts] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪən][bəʊlt] , [əˈbaʊt][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn]

and	brought	away	two	large	chain	plates	,	and	an	iron	bolt	,	about	four	feet	in
和	带来	离开	二	大的	链	盘子	,	和	一个	铁	螺栓	,	关于	四	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

然后带走了两块大链板和一根大约四英尺长的铁螺栓。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɑːst] [meɪd] [ðə; ði]

He	spoke	with	some	of	the	crew	of	the	canoe	which	had	last	made	the
他	辐	和	一些	的	这	全体人员	的	这	独木舟	哪个	有	最后的	制成	这

[ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - .

voyage	to	Manicolo	.
航程	到	-	.

他与上次前往马尼科洛的独木舟上的一些船员进行了交谈。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ˈaɪən][məˈtɪəriəlz] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

They	told	him	that	there	was	abundance	of	iron	materials	still	remaining	on	the
他们	讲述	他	那	那里	曾是	丰富	的	铁	材料	仍然	其余的	在	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

他们告诉他，岛上仍然有大量的铁矿资源。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈmɑːtɪn] - [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɑːksiədaɪzd][ænd; ənd] [wɔːn] .

Those	which	Martin	Buchart	saw	were	much	oxydized	and	worn	.
那些	哪个	马丁	-	锯	是	很多	氧化	和	磨损	.

马丁·布查特看到的那些都氧化严重，磨损严重。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsɪlvə(r)] [spuːn] [brɔːt] [tuː; tə] - , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈdɪlən] [kʊd; kəd]

The	only	silver	spoon	brought	to	Tucopia	,	as	far	as	captain	Dillon	could
这	仅有的	银	勺子	带来	到	-	,	作为	远的	作为	队长	狄龙	可以

[lɜːn] ,

learn	,
学习	,

据狄龙船长所知，唯一带到图库皮亚的银勺子是

[wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][baɪ] - ,

was	beaten	out	into	a	wire	by	Buchart	,
曾是	被打败	出去	进入	一个	金属丝	经过	-	,

被布查特打得落花流水，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]

for	the	purpose	of	making	rings	and	other	ornaments	for	the	female
为了	这	目的	的	制作	戒指	和	其他	装饰品	为了	这	女性

[ˈaɪləndəz] .

islanders	.
岛民	.

目的是为岛上的女性居民制作戒指和其他饰品。

[əˈpɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɔːd] - [gɑːd] [maɪˈnjuːtli] , [ˈkæptɪn] [ˈdɪlən] [dɪˈskʌvəd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi]

Upon	examining	the	sword	-	guard	minutely	,	captain	Dillon	discovered	,	or	thought	he
之上	检查	这	剑	-	警卫	精确到分钟	,	队长	狄龙	发现	,	或者	想法	他

[dɪˈskʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

迪伦船长仔细检查了剑柄护板后，发现（或者说他自认为发现）

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ɒv; əv] [pəˈruːz] [stæmpt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	initials	of	Perouse	stamped	upon	it	,
这	首字母	的	普鲁斯	盖章	之上	它	,

上面印有佩鲁斯的姓名首字母缩写，

[wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['iːgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪz] .

which	**circumstance**	**prompted**	**him**	**to**	**be**	**more**	**eager**	**in**	**his**	**inquiries**	**.**
哪个	环境	提示	他	到	是	更多的	渴望的	在	他的	查询	.

这种情况促使他更加积极地进行调查。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði]

The	**Prussian**	**said**	**he**	**had**	**himself**	**never**	**made**	**a**	**trip**	**to**	**Manicolo**	**with**	**the**
这	普鲁士	说	他	有	他自己	绝不	制成	一个	旅行	到	-	和	这

-

Tucopians	**,**
-	,

普鲁士人说他自己从未和图库皮人一起去过马尼科洛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læskə(r)][hæd; həd] [gɒn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

but	**the**	**Lascar**	**had**	**gone**	**once**	**or**	**twice**	**.**
但	这	水手	有	已消失	一次	或者	两次	.

但拉斯卡尔人去过一两次。

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [ə'fɜːrm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [æt; ət] - , [ə; eɪ]

He	**positively**	**affirmed**	**,**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**conversed**	**at**	**Paiow**	**,**	**a**
他	积极地	确认	,	那	他	有	已见	和	交谈	在	-	,	一个

['neɪtɪv] [taʊn] ,

native	**town**	**,**
本国的	镇	,

他肯定地表示，他曾在帕约镇（Paiow）见过当地人，并与他们交谈过。

[wɪð] [ðə; ði][jʊərə'piːənz] [huː] [spəʊk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] .

with	**the**	**Europeans**	**who**	**spoke**	**the**	**language**	**of**	**the**	**islanders**	**.**
和	这	欧洲人	WHO	辐	这	语言	的	这	岛民	.

与那些会说岛民语言的欧洲人在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][men] , [hiː; hi] [sed] ,

They	**were**	**old**	**men**	**,**	**he**	**said**	**,**
他们	是	老的	男人	,	他	说	,

他说，他们都是老人。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

who	**told**	**him**	**that**	**they**	**had**	**been**	**wrecked**	**several**	**years**	**ago**	**in**	**one**	**of**	**the**	**ships**	**,**
WHO	讲述	他	那	他们	有	到过	损毁	一些	年	前	在	一	的	这	船舶	,

他们告诉他，他们几年前乘坐的其中一艘船遭遇了海难。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

the	**remnants**	**of**	**which**	**they**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**.**
这	残余物	的	哪个	他们	尖	出去	到	他	.

他们指给他看那些残骸。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [nəʊ]['ves(ə)l][hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənds] [sɪns] [ðeɪ]

They	**informed**	**him**	**also**	**that**	**no**	**vessel**	**had**	**touched**	**at**	**the**	**islands**	**since**	**they**
他们	知情的	他	还	那	不	血管	有	感动	在	这	岛屿	自从	他们

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ;

had	**been**	**there**	**;**
有	到过	那里	;

他们还告诉他，自从他们到过那里之后，没有任何船只停靠过这些岛屿；

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['skætəd]

that	**most**	**of**	**their**	**comrades**	**were**	**dead**	**,**	**but**	**they**	**had**	**been**	**so**	**scattered**
那	最多	的	他们的	同志们	是	死的	,	但	他们	有	到过	所以	疏散

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪlənds] ,

among	**the**	**various**	**islands**	**,**
之中	这	各种各样的	岛屿	,

他们的大部分战友都已阵亡，但他们分散在各个岛屿上。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

that	they	could	not	tell	precisely	how	many	of	them	were	still	living	.
那	他们	可以	不是	告诉	恰恰	如何	许多	的	他们	是	仍然	活的	.

他们无法准确说出其中还有多少人活着。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [səʊ] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:m][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,

On	hearing	so	many	circumstances	all	tending	to	confirm	his	suspicions	,
在	听力	所以	许多	情况	全部	倾向于	到	确认	他的	怀疑	,

听到这么多情况都印证了他的怀疑，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [spɔ:d] - [gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði]['saɪfə(r)] ,

from	the	moment	he	saw	the	silver	sword	-	guard	with	the	cipher	,
从	这	片刻	他	锯	这	银	剑	-	警卫	和	这	密码	,

从他看到刻有密码的银色剑柄护手的那一刻起，

['kæptɪn] ['dilən] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prə'si:d] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] -

captain	Dillon	determined	to	proceed	as	quickly	as	possible	to	the	Manicolo
队长	狄龙	决定	到	继续	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	-

['aɪlənds] ,

Islands	,
岛屿	,

迪伦船长决定尽快前往马尼科洛群岛。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rek] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['præktɪkəbl] ,

examine	the	wrecks	himself	,	and	,	if	practicable	,
检查	这	残骸	他自己	,	和	,	如果	切实可行的	,

亲自勘察残骸，如果可行的话，

[brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði]['læskə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [hu:m] , [hi:; hi]

bring	off	the	two	men	with	whom	the	Lascar	had	spoken	,	and	whom	,	he
带来	离开	这	二	男人	和	谁	这	水手	有	说	,	和	谁	,	他

[sed] , [wɜ:(r); wə(r)] ['frentʃmən] .

said	,	were	Frenchmen	.
说	,	是	法国人	.

把和拉斯卡尔交谈过的那两个人带走，拉斯卡尔说，他们是法国人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] [begd] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

For	this	purpose	he	begged	the	latter	to	accompany	him	,
为了	这	目的	他	乞求	这	后者	到	陪伴	他	,

为此，他恳求后者陪同他同行。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

but	as	he	was	married	and	comfortably	settled	on	the	island	,
但	作为	他	曾是	已婚	和	舒适地	定居	在	这	岛	,

但他已婚，并在岛上安顿下来，生活舒适安逸。

['naɪðə(r)] ['prɒmɪsɪz] [nɔ:(r)] [θrets] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,

neither	promises	nor	threats	were	of	any	avail	,
两者都不	承诺	也不	威胁	是	的	任何	可用	,

无论是承诺还是威胁，都无济于事。

[ɔ:l'ðəʊ] ['kæptɪn] ['dilən] ['ɒfəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] - .

although	captain	Dillon	offered	to	bring	him	back	to	Tucopia	.
虽然	队长	狄龙	提供	到	带来	他	后退	到	-	.

虽然迪伦船长提出要带他回图库皮亚。

['mɑ:tɪn] - , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Martin	Buchart	,	on	the	contrary	,
马丁	-	,	在	这	相反	,

马丁·布查特则恰恰相反。

[wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] ,

was	tired	of	the	savage	life	he	had	led	for	the	last	fourteen	years	,
曾是	疲劳的	的	这	野蛮的	生活	他	有	引领	为了	这	最后的	十四	年	,

他厌倦了过去十四年来的野蛮生活，

[ænd; ənd]['glædli] [æk'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dilən] ,

and	gladly	acceded	to	the	wishes	of	captain	Dillon	,
和	乐意	同意	到	这	愿望	的	队长	狄龙	,

并欣然同意了狄龙船长的意愿。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔ:d] , [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

who	after	prevailing	with	a	Tucopian	also	to	come	on	board	,	sailed	for	the
WHO	后	盛行	和	一个	-	还	到	来	在	木板	,	航行	为了	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他成功说服一名图库皮亚人也上船，然后驶向该岛。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [kɑ:m] ,

Unfortunately	,	as	the	ship	neared	the	land	,	it	fell	a	perfect	calm	,
很遗憾	,	作为	这	船	接近	这	土地	,	它	跌倒	一个	完美的	冷静的	,

不幸的是，当船靠近陆地时，突然间风平浪静了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] .

and	continued	so	for	seven	days	.
和	持续	所以	为了	七	天	.

这种情况持续了七天。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][draɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

At	this	time	the	stock	of	dry	provisions	was	nearly	exhausted	,
在	这	时间	这	库存	的	干燥	条款	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

此时，干粮储备几乎耗尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'kjʊəd] [ɒn] - .

and	there	was	no	animal	food	to	be	procured	on	Tucopia	.
和	那里	曾是	不	动物	食物	到	是	采购	在	-	.

图库皮亚岛上没有动物饲料可供获取。

[ðə; ði] [kru:] [lɪvd; 'laɪvd] ['prɪnsəpli] [ɒn] [nju:] ['zi:lənd] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][bə'nɑ:nəz] .

The	crew	lived	principally	on	New	Zealand	potatoes	and	bananas	.
这	全体人员	居住地	主要	在	新的	新西兰	土豆	和	香蕉	.

船员们主要以新西兰土豆和香蕉为食。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)] ['li:ki] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [æt; ət] [si:] ;

The	vessel	became	every	day	more	leaky	from	a	long	continuance	at	sea	;
这	血管	成为	每一个	天	更多的	漏水	从	一个	长的	继续	在	海	;

由于长时间在海上航行，这艘船一天比一天漏水；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒn] [bɔ:d] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] , [hæd; həd] ,

and	a	person	on	board	,	who	was	interested	in	the	cargo	,	had	,
和	一个	人	在	木板	,	WHO	曾是	感兴趣的	在	这	货物	,	有	,

船上有一名对货物感兴趣的人，

['djʊərɪŋ] ['kæptɪn] ['dɪlənz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] , [ʃəʊn] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

during	captain	Dillon's	stay	in	the	islands	,	shown	himself	particularly	discontented	,
期间	队长	狄龙	停留	在	这	岛屿	,	所示	他自己	特别	不满	,

在狄龙船长驻扎岛屿期间，他表现出特别不满。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['wɔ:mli] ['remənstreit, ri'mɔn-][æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd]

and	had	frequently	and	warmly	remonstrated	at	what	he	considered
和	有	频繁地	和	热情地	抗议	在	什么	他	经过考虑的

[æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['ju:sləs] [dɪ'leɪ] ;

an	unnecessary	and	useless	delay	;
一个	不必要	和	无用	延迟	;

他曾多次强烈抗议这种他认为不必要且无用的拖延;

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['kæptɪn] ['dilən] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

for	these	reasons	,	therefore	,	captain	Dillon	determined	,	though	with	the	greatest
为了	这些	原因	,	所以	,	队长	狄龙	决定	,	尽管	和	这	最

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

因此，基于这些原因，迪伦船长虽然极不情愿，但还是决定:

[tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

to	take	advantage	of	a	breeze	which	sprang	up	,	continued	his	voyage	,
到	拿	优势	的	一个	微风	哪个	弹簧	向上	,	持续	他的	航程	,

他利用一阵微风继续航行。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌben'gɔ:l] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['li:ki]

and	arrived	at	Bengal	with	much	difficulty	,	his	ship	being	in	a	very	leaky
和	到达的	在	孟加拉	和	很多	困难	,	他的	船	存在	在	一个	非常	漏水

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

他费了九牛二虎之力才抵达孟加拉，因为他的船漏水很严重。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['kæptɪn] ['dilən] [naʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

Unwilling	to	abandon	his	favourite	object	,	captain	Dillon	now	applied	to
不情愿	到	放弃	他的	最喜欢的	目的	,	队长	狄龙	现在	应用	到

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] ,

the	Asiatic	Society	,
这	亚洲	社会	,

不愿放弃自己心爱之物，狄龙船长于是向亚洲学会提出了申请。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌben'gɔ:l] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	the	Bengal	Government	;	and	in	consequence	of	his
和	到	这	孟加拉	政府	;	和	在	结果	的	他的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

representations	,
表现形式	,

并致函孟加拉政府；并且由于他的陈述，

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

his	suggestions	were	at	length	carried	into	effect	.
他的	建议	是	在	长度	携带	进入	影响	.

他的建议最终得以实施。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['krʊzər] ,

He	was	appointed	to	the	command	of	one	of	the	Company's	cruisers	,
他	曾是	任命	到	这	命令	的	一	的	这	公司的	巡洋舰	,

他被任命为公司一艘巡洋舰的舰长。

[ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] [gʌnz] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [men] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 27th

of	sixteen	guns	and	eighty	-	five	men	,	called	the	Research	;	and	on	the	27th
的	十六	枪支	和	八十	-	五	男人	,	称为	这	研究	;	和	在	这	27th

[ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

of	January	,
的	一月	,

由十六门大炮和八十五名士兵组成的"研究队"；1月27日，

- , [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌben'gɔːl] , ['vɪzɪtɪd] [væn] - [lænd] , [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [njuː]
1827 , he sailed from Bengal , visited Van Dieman's Land , New South Wales , New
- , 他 航行 从 孟加拉 , 到访 范 - 土地 , 新的 南 威尔士 , 新的
['ziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

1827年，他从孟加拉启航，到访了范迪门斯地、新南威尔士州和新西兰。

[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] , [ˌɑːr'oʊ] - ['θoʊmə] , [ɔː(r)] ['græn,vɪl] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] , - ,
the Friendly Islands , Ro - Thoma , or Granville Island of the Pandora , Tucopia ,
这 友好的 岛屿 , 罗 - 托马 , 或者 格兰维尔 岛 的 这 潘多拉 , - ,

潘多拉星球上的友谊群岛、罗托马岛或格兰维尔岛、图库皮亚岛

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
and arrived at Manicolo on the 27th of September .
和 到达的 在 - 在 这 27th 的 九月 .

并于9月27日抵达马尼科洛。

[ðɪs] ['aɪlənd] (- , [ɔː(r)] -) [ɪz][nɒt][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,
This island (Manicolo , or Vanicolo) is not the Mallicolo of captain Cook ,
这 岛 (- , 或者 -) 是 不是 这 - 的 队长 厨师 ,

这座岛屿（马尼科洛岛，或瓦尼科洛岛）并非库克船长笔下的马利科洛岛。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd]['əʊnli] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwəd] [ɒv; əv] - , [ɪn]['lætɪtjuːd] - [dɪg] .
being situated only 118 miles to the leeward of Tucopia , in latitude 11 deg .
存在 位于 仅有的 - 英里 到 这 背风面 的 - , 在 纬度 - 度 .

位于图库皮亚岛背风面 118 英里处，纬度 11 度。

- [mɪn] . , [waɪlst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][laɪz][ɪn] [saʊθ] ['lætɪtjuːd] - [dɪg] .
47 min . , whilst the former lies in south latitude 16 deg .
- 最小 . , 而 这 以前的 谎言 在 南 纬度 - 度 .

47 分钟，而前者位于南纬 16 度。

- [mɪn] .
15 min .
- 最小 .

15分钟

['kæptɪn] ['dilən] ['pɜːsənəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [riːfs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [æsə'teind]
Captain Dillon personally visited the reefs on which the French ships are ascertained
队长 狄龙 亲自 到访 这 珊瑚礁 在 哪个 这 法语 船舶 是 已确定
[tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to have struck and gone to pieces ,
到 有 击 和 已消失 到 件 ,

迪伦船长亲自前往了法国船只触礁沉没的暗礁地点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
according to the accounts of the natives ,
根据 到 这 账户 的 这 本地人 ,

根据当地人的描述，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'vent]
from which the following particulars have been obtained of that disastrous event
从 哪个 这 下列的 细节 有 到过 获得 的 那 灾难性的 事件
:
:
:

由此获得了有关该灾难事件的以下详细信息：

— " ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː] [lɑːdʒ] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪləndz] ; [wʌn] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði]

—	"	Many	years	ago	two	large	ships	arrived	at	the	islands	;	one	anchored	off	the
—	"	许多	年	前	二	大的	船舶	到达的	在	这	岛屿	;	一	锚定	离开	这

['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

island	of	Whanoo	,
岛	的	-	,

——"很多年前，两艘大船抵达了这些岛屿；其中一艘停泊在瓦努岛附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒf] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	other	off	that	of	Paiow	,	a	little	distance	from	each	other	.
和	这	其他	离开	那	的	-	,	一个	小的	距离	从	每个	其他	.

另一处则位于 Paiow 附近，彼此之间相距不远。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə; eɪ]

Soon	after	,	and	before	they	had	any	communication	with	the	natives	,	a
很快	后	,	和	前	他们	有	任何	沟通	和	这	本地人	,	一个

['hevi] [geɪl] [ə'rəʊz] ,

heavy	gale	arose	,
重的	大风	出现	,

不久之后，在他们与当地居民进行任何交流之前，一场猛烈的狂风骤起。

[ænd; ənd][bəuθ]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] .

and	both	vessels	were	driven	ashore	.
和	两个都	船只	是	驱动	岸上	.

两艘船都被冲上了岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] - ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] .

The	ship	off	Whanoo	grounded	upon	the	rocks	.
这	船	离开	-	接地	之上	这	岩石	.

瓦努附近的那艘船搁浅在礁石上了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [klʌbz] , [spiə] , [bəʊz]

The	natives	came	in	crowds	to	the	sea	-	shore	,	armed	with	clubs	,	spears	,	bows
这	本地人	来了	在	人群	到	这	海	-	支撑	,	武装	和	俱乐部	,	长矛	,	弓

[ænd; ənd] ['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

当地土著居民成群结队地来到海边，他们手持棍棒、长矛、弓箭等武器。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌm; səm] ['ærəus] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['faɪəd] ,

and	discharged	some	arrows	into	the	vessel	;	the	crew	in	return	fired	,
和	出院	一些	箭头	进入	这	血管	;	这	全体人员	在	返回	被解雇	,

并向船上射出几支箭；船员随即还击。

[ænd; ənd] [kɪld] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] .

and	killed	several	of	the	islanders	.
和	被杀	一些	的	这	岛民	.

并杀害了岛上的几名居民。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə]

The	vessel	continued	to	strike	violently	against	the	rocks	,	and	soon	went	to
这	血管	持续	到	罢工	暴力	反对	这	岩石	,	和	很快	去	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

船只持续猛烈撞击岩石，很快便解体了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)][boʊts] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Some	of	the	crew	took	to	their	boats	,	but	were	driven	on	shore	,
一些	的	这	全体人员	采取	到	他们的	船	,	但	是	驱动	在	支撑	,

部分船员上了船，但最终还是被逼上了岸。

[ænd; ənd] ['mə:də] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; ['ʌðə(r)z] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and **murdered** **by** **the** **natives** **;** **others** **threw** **themselves** **into** **the** **sea** **,** **and** **such**
和 被谋杀 经过 这 本地人 ; 其他的 扔 他们自己 进入 这 海 , 和 这样的
[æz; əz] [ri:tʃt] [ðə; ði][lænd] ,
as **reached** **the** **land** **,**
作为 达到 这 土地 ,

有些人被土著人杀害；有些人投海自尽；而那些到达陆地的人，

[ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kəm'pænjənz] ,
shared **the** **fate** **of** **their** **unfortunate** **companions** **,**
共享 这 命运 的 他们的 不幸 同伴 ,

他们与那些不幸的同伴们有着相同的命运。

[səʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] . "
so **that** **not** **a** **single** **soul** **belonging** **to** **this** **vessel** **escaped** **alive** **.** **"**
所以 那 不是 一个 单身的 灵魂 属于 到 这 血管 逃脱 活 . "

因此，船上无一人幸存。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['graʊndɪd] [ɒn] - , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] ,
" **The** **ship** **which** **grounded** **on** **Paiow** **,** **was** **driven** **on** **a** **sandy** **beach** **,**
" 这 船 哪个 接地 在 - , 曾是 驱动 在 一个 沙 海滩 ,

“在派奥岛搁浅的船只被冲上了沙滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['ærəus] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ;
and **the** **natives** **came** **down** **and** **also** **discharged** **their** **arrows** **into** **her** **;**
和 这 本地人 来了 向下 和 还 出院 他们的 箭头 进入 她 ;

于是当地人下来，也向她射箭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] ['pru:dntli] [dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət][held] [ʌp]['æksi:z] ,
but **the** **crew** **prudently** **did** **not** **resent** **the** **aggression** **,** **but** **held** **up** **axes** **,**
但 这 全体人员 谨慎地 做过 不是 怨恨 这 侵略 , 但 握住 向上 轴 ,

但船员们明智地没有对这种侵略行为表示愤慨，而是举起了斧头。

[bi:dz] , [ænd; ənd] [tɒɪz] , [æz; əz] [pi:s] - ['ɒfəɹɪŋz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seilənt] [di'zist]
beads **,** **and** **toys** **,** **as** **peace** **-** **offerings** **,** **upon** **which** **the** **assailants** **desisted**
珠子 , 和 玩具 , 作为 和平 - 供品 , 之上 哪个 这 袭击者 停止
[frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)] [hɑ:'stɪlətiz] .
from **farther** **hostilities** **.**
从 更远 敌对行动 .

他们向袭击者献上珠子和玩具作为和平礼物，袭击者随即停止了进一步的敌对行动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] , [æn; ən][eɪdʒd] [tʃi:f] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ,
As **soon** **as** **the** **wind** **had** **moderated** **,** **an** **aged** **chief** **,** **in** **a** **canoe** **,**
作为 很快 作为 这 风 有 温和 , 一个 老年人 首席 , 在 一个 独木舟 ,

风势稍缓后，一位年长的酋长划着独木舟，

[pʊt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
put **off** **to** **the** **ship** **.**
放 离开 到 这 船 .

送往船上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [kə'res] , [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm] : [ænd; ənd]
He **was** **received** **with** **caresses** **,** **accepted** **the** **presents** **offered** **to** **him** **:** **and**
他 曾是 已收到 和 爱抚 , 公认 这 礼物 提供 到 他 : 和
[ə'pɒn]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] ,
upon **going** **ashore** **,**
之上 去 岸上 ,

他受到了热情的迎接，接受了人们赠送的礼物；上岸后，

['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [baɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd]

pacified	**the**	**islanders**	**by**	**assurances**	**that**	**the**	**ship's**	**crew**	**were**	**peaceably**	**inclined**
安抚	这	岛民	经过	保证	那	这	船的	全体人员	是	和平地	倾斜

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

towards	**them**	**.**
向	他们	.

通过向岛民保证船员们对岛民抱有和平态度，安抚了岛民。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [tɒɪz] .

Upon	**this**	**,**	**several**	**natives**	**went**	**on**	**board**	**,**	**and**	**were**	**all**	**presented**	**with**	**toys**	**.**
之上	这	,	一些	本地人	去	在	木板	,	和	是	全部	呈现	和	玩具	.

于是，几名当地人上了船，并都收到了玩具。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kruː] [wɪð] [jæmz] , [faul] , [bə'nɑːnəz] , ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [hɒgz] ,

In	**return**	**,**	**they**	**supplied**	**the**	**crew**	**with**	**yams**	**,**	**fowls**	**,**	**bananas**	**,**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**,**	**hogs**	**,**
在	返回	,	他们	供应	这	全体人员	和	山药	,	家禽	,	香蕉	,	可可	-	坚果	,	猪	,

作为回报，他们向船员提供了山药、家禽、香蕉、椰子、猪等。

& [siː] . [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

&	**c**	**.**	**and**	**confidence**	**was**	**established**	**between**	**them**	**.**
&	c	.	和	信心	曾是	已确立的	之间	他们	.

就这样，他们之间建立了信任。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

The	**ship**	**was**	**now**	**abandoned**	**,**	**and**	**the**	**crew**	**went**	**on**	**shore**	**,**
这	船	曾是	现在	弃	,	和	这	全体人员	去	在	支撑	,

船只已被弃置，船员们都上了岸。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] .

bringing	**with**	**them**	**part**	**of**	**her**	**stores**	**.**
带来	和	他们	部分	的	她	商店	.

他们还带走了她的一部分店铺。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Here	**they**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**built**	**a**	**small**	**vessel**	**with**	**the**
这里	他们	剩余	为了	一些	时间	,	和	建造	一个	小的	血管	和	这

[mə'tɪəriəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] .

materials	**from**	**the**	**wreck**	**.**
材料	从	这	破坏	.

他们在这里待了一段时间，并用沉船残骸中的材料建造了一艘小船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ,

When	**it**	**was**	**ready**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**,**	**as**	**many**	**as**	**could**	**conveniently**	**,**
什么时候	它	曾是	准备好	到	放	到	海	,	作为	许多	作为	可以	方便	,

当它准备出海时，尽可能多的人都.....

[em'bɑːk, im-] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .

embarked	**in**	**her**	**,**	**being**	**plentifully**	**supplied**	**with**	**fresh**	**provisions**	**by**	**the**	**islanders**	**.**
启航	在	她	,	存在	大量	供应	和	新鲜的	条款	经过	这	岛民	.

她登上了船，岛民们为她提供了充足的新鲜食物。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['prɒmɪst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð]

The	**commander**	**promised**	**those**	**who**	**were**	**left**	**behind**	**,**	**to**	**return**	**immediately**	**with**
这	指挥官	承诺	那些	WHO	是	左边	在后面	,	到	返回	立即地	和

['prez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

presents	**for**	**the**	**natives**	**,**
礼物	为了	这	本地人	,

指挥官向留下来的人承诺，会立即带着礼物返回，送给当地居民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)]

and	to	bring	them	off	;	but	,	as	the	little	vessel	was	never
和	到	带来	他们	离开	;	但	,	作为	这	小的	血管	曾是	绝不

['ɑːftəwədz] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

afterwards	heard	of	,
然后	听到	的	,

并把他们带走；但是，此后再也没有人听到过那艘小船的消息。

[ðə; ði][men] [sɔːt] [ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃiːfs] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

the	men	sought	the	protection	of	the	neighbouring	chiefs	,	with	whom	they	lived
这	男人	寻求	这	保护	的	这	邻接	酋长们	,	和	谁	他们	居住地

.

:

.

这些人寻求与他们同住的邻近酋长的保护。

['sevrəl] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['gʌnpaʊdə(r)][hæd; həd] [biːn] [left][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

Several	muskets	and	some	gunpowder	had	been	left	them	by	their	comrades
一些	滑膛枪	和	一些	火药	有	到过	左边	他们	经过	他们的	同志们

, [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

,	and	by	means	of	these	,
,	和	经过	方法	的	这些	,

他们的战友给他们留下了几支火枪和一些火药，凭借这些，

[ðeɪ] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] , [ɪn] [in'kauntəz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

they	proved	of	great	service	to	their	friends	,	in	encounters	with	the	neighbouring
他们	已证实	的	伟大的	服务	到	他们的	朋友们	,	在	遭遇	和	这	邻接

['aɪləndəz] .

islanders	.
岛民	.

在与邻近岛民的交往中，他们为朋友们提供了极大的帮助。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kænɪblz] ;

"	The	natives	of	Manicolo	are	not	cannibals	;
"	这	本地人	的	-	是	不是	食人族	;

“马尼科洛的土著居民不是食人族；

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɪld] ,

but	when	an	enemy	falls	into	their	power	he	is	immediately	killed	,
但	什么时候	一个	敌人	瀑布	进入	他们的	力量	他	是	立即地	被杀	,

但一旦敌人落入他们手中，就会立即被杀死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [siː] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bəʊnz]

and	his	body	is	deposited	in	sea	-	water	,	and	kept	there	until	the	bones
和	他的	身体	是	已存	在	海	-	水	,	和	保留	那里	直到	这	骨头

[bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] .

become	perfectly	bare	.
变得	完美	裸	.

他的遗体被放入海水中，浸泡在那里直到骨头完全露出来。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪz] [ðen] ['teɪkən][ʌp] , [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [skreɪpt] [ænd; ənd][kʌt]

The	skeleton	is	then	taken	up	,	the	bones	of	the	extremities	scraped	and	cut
这	骨骼	是	然后	已采取	向上	,	这	骨头	的	这	四肢	刮擦	和	切

['ɪntuː] ['veərɪəs] [fɔːmz] ,

into	various	forms	,
进入	各种各样的	表格	,

然后取出骨架，将四肢的骨头刮削并切割成各种形状。

[tuː; tə] [pɔɪnt] ['ærəus] [ænd; ənd] [spiə] .

to	point	arrows	and	spears	.
到	观点	箭头	和	长矛	.

指向目标，射出弓箭和长矛。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['hevi] [klʌbz] , [spiə] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

Their	**arms**	**consist**	**of**	**heavy**	**clubs**	**,**	**spears**	**,**	**and**	**bows**	**and**	**arrows**	**.**
他们的	武器	由	的	重的	俱乐部	,	长矛	,	和	弓	和	箭头	.

他们的武器包括沉重的棍棒、长矛以及弓箭。

[ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['redɪʃ] [gʌm] ,

They	**poison**	**the**	**latter**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**reddish**	**gum**	**,**
他们	毒	这	后者	和	一个	种类	的	微红	胶	,

他们用一种红色的树胶毒害后者。

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triː] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

extracted	**from**	**a**	**species**	**of**	**tree**	**peculiar**	**to**	**the**	**island**	**.**
提取	从	一个	物种	的	树	奇特	到	这	岛	.

提取自岛上特有的一种树木。

[wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

When	**any**	**one**	**is**	**struck**	**by**	**a**	**poisoned**	**arrow**	**in**	**any**	**of**	**the**	**limbs**	**,**
什么时候	任何	一	是	击	经过	一个	中毒	箭	在	任何	的	这	四肢	,

当任何人被毒箭射中四肢时，

[ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] ['kwɪkli] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [seɪvd] ;

the	**part**	**is**	**quickly**	**cut**	**out**	**,**	**and**	**his**	**life**	**is**	**sometimes**	**saved**	**;**
这	部分	是	迅速地	切	出去	,	和	他的	生活	是	有时	已保存	;

手术迅速切除患处，有时可以挽救他的生命；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli]

but	**if**	**the**	**wound**	**happens**	**to**	**be**	**in**	**the**	**body**	**,**	**where**	**it**	**cannot**	**be**	**easily**
但	如果	这	伤口	发生	到	是	在	这	身体	,	在哪里	它	不能	是	容易地

[ɪk'saɪzd] ,

excised	**,**
切除	,

但如果伤口恰好位于身体其他部位，无法轻易切除，

[hiː; hi] [ri'zain] [hɪm'self] ['kwaɪətli][tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

he	**resigns**	**himself**	**quietly**	**to**	**death**	**without**	**a**	**murmur**	**,**
他	辞职	他自己	悄悄	到	死亡	没有	一个	低语	,

他平静地接受了死亡，没有发出任何抱怨。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['liŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni] .

though	**he**	**frequently**	**lingers**	**for**	**four**	**or**	**five**	**days**	**in**	**excruciating**	**agony**	**.**
尽管	他	频繁地	徘徊不去	为了	四	或者	五	天	在	痛苦不堪	痛苦	.

虽然他经常在极度痛苦中煎熬四五天。

[ðə; ði] - ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aɪləndəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ;

The	**Manicolans**	**differ**	**from**	**almost**	**all**	**the**	**other**	**islanders**	**in**	**the**	**South**	**Sea**	**;**
这	-	不同	从	几乎	全部	这	其他	岛民	在	这	南	海	;

马尼科拉人与南太平洋几乎所有其他岛民都不同；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['niːgrəuz] , [hæv; həv] [ʃɔːt] ['wʊli] [heə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l]

they	**are**	**as**	**black**	**as**	**negroes**	**,**	**have**	**short**	**woolly**	**hair**	**,**	**and**	**resemble**
他们	是	作为	黑色的	作为	黑人	,	有	短的	毛茸茸的	头发	,	和	类似

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

them	**in**	**their**	**features**	**.**
他们	在	他们的	特征	.

它们像黑人一样黑，头发又短又卷，五官也和黑人相似。

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['dɪfrənt] ;

Their	**religion**	**also**	**is**	**different**	**;**
他们的	宗教	还	是	不同的	;

他们的宗教信仰也不同；

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

in	every	village	in	the	island	there	is	a	house	dedicated	to	the	Deity	.
在	每一个	村庄	在	这	岛	那里	是	一个	房子	投入的	到	这	神	.

岛上每个村庄都有一座供奉神灵的房屋。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ,

At	the	principal	chapel	,	the	skulls	of	all	the	people	who	were	killed	,
在	这	主要的	教堂	,	这	头骨	的	全部	这	人们	WHO	是	被杀	,

在主教堂里，陈列着所有遇难者的头骨。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['graʊndɪd] [æt; ət] - , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] .

belonging	to	the	ship	that	grounded	at	Whanoo	,	are	still	preserved	.
属于	到	这	船	那	接地	在	-	,	是	仍然	保存完好	.

属于在瓦努搁浅的那艘船的物品至今仍保存完好。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] - , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['hju:mən][bəʊnz] , [ə'vɔɪd] ,

The	natives	of	Tucopia	,	unaccustomed	to	the	sight	of	human	bones	,	avoid	,
这	本地人	的	-	,	不习惯	到	这	视线	的	人类	骨头	,	避免	,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

图科皮亚的土著居民不习惯看到人骨，所以尽可能地避开它们。

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [skʌlz] [ɑ:(r); ə(r)]

when	they	visit	the	island	,	approaching	the	sacred	house	where	the	skulls	are
什么时候	他们	访问	这	岛	,	接近	这	神圣	房子	在哪里	这	头骨	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

当他们参观该岛时，会来到存放头骨的圣屋。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .

WAVERLEY	NOVELS	.
韦弗利	小说	.

韦弗利小说。

[ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['weɪvəli] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪəd] ,) [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

The	new	edition	,	(	of	which	Waverley	has	just	appeared	,	)	is	,	without	exception	,
这	新的	版	,	(	的	哪个	韦弗利	有	只是	出现	,	)	是	,	没有	例外	,

新版本（韦弗利刚刚出版的版本）毫无例外地是：

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['edɪtəʃɪp] , ['lɪtərərɪ] [ænd; ənd] ['græfɪk]

the	handsomest	book	of	the	day	,	in	editorship	,	literary	and	graphic
这	最英俊的	书	的	这	天	,	在	编辑部	,	文学	和	形象的

[ɪm'belɪʃmənt] [ɔ:(r)] [taɪ'pɒgrəfi] .

embellishment	or	typography	.
装饰	或者	排版	.

当时最精美的书籍，无论从编辑、文学和图形润色还是排版来看都是如此。

[pə'hæps] ['lɪt(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Perhaps	little	persuasion	was	necessary	for	a	second	reading	of	so	delightful
也许	小的	劝说	曾是	必要的	为了	一个	第二	阅读	的	所以	愉快

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][æz; əz] ['weɪvəli] ,

a	novel	as	Waverley	,
一个	小说	作为	韦弗利	,

或许无需太多劝说，人们就会想要再读一遍像《威弗利》这样一部令人愉悦的小说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['pi:kənt] [nəʊts][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laɪk] [tempt][ðə; ði]

but	the	author's	piquant	notes	to	the	present	edition	would	alike	tempt	the
但	这	作者的	辛辣的	笔记	到	这	展示	版	会	同样	诱惑	这

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][mæn] ,

matter	-	of	-	fact	man	,
事情	-	的	-	事实	男人	,

但作者为本版所作的精彩注释，同样也会吸引那些务实的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['nɒv(ə)l]['ri:də(r)][tu:; tə] " [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

and	the	inveterate	novel	reader	to	"	begin	again	.
和	这	根深蒂固	小说	读者	到	"	开始	再次	.

而资深小说读者则要"重新开始"。

" [ðə; ði] ['prefətri] ['ænɪkdoʊts] [tu:; tə] ['weɪvəli] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	prefatory	anecdotes	to	Waverley	are	extremely	interesting	—	and	the
"	这	序言	轶事	到	韦弗利	是	极其	有趣的	—	和	这

['lɪt(ə)l]['ɔ:təʊˌbaɪəʊ'græfɪk] ['sketʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

little	autobiographic	sketches	are	so	many	leaves	from	the	life	of	the
小的	自传体的	草图	是	所以	许多	树叶	从	这	生活	的	这

[ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:θə(r)] .

ingenious	author	.
巧妙	作者	.

《韦弗利》序言中的轶事非常有趣——而那些小小的自传体素描，就像是这位才华横溢的作者人生中的许多篇章。

[wi:; wi][həʊp][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] ;

We	hope	to	introduce	a	few	of	the	notes	of	the	Series	;
我们	希望	到	介绍	一个	很少	的	这	笔记	的	这	系列	;

我们希望介绍本系列丛书中的一些内容;

[bʌt; bət]['kɒntent] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

but	content	ourselves	for	the	present	with	the	following	:
但	内容	我们自己	为了	这	展示	和	这	下列的	:

但就目前而言，我们只能满足于以下几点:

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [grɪzl] ['oʊldˌbʌk] :

being	the	original	of	the	legend	of	Mrs	.	Grizel	Oldbuck	:
存在	这	原来的	的	这	传奇	的	太太	.	格里泽尔	老鹿	:

她是格里泽尔·奥德巴克夫人传说的原型:

['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] — — [di:][ɒv; əv] ['boʊlənd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [veɪl]

Mr	.	R	—	—	d	of	Bowland	,	a	gentleman	of	landed	property	in	the	vale
先生	.	拉	—	—	d	的	博兰	,	一个	绅士	的	登陆	财产	在	这	谷

[ɒv; əv]['gɑ:lə] ,

of	Gala	,
的	节日	,

鲍兰的R先生，一位在加拉谷拥有土地的绅士，

[wɒz; wəz] ['prɔsikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] ,

was	prosecuted	for	a	very	considerable	sum	,
曾是	被起诉	为了	一个	非常	大量	和	,

因涉嫌巨额罚款而被起诉

[ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [ti:nd] ([ɔ:(r)] [taɪð]) [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə]

the	accumulated	arrears	of	teind	(	or	tithe	)	for	which	he	was	said	to
这	积累	欠款	的	团队	(	或者	什一奉献	)	为了	哪个	他	曾是	说	到

[bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

be	indebted	to	a	noble	family	,
是	负债累累	到	一个	高贵	家庭	,

据说他欠了一个贵族家庭一大笔税款（或什一税）。

[ðə; ði]['tɪtjələ(r)] ([leɪ] [im'prəuprieitə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪð] .)

the	titulars	(	lay	impropriators	of	the	tithes	.	)
这	标题	(	躺	财产管理人	的	这	什一奉献	.	)

名义上的什一税征收者（世俗什一税征收者）。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — — [diː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Mr	.	R	—	—	d	was	strongly	impressed	with	the	belief	that	his	father
先生	.	拉	—	—	d	曾是	强烈	印象深刻	和	这	信仰	那	他的	父亲

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

R先生对他父亲的信念印象深刻，

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['prəʊses][prˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['pɜːrtʃəst] [ðiːz] [lændz]

by	a	form	of	process	peculiar	to	the	law	of	Scotland	,	purchased	these	lands
经过	一个	形式	的	过程	奇特	到	这	法律	的	苏格兰	,	购买	这些	土地

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪtjələ(r)] ,

from	the	titular	,
从	这	名义	,

通过苏格兰法律特有的一种程序，从所有权人手中购买了这些土地。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['graʊndləs] .

and	therefore	that	the	present	prosecution	was	groundless	.
和	所以	那	这	展示	起诉	曾是	无根据的	.

因此，目前的起诉毫无根据。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['peɪpəz] , [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

But	after	an	industrious	search	among	his	father's	papers	,	an	investigation
但	后	一个	勤劳	搜索	之中	他的	父亲的	文件	,	一个	调查

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ,

of	the	public	records	,
的	这	民众	记录	,

但是，经过在他父亲的遗物中孜孜不倦地查找，以及对公共记录的调查，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd][træn'zæktɪd] [lɔː] ['bɪznəs]

and	a	careful	inquiry	among	all	persons	who	had	transacted	law	business
和	一个	小心	询问	之中	全部	人	WHO	有	已交易	法律	商业

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

for	his	father	,
为了	他的	父亲	,

并仔细调查了所有曾为他父亲处理过法律事务的人，

[nəʊ] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

no	evidence	could	be	recovered	to	support	his	defence	.
不	证据	可以	是	恢复	到	支持	他的	防御	.

没有找到任何证据支持他的辩护。

[ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	period	was	now	near	at	hand	when	he	conceived	the	loss	of	his
这	时期	曾是	现在	靠近	在	手	什么时候	他	构思	这	损失	的	他的

['lɔːsuːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

lawsuit	to	be	inevitable	,
诉讼	到	是	不可避免的	,

他意识到败诉已成定局时，那个时期已经临近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['edɪnbrə] [nekst][deɪ] ,

and	he	had	formed	his	determination	to	ride	to	Edinburgh	next	day	,
和	他	有	形成	他的	决心	到	骑	到	爱丁堡	下一个	天	,

他下定决心第二天骑马前往爱丁堡。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bɑːgən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] .

and	make	the	best	bargain	he	could	in	the	way	of	compromise	.
和	制作	这	最好的	便宜货	他	可以	在	这	方式	的	妥协	.

并尽其所能达成最好的妥协方案。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

He	went	to	bed	with	this	resolution	,
他	去	到	床	和	这	解决	,

他带着这个决心入睡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	with	all	the	circumstances	of	the	case	floating	upon	his	mind	,
和	和	全部	这	情况	的	这	案件	漂浮的	之上	他的	头脑	,

案件的种种细节在他脑海中浮现，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːpəs] .

had	a	dream	to	the	following	purpose	.
有	一个	梦	到	这	下列的	目的	.

我做了一个梦，目的如下。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [ded] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

His	father	,	who	had	been	many	years	dead	,	appeared	to	him	,	he	thought	,
他的	父亲	,	WHO	有	到过	许多	年	死的	,	出现	到	他	,	他	想法	,

他觉得，他已经去世多年的父亲仿佛出现在他面前。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	asked	him	why	he	was	disturbed	in	his	mind	.
和	问	他	为什么	他	曾是	不安	在	他的	头脑	.

然后问他为什么心事重重。

[ɪn] [driːmz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌæpə'riʃən] .

In	dreams	men	are	not	surprised	at	such	apparitions	.
在	梦境	男人	是	不是	惊讶	在	这样的	幻影	.

在梦中，男人对这样的幻象并不感到惊讶。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — — [diː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz]

Mr	.	R	—	—	d	thought	that	he	had	informed	his	father	of	the	cause
先生	.	拉	—	—	d	想法	那	他	有	知情的	他的	父亲	的	这	原因

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

of	his	distress	,
的	他的	痛苦	,

R先生认为他已经将父亲忧虑的原因告诉了他。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)]

adding	that	the	payment	of	a	considerable	sum	of	money	was	the	more
添加	那	这	支付	的	一个	大量	和	的	钱	曾是	这	更多的

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] ,

unpleasant	to	him	,
令人不快的	到	他	,

他还补充说，支付一大笔钱让他更加不愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] ,

because	he	had	a	strong	consciousness	that	it	was	not	due	,
因为	他	有	一个	强的	意识	那	它	曾是	不是	到期的	,

因为他强烈地意识到这不应该发生。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

though	he	was	unable	to	recover	any	evidence	in	support	of	his	belief	.
尽管	他	曾是	无法	到	恢复	任何	证据	在	支持	的	他的	信仰	.

尽管他未能找到任何证据来支持他的观点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ʃeɪd] ; " [ai][dɪd][ə'kwaɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə]
" You are right , my son , " replied the paternal shade ; " I did acquire right to
" 你 是 正确的 , 我的 儿子 , " 回复 这 父系 阴影 ; " 我 做过 获得 正确的 到
[ðiːz] [taɪndz] ,
these teinds ,
这些 团队 ,

"你说得对，我的孩子，"父亲的亡灵回答道，"我的确有权继承这些财产。"

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɔsikjuːtid] .
for payment of which you are now prosecuted .
为了 支付 的 哪个 你 是 现在 被起诉 .

你现在因拖欠这笔款项而被起诉。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — ,
The papers relating to the transaction are in the hands of Mr . — — ,
这 文件 相关 到 这 交易 是 在 这 双手 的 先生 . — — ,

与该交易相关的文档在——先生手中。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] ([ɔː(r)] [ə'tɜːni] ,) [huː] [ɪz] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
a writer (or attorney ,) who is now retired from professional business , and
一个 作家 (或者 律师 ,) WHO 是 现在 退休 从 专业的 商业 , 和
[rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [ˌɪnvə'rɛsk] ,
resides at Inveresk ,
居住地 在 因弗雷斯克 ,

一位作家（或律师），现已从职业领域退休，居住在因弗雷斯克。

[nɪə(r)] ['edɪnbrə] .
near Edinburgh .
靠近 爱丁堡 .

在爱丁堡附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
He was a person whom I employed on that occasion for a particular
他 曾是 一个 人 谁 我 受雇 在 那 场合 为了 一个 特别的
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他是我当时出于特定原因雇用的人。

[bʌt; bət] [huː] ['nevə(r)][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [træn'zæktɪd] ['bɪznəs] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
but who never on any other occasion transacted business on my account .
但 WHO 绝不 在 任何 其他 场合 已交易 商业 在 我的 帐户 .

但他在其他任何情况下都没有用我的账户进行过任何交易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
It is very possible , " pursued the vision ,
它 是 非常 可能的 , " 追击 这 想象 ,

"这很有可能，"他继续说道，"

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]
" that Mr . — — may have forgotten a matter which is now of a very old
" 那 先生 . — — 可能 有 被遗忘的 一个 事情 哪个 是 现在 的 一个 非常 老的
[deɪt] ;
date ;
日期 ;

"先生可能忘记了一件很久以前的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['təʊkən] ,
but you may call it to his recollection by this token ,
但 你 可能 称呼 它 到 他的 回忆 经过 这 令牌 ,

但你可以用这个信物唤起他的记忆。

[ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
that **when** **I** **came** **to** **pay** **his** **account** **,**
那 什么时候 我 来了 到 支付 他的 帐户 ,

当我去帮他结账时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtʃʊgl] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
there **was** **difficulty** **in** **getting** **change** **for** **a** **Portugal** **piece** **of** **gold** **,**
那里 曾是 困难 在 获得 改变 为了 一个 葡萄牙 片 的 金子 ,

用一块葡萄牙金币找零很困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] .
and **that** **we** **were** **forced** **to** **drink** **out** **the** **balance** **at** **a** **tavern** **.**
和 那 我们 是 强制 到 喝 出去 这 平衡 在 一个 酒馆 .

结果我们被迫在酒馆里把剩下的钱喝光了。

" ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — — [diː] [ə'weikt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn]
" **Mr** **.** **R** **—** **—** **d** **awaked** **in** **the** **morning** **with** **all** **the** **words** **of** **the** **vision**
" 先生 . 拉 — — d 醒来 在 这 早晨 和 全部 这 字 的 这 想象
[ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
imprinted **on** **his** **mind** **,**
印记 在 他的 头脑 ,

“R先生早上醒来时，梦境中的所有话语都深深地印在了他的脑海中。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌɪnvə'rɛsk] ,
and **thought** **it** **worth** **while** **to** **ride** **across** **the** **country** **to** **Inveresk** **,**
和 想法 它 值得 尽管 到 骑 穿过 这 国家 到 因弗雷斯克 ,

于是他觉得值得骑车穿越全国去因弗雷斯克。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['edɪnbrə] .
instead **of** **going** **straight** **to** **Edinburgh** **.**
反而 的 去 直的 到 爱丁堡 .

而不是直接去爱丁堡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] ,
When **he** **came** **there** **,** **he** **waited** **on** **the** **gentleman** **mentioned** **in** **the** **dream** **,**
什么时候 他 来了 那里 , 他 等待 在 这 绅士 提及 在 这 梦 ,

他到那里后，就去服侍梦中提到的那位先生。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] ; [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
a **very** **old** **man** **;** **without** **saying** **any** **thing** **of** **the** **vision** **,**
一个 非常 老的 男人 ; 没有 说 任何 事物 的 这 想象 ,

一位非常年迈的老人；对所见的异象只字未提。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['kɒndʌktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
he **inquired** **whether** **he** **remembered** **having** **conducted** **such** **a** **matter** **for** **his**
他 询问 无论 他 记得 拥有 实施 这样的 一个 事情 为了 他的
[dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] .
deceased **father** **.**
死者 父亲 .

他询问他是否记得曾为他已故的父亲处理过类似的事情。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
The **old** **gentleman** **could** **not** **at** **first** **bring** **the** **circumstance** **to** **his** **recollection**
这 老的 绅士 可以 不是 在 第一的 带来 这 环境 到 他的 回忆
,
,
,

这位老先生一时想不起事情的来龙去脉。

[bʌt; bət][ɒn]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tʃʊgl] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

but	on	mention	of	the	Portugal	piece	of	gold	,	the	whole	returned	upon	his
但	在	提到	的	这	葡萄牙	片	的	金子	,	这	所有的	返回	之上	他的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

但一提到葡萄牙的那块金子，所有的事情就都涌上了他的记忆；

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpəz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm] ;

he	made	an	immediate	search	for	the	papers	,	and	recovered	them	;
他	制成	一个	即时	搜索	为了	这	文件	,	和	恢复	他们	;

他立即寻找这些文件，并找到了它们；

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] — — [di:] ['kærid] [tu:; tə] ['edɪnbrə] [ðə; ði]['dɒkjumənts] ['nesəsəri] [tu:; tə][geɪn]

so	that	Mr	.	R	—	—	d	carried	to	Edinburgh	the	documents	necessary	to	gain
所以	那	先生	.	拉	—	—	d	携带	到	爱丁堡	这	文件	必要的	到	获得

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] .

the	cause	which	he	was	on	the	verge	of	losing	.
这	原因	哪个	他	曾是	在	这	边缘	的	输	.

因此，R——d 先生将必要的文件带到了爱丁堡，以扭转他即将失败的局面。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðɪs] ['stɔ:ri][təʊld][baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['ækses]

The	author	has	often	heard	this	story	told	by	persons	who	had	the	best	access
这	作者	有	经常	听到	这	故事	讲述	经过	人	WHO	有	这	最好的	使用权

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] ,

to	know	the	facts	,
到	知道	这	事实	,

作者经常从那些最了解事实真相的人那里听到这个故事。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli]

who	were	not	likely	themselves	to	be	deceived	,	and	were	certainly
WHO	是	不是	可能	他们自己	到	是	受骗	,	和	是	当然

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] .

incapable	of	deception	.
无法	的	欺骗	.

他们自己不太可能被欺骗，而且肯定没有欺骗的能力。

[hi:; hi] ['kænɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['kredɪt] , [haʊ'evə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ðə; ði]

He	cannot	therefore	refuse	to	give	it	credit	,	however	extraordinary	the
他	不能	所以	拒绝	到	给	它	信用	,	然而	非凡的	这

['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .

circumstances	may	appear	.
情况	可能	出现	.

因此，无论情况看起来多么特殊，他都不能拒绝给予肯定。

[ðə; ði][ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,

The	circumstantial	character	of	the	information	given	in	the	dream	,
这	间接的	特点	的	这	信息	给定	在	这	梦	,

梦境中提供的信息具有间接性，

[teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

takes	it	out	of	the	general	class	of	impressions	of	the	kind	which	are
需要	它	出去	的	这	一般的	班级	的	印象	的	这	种类	哪个	是

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:'tju:ɪtəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sli:pɪŋ] [θɔ:ts]

occasioned	by	the	fortuitous	coincidence	of	actual	events	with	our	sleeping	thoughts
引发	经过	这	偶然	巧合	的	实际的	活动	和	我们的	睡眠	想法

.

:

.

它使之脱离了由现实事件与我们睡梦中的思绪偶然重合而产生的印象这一一般类别。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [fju:] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd]

On	the	other	hand	,	few	would	suppose	that	the	laws	of	nature	were	suspended
在	这	其他	手	,	很少	会	认为	那	这	法律	的	自然	是	暂停

,

,

,

另一方面，很少有人会认为自然规律会停止运作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pə'mɪtɪd] ,

and	a	special	communication	from	the	dead	to	the	living	permitted	,
和	一个	特别的	沟通	从	这	死的	到	这	活的	允许	,

而且，死者与生者之间可以进行特殊的沟通。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] — — [di:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

for	the	purpose	of	saving	Mr	.	R	—	—	d	a	certain	number	of
为了	这	目的	的	保存	先生	.	拉	—	—	d	一个	肯定	数字	的

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

为了给 R 先生节省一百英镑。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['θɪəri] [ɪz] ,

The	author's	theory	is	,
这	作者的	理论	是	,

作者的理论是：

[ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] —

that	the	dream	was	only	the	recapitulation	of	information	which	Mr	.	R	—
那	这	梦	曾是	仅有的	这	概括	的	信息	哪个	先生	.	拉	—

— [di:] [hæd; həd] ['ri:əli] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [waɪl] [ɪn] [laɪf] ,

—	d	had	really	received	from	his	father	while	in	life	,
—	d	有	真的	已收到	从	他的	父亲	尽管	在	生活	,

这个梦只是R先生生前从父亲那里实际获得的信息的重述。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] ['mɪəli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

but	which	at	first	he	merely	recalled	as	a	general	impression	that	the
但	哪个	在	第一的	他	仅仅	召回	作为	一个	一般的	印象	那	这

[kleɪm] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

claim	was	settled	.
宣称	曾是	定居	.

但他最初只是凭印象认为这起索赔案已经解决了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , ['djʊərɪŋ] [sli:p] ,

It	is	not	uncommon	for	persons	to	recover	,	during	sleep	,
它	是	不是	罕见	为了	人	到	恢复	,	期间	睡觉	,

人们在睡眠期间恢复的情况并不少见。

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .

the	thread	of	ideas	which	they	have	lost	during	their	waking	hours	.
这	线	的	想法	哪个	他们	有	丢失的	期间	他们的	醒来	小时	.

他们在清醒时遗失的思路。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [bæd]

It	may	be	added	,	that	this	remarkable	circumstance	was	attended	with	bad
它	可能	是	额外	,	那	这	卓越	环境	曾是	参加	和	坏的

['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] — — [di:] ,

consequences	to	Mr	.	R	—	—	d	,
结果	到	先生	.	拉	—	—	d	,

需要补充的是，这一特殊情况给R先生带来了不良后果。

[huːz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

whose	health	and	spirits	were	afterwards	impaired	by	the	attention	which	he
谁	健康	和	烈酒	是	然后	受损	经过	这	注意力	哪个	他

[θɔːt] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . — [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði]

thought	himself	obliged	to	pay	to	the	visions	of	the	night	.	—	Notes	to	the
想法	他自己	有义务	到	支付	到	这	愿景	的	这	夜晚	.	—	笔记	到	这

['æntɪkwəri] .

Antiquary	.
古董商	.

后来，他因过于关注夜间的幻象而损害了身心健康。——《古物学家笔记》

[rəʊd] - [bʊk] [ɒv; əv] [frɑːns] .

ROAD	-	BOOK	OF	FRANCE	.
路	-	书	的	法国	.

法国公路指南。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]

People	who	are	bound	for	the	Continent	should	provide	themselves	with	the
人们	WHO	是	边界	为了	这	大陆	应该	提供	他们自己	和	这

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [liːz] [dɪ'skrɪptɪv] [rəʊd] [bʊk] [ɒv; əv] [frɑːns] — ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

new	edition	of	Mr	.	Leigh's	descriptive	Road	Book	of	France	—	even	before	they
新的	版	的	先生	.	莉的	描述性的	路	书	的	法国	—	甚至	前	他们

[get][ðeə(r)] ['paːspɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədərz] ,

get	their	passports	at	the	French	ambassador's	,
得到	他们的	护照	在	这	法语	大使的	,

计划前往欧洲大陆的人们应该在法国大使馆办理护照之前，就准备好莱伊先生最新版的《法国旅行指南》。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli][ɪn'tend][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kæleɪ] , [bʊ'lɔɪn] ,

or	if	they	only	intend	to	visit	Calais	,	Boulogne	,
或者	如果	他们	仅有的	打算	到	访问	加莱	,	布洛涅	,

或者如果他们只打算去加莱、布洛涅，

[ɔː(r)] [dɪ'ep] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['træv(ə)l]

or	Dieppe	—	and	the	chances	are	that	they	will	be	induced	to	travel
或者	迪耶普	—	和	这	机会	是	那	他们	将要	是	诱导	到	旅行

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

beyond	these	places	,
超过	这些	地方	,

或者迪耶普——而且他们很可能会因此被吸引到这些地方以外的地方旅行。

[wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] ,

which	,	in	truth	,
哪个	,	在	真相	,

事实上，

[gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [frɑːns] [ðæn; ðən] - [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

give	an	Englishman	no	more	idea	of	France	than	Dovor	would	afford	a
给	一个	英国人	不	更多的	主意	的	法国	比	-	会	买得起	一个

['fɒrənə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

foreigner	of	England	.
外国人	的	英格兰	.

就像多沃尔对英国人展现的形象一样，它也无法让英国人对法国有更深入的了解。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['piːp(ə)l]['əʊnli] [njuː] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [jɔːk]

A	few	years	since	,	comparatively	speaking	,	people	only	knew	their	way	from	York
一个	很少	年	自从	,	比较	请讲	,	人们	仅有的	知道	他们的	方式	从	约克

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

几年前，相比之下，人们只知道从约克到伦敦的路。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði][rəʊd] — [naʊ] ,
much **less** **the** **objects** **on** **the** **road** **—** **now** **,**
很多 较少的 这 对象 在 这 路 — 现在 ,

更不用说路上的障碍物了——现在，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [gaɪd] [bʊks] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] ['evri] [gʊd] [ɪn] [ɪn] [frɑːns] ,
by **the** **economy** **of** **guide** **books** **they** **may** **know** **every** **good** **inn** **in** **France** **,**
经过 这 经济 的 指导 图书 他们 可能 知道 每一个 好的 客栈 在 法国 ,

凭借旅游指南的经济性，他们可能知道法国每一家不错的旅馆。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ɪk'nɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðeə(r)][kəʊt] ['pɒkɪt] .
and **carry** **the** **ichnography** **of** **the** **kingdom** **in** **their** **coat** **pocket** **.**
和 携带 这 图像学 的 这 王国 在 他们的 外套 口袋 .

并将王国的图案印在外套口袋里。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [rəʊd] [bʊk] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
In **the** **present** **edition** **of** **the** **"** **Road** **Book** **of** **France** **,**
在 这 展示 版 的 这 " 路 书 的 法国 ,

在本版《法国公路指南》中，

" [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊθ] ,
" **attention** **has** **been** **paid** **to** **the** **description** **of** **the** **delightful** **South** **,**
" 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 描述 的 这 愉快 南 ,
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ,
especially **of** **Bordeaux** **,**
尤其 的 波尔多 ,

“人们注意到，书中对迷人的南方，特别是波尔多，进行了细致的描述。”

[ðə; ði]['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the **mineral** **springs** **and** **bathing** **-** **places** **of** **the** **Pyrenees** **,** **the** **navigation** **of**
这 矿物 弹簧 和 洗澡 - 地方 的 这 比利牛斯山脉 , 这 导航 的
[ðə; ði] [rəʊn] [frɒm; frəm] ['liːɒŋ] [tuː; tə][ˌæviːn'jəuŋ] ,
the **Rhone** **from** **Lyons** **to** **Avignon** **,**
这 罗纳河 从 莱昂斯 到 阿维尼翁 ,

比利牛斯山脉的矿泉和浴场，从里昂到阿维尼翁的罗讷河航运，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] , [tuːˈluːz] , & [siː] . ,
as **well** **as** **of** **Marseilles** **,** **Toulouse** **,** **&** **c** **.** **,**
作为 出色地 作为 的 马赛 , 图卢兹 , & c . ,

以及马赛、图卢兹等地的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [plænz] .
and **some** **of** **the** **principal** **towns** **have** **been** **illustrated** **with** **plans** **.**
和 一些 的 这 主要的 城镇 有 到过 插图 和 计划 .

一些主要城镇已绘制成平面图。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][frɒm; frəm] ['kæleɪ] [tuː; tə]['pærɪs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]
Dipping **into** **the** **Itinerary** **from** **Calais** **to** **Paris** **,** **we** **were** **reminded** **of**
浸渍 进入 这 行程 从 加莱 到 巴黎 , 我们 是 提醒 的
[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] :
a **curious** **coincidence** **:**
一个 好奇的 巧合 :

浏览从加莱到巴黎的行程安排时，我们注意到一个有趣的巧合：

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]
Julius **Caesar** **is** **supposed** **to** **have** **sailed** **from** **Boulogne** **on** **his**
尤利乌斯 凯撒 是 据称 到 有 航行 从 布洛涅 在 他的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ;
expedition **against** **the** **Britons** **;**
远征 反对 这 英国人 ;

据说尤利乌斯·凯撒从布洛涅启航，开始了对不列颠人的远征；

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)][taɪmz] , [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [ðeə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

and	in	later	times	,	Napoleon	Bonaparte	there	prepared	to	carry	into	execution
和	在	之后	时代	,	拿破仑	波拿巴	那里	准备	到	携带	进入	执行

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

the	invasion	of	Great	Britain	.
这	入侵	的	伟大的	英国	.

后来，拿破仑·波拿巴在那里准备实施入侵英国的计划。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] !

But	how	different	have	been	the	results	!
但	如何	不同的	有	到过	这	结果	!

但结果却截然不同!

['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [bɑːnz] .

JOURNEY	FROM	THE	BANK	TO	BARNES	.
旅行	从	这	银行	到	巴恩斯	.

从银行到巴恩斯的旅程。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɒljuːm] [wɪð] ['meni] [ʃredz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz]

A	lively	volume	with	many	shreds	of	wit	and	humour	,	and	occasional	patches
一个	热闹	体积	和	许多	碎屑	的	有	和	幽默	,	和	偶然	补丁

[ɒv; əv] " ['mɛri] [kənsiːt] ,

of	"	righte	merrie	conceite	,
的	"	右	快乐的	自负	,

这是一本生动活泼的书，充满了机智和幽默，偶尔也夹杂着一些"妙趣横生的自负"。

" [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['veri]

"	has	just	fallen	into	our	hands	,	and	has	afforded	us	some	very
"	有	只是	倒下	进入	我们的	双手	,	和	有	提供	我们	一些	非常

['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] .

pleasant	reading	.
令人愉快的	阅读	.

"这本书刚刚落入我们手中，给我们带来了非常愉快的阅读体验。"

[ðeə(r)] [ɪz] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] ,

There	is	fun	in	the	very	title	,
那里	是	乐趣	在	这	非常	标题	,

光是这个标题就很有趣。

" ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvəlænd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [bɑːnz] ,

"	Personal	Narrative	of	a	Journey	overland	from	the	Bank	to	Barnes	,
"	个人的	叙述	的	一个	旅行	陆路	从	这	银行	到	巴恩斯	,

"从班克到巴恩斯的陆路旅行个人叙述，

& [siː] . [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [iːst] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] .

&	c	.	with	some	account	of	the	Regions	east	of	Kensington	.
&	c	.	和	一些	帐户	的	这	地区	东方	的	肯辛顿	.

等等，并附有肯辛顿以东地区的一些描述。

[baɪ][æn; ən][ˌɪn'saɪd]['pæsɪndʒə(r)] .

By	an	Inside	Passenger	.
经过	一个	里面	乘客	.

由一名内舱乘客撰写。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] ,

With	a	Model	for	a	Magazine	,
和	一个	模型	为了	一个	杂志	,

以杂志模特为对象

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sɒdʒən] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɑːnz] , ['djʊərɪŋ][faɪv]
being **the** **product** **of** **the** **Author's** **sojourn** **at** **the** **village** **of** **Barnes** **,** **during** **five**
存在 这 产品 的 这 作者的 旅居 在 这 村庄 的 巴恩斯 , 期间 五
['reɪni] [deɪz] .
rainy **days** **.**
下雨 天 .

这是作者在巴恩斯村度过五个雨天期间的创作成果。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['klevə(r)] ['feləʊ] ,
" **The** **author** **is** **a** **shrewd** **,** **clever** **fellow** **,**
" 这 作者 是 一个 精明 , 聪明的 同伴 ,

作者是个精明能干的人，

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪləri] [ɒn][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz] [wɪð] ['aʊə(r)]
who **loves** **a** **little** **raillery** **on** **the** **follies** **of** **the** **day** **,** **and** **joins** **with** **our**
WHO 爱 一个 小的 玩笑 在 这 愚行 的 这 天 , 和 加入 和 我们的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

他喜欢对当今的愚蠢之举进行一些嘲讽，并与我们的朋友一起，

- [ɪn] [diˈplɔː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
Popanilla **in** **deploring** **the** **present** **artificial** **state** **of** **society** **;** **therefore** **,**
- 在 痛惜 这 展示 人造的 状态 的 社会 ; 所以 ,

波帕尼拉对当前社会的虚假状态感到痛惜；因此，

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] ['ekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʊə(r)] ,
suppose **we** **give** **a** **few** **flying** **extracts** **from** **his** **tour** **,**
认为 我们 给 一个 很少 飞行 提取物 从 他的 旅游 ,

假设我们摘录他巡回演出中的一些片段，

[priˈmaiz, 'premis] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ,
premising **that** **the** **good** **people** **of** **the** **little** **villages** **through** **which** **he** **passed** **,**
前提 那 这 好的 人们 的 这 小的 村庄 通过 哪个 他 通过了 ,

前提是他所经过的小村庄里的善良村民们，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
are **not** **aware** **of** **what** **good** **things** **he** **has** **said** **of** **them** **;**
是 不是 意识到的 的 什么 好的 事物 他 有 说 的 他们 ;

他们并不知道他曾对他们说过多少好话；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʊd] [suːt] ['evri] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)][tuː; tə]
for **his** **little** **book** **would** **suit** **every** **parlour** **window** **from** **Hyde** **Park** **Corner** **to**
为了 他的 小的 书 会 套装 每一个 客厅 窗户 从 海德 公园 角落 到
[bɑːnz] .
Barnes **.**
巴恩斯 .

因为他的这本小册子适合从海德公园角到巴恩斯的所有客厅窗户。

['bɹɛntfəd] .
Brentford **.**
布伦特福德 .

布伦特福德。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ['bærəni][ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] [stɪl] [kən'teɪnz] , [ɪn][ɪts]
The **ancient** **and** **nearly** **deserted** **barony** **of** **Brentford** **still** **contains** **,** **in** **its**
这 古老的 和 几乎 荒凉的 男爵领 的 布伦特福德 仍然 包含 , 在 它是
['mɔnjuməntsˌ] [ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
monuments **and** **antiquities** **,**
纪念碑 和 古董 ,

古老而几乎荒废的布伦特福德男爵领地，在其纪念碑和古迹中仍然保存着：

['vestɪdʒɪz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['splendə(r)] .

vestiges	of	former	splendour	.
残余	的	以前的	辉煌	.

昔日辉煌的遗迹。

[ðə; ði] [hɔːs] - [trɒf] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] " [bel] [ænd; ənd] ['feðər] " [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][ə; eɪ]

The	horse	-	trough	opposite	the	"	Bell	and	Feathers	"	is	to	the	antiquarian	a
这	马	-	槽	对面的	这	"	钟	和	羽毛	"	是	到	这	古玩	一个

[məʊst] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [mɔː'səʊ] ;

most	particularly	interesting	morceau	;
最多	特别	有趣的	莫尔索	;

对于古董收藏家来说，“铃铛与羽毛”对面的马槽是一件特别有趣的小物件；

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːt] ,

the	verdure	of	age	has	defaced	it	in	part	,
这	绿意盎然	的	年龄	有	污损	它	在	部分	,

岁月的痕迹已经部分地破坏了它的原貌。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]

but	enough	still	remains	to	prove	that	our	ancestors	had	made	no
但	足够的	仍然	遗迹	到	证明	那	我们的	祖先	有	制成	不

[miːn] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

mean	proficiency	in	the	rustic	style	of	architecture	.
意思是	熟练程度	在	这	乡村	风格	的	建筑学	.

但仍然有足够的证据表明，我们的祖先在乡村建筑风格方面取得了相当大的成就。

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['elɪmənt] [səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]

The	reservoir	,	which	contains	the	sparkling	element	so	grateful	to	that	noble
这	水库	,	哪个	包含	这	闪闪发光	元素	所以	感激的	到	那	高贵

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

水库中蕴藏着闪耀的元素，这元素对那高贵的动物来说意义非凡。

[ɪz] ['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ;

is	modelled	from	the	celebrated	sarcophagus	in	the	British	Museum	;
是	建模	从	这	著名	石棺	在	这	英国	博物馆	;

仿照大英博物馆中著名的石棺制作；

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊsts] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['dɒrɪk] .

and	the	posts	which	support	it	are	evidently	Doric	.
和	这	帖子	哪个	支持	它	是	显然	多立克	.

而支撑它的柱式显然是多立克柱式。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['nɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] ,

On	the	outside	of	it	are	several	nearly	obliterated	specimens	of	carving	,
在	这	外部	的	它	是	一些	几乎	彻底摧毁	标本	的	雕刻	,

它的外侧有几处几乎完全损毁的雕刻痕迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [tʃɔːk] .

as	well	as	drawings	in	chalk	.
作为	出色地	作为	图画	在	粉笔	.

以及粉笔画。

['nɪəli] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] - [trɒf] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] " [mɔːdz] [rents] , " [ɪz] [ðæt]

Nearly	parallel	with	the	horse	-	trough	,	as	you	go	down	"	Maud's	Rents	,	"	is	that
几乎	平行线	和	这	马	-	槽	,	作为	你	去	向下	"	莫德的	租金	,	"	是	那

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

当你沿着“莫德的租金”往下走时，几乎与马槽平行，这有用吗？

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] , ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [haɪ'drɒlɪks] , [ðə; ði] [pʌmp] .

and	indeed	indispensible	,	triumph	of	hydraulics	,	the	pump	.
和	的确	不可或缺	,	胜利	的	液压	,	这	泵	.

而水泵，水力技术的胜利，的确不可或缺。

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['saɪəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][du:; də]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

The	taste	and	science	displayed	in	its	execution	do	credit	to	the	engineer	;
这	品尝	和	科学	显示	在	它是	执行	做	信用	到	这	工程师	;

其制作过程中所展现出的品味和科学性，足以证明工程师的功力;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bedɪd] , ['bi:ɪŋ] [ˌɑ:dʒɪ'leɪʃəs] , ['pɑ:ʃəli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð]

and	the	soil	in	which	it	is	imbedded	,	being	argillaceous	,	partially	encrusted	with
和	这	土壤	在	哪个	它	是	嵌入式	,	存在	黏土质	,	部分	结壳的	和

['strɒnʃɪən] ,

strontian	,
斯特朗蒂安	,

它所嵌入的土壤为粘土质土壤，部分被锶质结壳覆盖。

[rɪ'flekts] ['i:kwəl] ['ɒnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [ə'teɪnmənts] .

reflects	equal	honour	on	his	geological	attainments	.
反映	平等的	荣誉	在	他的	地质	成就	.

这同样体现了他在地质学领域所取得的成就。

[ðɪs] [pʌmp] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [θri:] [steps] , [ɪz][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]

This	pump	,	which	you	approach	by	three	steps	,	is	perpendicular	,	and	of	an
这	泵	,	哪个	你	方法	经过	三	步骤	,	是	垂直	,	和	的	一个

['elɪgənt] [ə'pɪərəns] ;

elegant	appearance	;
优雅的	外貌	;

这个水泵需要走三级台阶才能靠近，它是垂直的，外观优雅;

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rents] .

and	forms	the	chief	ornament	of	the	"	Rents	.
和	表格	这	首席	装饰品	的	这	"	租金	.

并构成"租金"的主要装饰。

" [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [rɔ:t] ['aɪən] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ; [ðə; ði] [snaʊt] ['kɒpə(r)] , ['stʌdɪd] [wɪð]

"	The	handle	is	of	wrought	iron	,	highly	polished	;	the	snout	copper	,	studded	with
"	这	处理	是	的	锻	铁	,	高度	抛光	;	这	鼻子	铜	,	带钉的	和

['hɒbneɪl] .

hobnails	.
钉鞋	.

"把手是锻铁做的，表面光亮；鼻子是铜做的，上面镶嵌着铆钉。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:tli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [waɪt] [peɪnt] , [ænd; ənd] [beəz] [ɒn][ɪts] [frʌnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

It	is	neatly	coated	with	white	paint	,	and	bears	on	its	front	the	following
它	是	整齐地	涂层	和	白色的	画	,	和	熊	在	它是	正面	这	下列的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

它表面涂有一层整齐的白色油漆，正面刻有以下铭文:

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɒpɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ɪn][ˌæntɪ'kweəriən]

which	I	have	copied	for	the	gratification	of	the	curious	in	antiquarian
哪个	我	有	复制	为了	这	满足感	的	这	好奇的	在	古玩

[rɪ'sɜ:tʃ] .

research	.
研究	.

我将其复制下来，以满足那些对古物研究充满好奇心的人的需求。

[ðɪs] [pʌmp] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
This **Pump** **was** **erected** **,**
这 泵 曾是 竖立 ,

这台水泵已经安装完毕。

[ænd; ənd] [wel] [sʌŋk] ,
and **Well** **sunk** **,**
和 出色地 沉没 ,

沉没的井

[ə; eɪ] . [diː] . - ,
A **.** **D** **.** **1824** **,**
一个 . D . - ,

公元1824年

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊsiːdz][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃærəti] ['sɜːmən] ,
from **the** **proceeds** **of** **a** **Charity** **Sermon** **,**
从 这 收益 的 一个 慈善 讲道 ,

慈善布道所得款项

[priːtʃ]
preached
布道

布道

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ]
in **the** **Parish** **Church**
在 这 教区 教会

在教区教堂

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
of **this** **Parish** **,**
的 这 教区 ,

本教区的

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
by **his** **Grace** **the** **Bishop**
经过 他的 优雅 这 主教

承蒙主教大人恩典

[ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [welz] .
of **Bath** **and** **Wells** **.**
的 洗澡 和 威尔斯 .

巴斯和威尔斯。

['piːtə(r)] - ,
Peter **Broddupp** **,**
彼得 - ,

彼得·布罗德普

['əʊvəsɪə(r)] ,
Overseer **,**
监工 ,

监工,

['slɪŋzbi] - , [ænd; ənd][dʒɒn] [məʊlz] ,
Slingsby **Stygle** **,** **and** **John** **Moles** **,**
斯林斯比 - , 和 约翰 鼹鼠 ,

斯林斯比·斯泰格尔和约翰·莫尔斯

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
Churchwardens **.**
教堂执事 .

教堂执事。

[en] . [biː] . [huːˈevə(r)] [wɒʃiz] [fɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pʌmp]
N . **B** . **Whoever** **washes** **Fish** **at** **this** **Pump**
N . B . 谁 洗涤 鱼 在 这 泵

注意：凡在此泵处洗鱼者均不得在此泵处洗鱼。

[wɪl] [biː; bi] [ˈprɔsikjuːtid] .
will **be** **prosecuted** .
将要 是 被起诉 .

将被追究法律责任。

[ai] [ˈkænɒt] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I **cannot** **take** **leave** **of** **this** **interesting** **town** **without** **noticing** **the** **church** .
我 不能 拿 离开 的 这 有趣的 镇 没有 注意到 这 教会 .

离开这座有趣的城镇之前，我一定要去看看那座教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [ˈstiːpl] , [kʌt][ɪn] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [staɪl] [ɒv; əv]
It **is** **surmounted** **by** **a** **neat** **steeple** , **cut** **in** **wood** , **in** **the** **pointed** **style** **of**
它 是 克服 经过 一个 整洁的 尖顶 , 切 在 木头 , 在 这 尖 风格 的
[ˈɑːkɪtektʃə(r)] ;
architecture ;
建筑学 ;

教堂顶部是一个精致的木制尖顶，采用尖拱形建筑风格；

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [kiː] , [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][waɪnd] ,
on **the** **top** **of** **which** **is** **a** **goodly** **key** , **to** **indicate** **the** **wind** ,
在 这 顶部 的 哪个 是 一个 很好 钥匙 , 到 表明 这 风 ,

顶部有一个很好的图例，用来指示风向。

— [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [rɪˈmɑːk] , [hæz; həz] [bləʊn] [djuː] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [jˈiəz]
— **which** , **the** **inhabitants** **remark** , **has** **blown** **due** **south** **for** **the** **last** **ten** **years**
— 哪个 , 这 居民 评论 , 有 吹 到期的 南 为了 这 最后的 十 年
.
:
.

当地居民表示，过去十年里，这股风一直向正南吹。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈgɒθɪk] ,
The **porch** , **which** **is** **a** **curious** **specimen** **of** **the** **Maeso** **-** **Gothic** ,
这 门廊 , 哪个 是 一个 好奇的 标本 的 这 - - 哥特 ,

门廊是梅索哥特式建筑风格的一个奇特范例，

[ɪz][ˈrɑːðə(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɹˈeɪpəz] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪəli]
is **rather** **hurt** **by** **the** **simplicity** **of** **the** **scrapers** , **which** , **being** **merely**
是 相当 伤害 经过 这 简单 的 这 刮刀 , 哪个 , 存在 仅仅
[ˈsegmənts; segˈments][ɒv; əv][ˈaɪən] [huːps] ,
segments **of** **iron** **hoops** ,
片段 的 铁 篮球 ,

刮削器的简易性反而成了它的劣势，这些刮削器只不过是几段铁环而已。

[duː; də][nɒt] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [ɪˈlæbərət] [əˈprəʊtʃ] .
do **not** **harmonize** **with** **the** **otherwise** **elaborate** **approach** .
做 不是 协调 和 这 否则 精心制作的 方法 .

与原本精心设计的方法不协调。

- .
Tossbury .
- .

托斯伯里。

[ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ɒv; əv] - ([baɪ]['kæmdən] ['rɪt(ə)n] -) [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ][grɑ:nt]

The	demesne	of	Tossbury	(	by	Camden	written	Tossbery	)	was	anciently	a	grant
这	领地	的	-	(	经过	卡姆登	书面	-	)	曾是	古代	一个	授予

[ɪn]['fi:fm(ə)nt; 'fef-][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɒn] .

in	feoffment	to	the	College	of	Physicians	by	King	John	.
在	封地	到	这	大学	的	医生	经过	国王	约翰	.

托斯伯里领地（卡姆登将其写作托斯伯里）是古代约翰国王授予皇家内科医师学会的封地。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['beriəl] [graʊndz] ['fɔ:məli] [stʊd] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] ;

On	the	spot	now	occupied	by	the	burial	grounds	formerly	stood	their	college	;
在	这	点	现在	占领	经过	这	葬礼	理由	以前	站立	他们的	大学	;

现在这片墓地所在的地方，以前是他们的学院所在地；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['flauriʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [ə'bʌndənt] , [dɪ'mɪnɪʃt] [səʊ]

and	here	they	flourished	until	the	population	,	originally	abundant	,	diminished	so
和	这里	他们	繁荣	直到	这	人口	,	起初	丰富	,	减少	所以

[ə'lɑ:mɪŋli] ,

alarmingly	,
令人担忧地	,

它们在这里繁衍生息，直到原本数量众多的人口急剧减少，情况令人担忧。

[æz; əz][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə] ['wɒrɪk] [leɪn] .

as	to	induce	them	to	remove	to	Warwick	Lane	.
作为	到	诱导	他们	到	消除	到	沃里克	车道	.

为了促使他们搬到沃里克巷。

['mɪstə(r)] . [pi:] . ([ðə; ði]['lændlɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Mr	.	P	.	(	the	landlord	of	the	inn	,
先生	.	P	.	(	这	房东	的	这	客栈	,

P先生（旅店老板）

) ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɒt] [æt; ət] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪs'ti:md] [greɪt]

)	ever	ready	to	shew	his	guests	what	at	that	village	are	esteemed	great
)	曾经	准备好	到	展示	他的	客人	什么	在	那	村庄	是	尊敬的	伟大的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

他总是乐于向客人展示村里那些备受推崇的珍奇物品。

[wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd]

was	indefatigable	in	explaining	the	various	instances	in	which	he	has	made
曾是	不懈	在	解释	这	各种各样的	实例	在	哪个	他	有	制成

['saɪəns] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ju:'tɪlətɪ] .

science	subservient	to	utility	.
科学	顺从的	到	公用事业	.

他不厌其烦地解释了他使科学服从于实用性的各种例子。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi][hæz; həz] , [æt; ət]

The	staircase	,	as	far	as	the	great	dining	-	room	,	he	has	,	at
这	楼梯	,	作为	远的	作为	这	伟大的	用餐	-	房间	,	他	有	,	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,

considerable	expense	,
大量	费用	,

他花费了相当多的钱，修建了通往大餐厅的楼梯。

[mə'kædəmaiz] ; [wɪtʃ] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] [wel] ['wɔ:təd] , [ænd; ənd] [skɹ'eɪpəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

macadamized	;	which	,	provided	it	is	kept	well	watered	,	and	scrapers	attached	to
碎石路面	;	哪个	,	假如	它	是	保留	出色地	浇水	,	和	刮刀	随附的	到

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔ:z] ,

the	chamber	-	doors	,
这	房间	-	门	,

铺设碎石路面；只要保持充足的水分，并在室门上安装刮刀，

['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] [həʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətlɪ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['mɑːb(ə)l] .

our	worthy	host	assured	us	,	was	infinitely	preferable	to	marble	.
我们的	值得	主持人	保证	我们	,	曾是	无限地	优选	到	大理石	.

我们尊敬的主人向我们保证，这比大理石好得多。

[hiː; hi] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv]

He	begged	us	to	be	under	no	apprehension	as	to	the	dampness	of
他	乞求	我们	到	是	在下面	不	忧虑	作为	到	这	潮湿	的

['aʊə(r)][bedz] ,

our	beds	,
我们的	床	,

他恳求我们不要担心床铺潮湿的问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'traɪvəns] .

as	they	were	warmed	by	a	steam	-	apparatus	of	his	own	contrivance	.
作为	他们	是	温暖	经过	一个	蒸汽	-	设备	的	他的	自己的	装置	.

他们被他自己设计的蒸汽装置温暖着。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ] ['laɪdən] [dʒɑː(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] , ['redi] [tʃɑːdʒd] ,

He	always	keeps	a	Leyden	jar	,	about	the	size	of	a	boiler	,	ready	charged	,
他	总是	保持	一个	莱顿	罐	,	关于	这	尺寸	的	一个	锅炉	,	准备好	带电	,

他总是备着一个莱顿瓶，大小和锅炉差不多，随时准备着。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [kɪlz] [giːs] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [læm] ; [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'fəːmz] ,

wherewith	he	kills	geese	,	turkeys	,	and	even	lamb	;	which	,	he	affirms	,
以及	他	杀戮	鹅	,	火鸡	,	和	甚至	羊肉	;	哪个	,	他	肯定	,

他用这些猎物猎杀鹅、火鸡，甚至羊羔；他断言，

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['ʃɒkɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

is	a	much	less	shocking	method	of	neutralizing	the	vital	spark	than	the
是	一个	很多	较少的	令人震惊	方法	的	中和	这	必不可少的	火花	比	这

['vʌlgə(r)] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] .

vulgar	butchery	of	twisting	and	sticking	.
庸俗	屠宰	的	扭曲	和	粘性	.

与粗暴的扭曲和粘连相比，这是一种不那么令人震惊的消除生命火花的方法。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [θruː] [ɪn'kɔːʃəsli] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ]

He	has	lost	three	of	his	fingers	,	through	incautiously	handling	a	self	-	acting
他	有	丢失的	三	的	他的	手指	,	通过	不谨慎地	处理	一个	自己	-	表演

[ræt] - [træp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'strʌkʃn] ;

rat	-	trap	of	his	own	construction	;
鼠	-	陷阱	的	他的	自己的	建造	;

他因不慎操作自己制作的自动捕鼠器而失去了三根手指；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [bləʊn] [aʊt] , [waɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn]

and	had	his	left	eye	blown	out	,	while	investigating	the	exact	interval	between
和	有	他的	左边	眼睛	吹	出去	,	尽管	调查	这	精确的	间隔	之间

[kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

combustion	and	explosion	.
燃烧	和	爆炸	.

在调查燃烧和爆炸之间的确切时间间隔时，他的左眼被炸瞎了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv] ['pʌtnɪ]

I	found	a	difference	of	about	half	an	hour	between	the	dial	of	Putney
我	成立	一个	不同之处	的	关于	一半	一个	小时	之间	这	拨号	的	普特尼

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] ,

Church	and	my	watch	,
教会	和	我的	手表	,

我发现普特尼教堂的钟面时间和我的手表时间相差大约半小时。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] " [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] " [ə'kaʊntɪd]
which **a** **young** **gentleman** **"** **intended** **for** **one** **of** **the** **universities** **"** **accounted**
哪个 一个 年轻的 绅士 " 故意的 为了 一 的 这 大学 " 已记录
[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['lætɪtju:d] .
for **from** **difference** **of** **latitude** **.**
为了 从 不同之处 的 纬度 .

一位年轻绅士解释说，他"打算去其中一所大学"，这是由于纬度差异造成的。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] , [wɪtʃ] ['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tld] [ˌju: 'es] , [nɪə(r)] [kju:] .
He **likewise** **explained** **a** **phenomenon** **,** **which** **rather** **startled** **us** **,** **near** **Kew** **.**
他 同样地 解释 一个 现象 , 哪个 相当 惊慌 我们 , 靠近 邱园 .

他还解释了在邱园附近发生的一种令我们颇感惊讶的现象。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [kaʊz] ['gæləpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ;
We **saw** **about** **half** **-** **a** **-** **dozen** **cows** **galloping** **furiously** **towards** **the** **river's** **brink** **;**
我们 锯 关于 一半 - 一个 - 打 牛 疾驰 愤怒地 向 这 河流的 边缘 ;
[flɜ:rtɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] ,
flirting **their** **tails** **,**
调情 他们的 尾巴 ,

我们看到大约六头牛正飞快地向河边奔去；它们摇着尾巴，

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][vɪ'væsəti] ['pɜ:fɪktli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]
and **,** **indeed** **,** **conducting** **themselves** **with** **a** **vivacity** **perfectly** **inconsistent** **with** **the**
和 , 的确 , 进行 他们自己 和 一个 活泼 完美 不一致 和 这
[ək'nɒlɪdʒd] [sə'braɪəti][ɒv; əv] [ðæt] ['ju:sf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
acknowledged **sobriety** **of** **that** **useful** **animal** **.**
已确认 清醒 的 那 有用 动物 .

事实上，它们表现得活泼好动，这与人们公认的这种有用动物的沉稳性格完全不符。

[hi:; hi][kɑ:m, kɑ:lm]['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] , [baɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
He **calmed** **our** **apprehensions** **,** **by** **informing** **us** **they** **were** **intended** **for**
他 平静下来 我们的 担忧 , 经过 通知 我们 他们 是 故意的 为了
[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .
the **East** **Indies** **.**
这 东方 印第斯 .

他告诉我们这些物资是运往东印度群岛的，从而打消了我们的疑虑。

['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [wɪð] [best] [rɒk] - [sɔ:lt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gri:n] - [mi:t] ; [wɪtʃ]
Every **other** **day** **they** **are** **fed** **with** **best** **rock** **-** **salt** **,** **instead** **of** **green** **-** **meat** **;** **which**
每一个 其他 天 他们 是 美联储 和 最好的 岩石 - 盐 , 反而 的 绿色的 - 肉 ; 哪个
,
,
,

每隔一天，它们都会被喂食上等岩盐，而不是青肉；

[baɪ] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənsi] , ['rendəz] [ðem; ðəm][fæt][ænd; ənd][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,
by **chemical** **agency** **,** **renders** **them** **fat** **and** **fit** **to** **be** **killed** **,**
经过 化学 机构 , 渲染 他们 胖的 和 合身 到 是 被杀 ,

通过化学手段，使它们变得肥胖，适于宰杀。

[ænd; ənd] [sent] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔ:d] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] ;
and **sent** **on** **ship** **-** **board** **at** **a** **moment's** **notice** **;**
和 发送 在 船 - 木板 在 一个 瞬间 注意 ;

并立即派往船上；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['sɔ:ltɪŋ] [daʊn] ['bi:ɪŋ] ['təʊtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
the **trouble** **and** **delay** **of** **salting** **down** **being** **totally** **unnecessary** **.**
这 麻烦 和 延迟 的 盐 向下 存在 完全 不必要 .

加盐腌制完全没有必要，既麻烦又耽误时间。

[ðiːz] [kaʊz] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [θɜːst] - [ɪn'djuːsɪŋ] [miːl] .

These	cows	,	he	assured	us	,	had	just	finished	their	thirst	-	inducing	meal	.
这些	牛	,	他	保证	我们	,	有	只是	完成的	他们的	口渴	-	诱导	一顿饭	.

他向我们保证，这些牛刚刚吃完那顿令人口渴的美餐。

[nɪə(r)] ['hɪlz] [bəʊt] - [ʃed] [ɪz][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] [heɪ] - ['tɒsə(r)] , [ə; eɪ] [stjuː'pendəs]

Near	Hill's	boat	-	shed	is	the	patent	Philanthropical	Hay	-	tosser	,	a	stupendous
靠近	丘陵	船	-	棚	是	这	专利	慈善	干草	-	傻瓜	,	一个	惊人的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

在希尔的船棚附近，有一台获得专利的慈善干草投掷器，这是一台惊人的机器。

[ɪn'ventɪd] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz]

invented	expressly	to	prevent	the	degradation	and	slavery	to	which	thousands
发明	明确地	到	防止	这	降解	和	奴隶制	到	哪个	数千

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd]['djʊərɪŋ] [heɪ] - ['hɑːvɪst] .

of	our	fellow	men	are	subjected	during	hay	-	harvest	.
的	我们的	同伴	男人	是	受	期间	干草	-	收成	.

发明这项技术的目的正是为了防止成千上万的同胞在收割干草时遭受羞辱和奴役。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['grætɪfaɪ] ['evri] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [lɜːn] ,

It	must	gratify	every	friend	to	the	amelioration	of	his	species	to	learn	,
它	必须	满足	每一个	朋友	到	这	改善	的	他的	物种	到	学习	,

每一位致力于人类文明进步的朋友，都应该为此感到欣慰。

[ðæt] [ðə; ði][hjuː'meɪn][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventə] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ,

that	the	humane	intention	of	the	inventer	is	likely	to	be	realized	,
那	这	人道	意图	的	这	发明者	是	可能	到	是	已实现	,

发明者的人道主义意图很可能会实现。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['aɪ(ə)rɪʃmən][aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪ] .

as	there	are	already	three	thousand	Irishmen	out	of	employ	.
作为	那里	是	已经	三	千	爱尔兰人	出去	的	采用	.

目前已有三千名爱尔兰人失业。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʊərɪst] .

Here	we	must	halt	with	our	tourist	.
这里	我们	必须	停止	和	我们的	游客	.

我们的游客之旅到此结束。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌljuːkjuː'breiʃən][æt; ət] [bɑːnz] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [wɪl]

The	result	of	his	lucubrations	at	Barnes	—	a	Model	for	a	Magazine	will
这	结果	的	他的	沉思	在	巴恩斯	—	一个	模型	为了	一个	杂志	将要

[biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [prə'spektəs] ['raɪtər] ,

be	found	very	serviceable	to	all	prospectus	writers	,
是	成立	非常	可用	到	全部	招股说明书	作家	,

他在巴恩斯的深思熟虑的成果——《杂志模式》——对所有撰写招股说明书的人来说都将非常有用。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] ['skelɪt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm] .

and	furnish	skeleton	articles	for	a	whole	volume	.
和	提供	骨骼	文章	为了	一个	所有的	体积	.

并提供整卷书的框架文章。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['plezəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn]

We	have	been	amused	with	the	pleasantries	of	the	author	,	and	in	return
我们	有	到过	觉得好笑	和	这	客套话	的	这	作者	,	和	在	返回

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm] ,

we	thank	him	,
我们	感谢	他	,

作者的妙语连珠令我们感到愉悦，在此我们向他表示感谢。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

and	recommend	his	little	book	to	our	readers	.
和	推荐	他的	小的	书	到	我们的	读者	.

并向我们的读者推荐他的这本小册子。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl]

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS
精神	的	这	民众	期刊

公共期刊的精神

['klæsɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] .

CLASSICAL	CORRECTIONS	.
古典	更正	.

经典修正。

[ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm] [taʊn] ,

In	a	neat	little	cottage	,	some	five	miles	from	town	,
在	一个	整洁的	小的	小屋	,	一些	五	英里	从	镇	,

在距离城镇约五英里的一间整洁的小屋里，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['meɪdn] , [baɪ] [neɪm] ['dæfni] [braʊn] ,

Lived	a	pretty	young	maiden	,	by	name	Daphne	Brown	,
居住地	一个	漂亮的	年轻的	少女	,	经过	姓名	芫	棕色的	,

从前住着一位名叫达芙妮·布朗的漂亮年轻女子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['prɪti] [ænd; ənd]['eəri] :

Like	a	butterfly	,	pretty	and	airy	:
喜欢	一个	蝴蝶	,	漂亮的	和	轻盈的	:

像蝴蝶一样，美丽轻盈：

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hɑ:d][baɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][prɪg] ,

In	a	village	hard	by	lived	a	medical	prig	,
在	一个	村庄	难的	经过	居住地	一个	医疗的	伪君子	,

附近村子里住着一个自以为是的医生。

[wɪð] [ə; eɪ]['ru:bɪkənd][nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg] ,

With	a	rubicund	nose	,	and	a	full	-	bottomed	wig	,
和	一个	红润的	鼻子	,	和	一个	满的	-	底部	假发	,

她有着红润的鼻子和一顶蓬松的假发，

[ə'pɒləʊ] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] .

Apollo	,	the	apothecary	.
阿波罗	,	这	药剂师	.

阿波罗，药剂师。

[hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [krɒp] [sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)][laɪf] ,

He	,	being	crop	sick	of	his	bachelor	life	,
他	,	存在	庄稼	生病的	的	他的	学士	生活	,

他厌倦了单身生活，

[rɪ'zɒlvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [deɪz] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] —

Resolved	,	in	his	old	days	,	to	look	for	a	wife	—
已解决	,	在	他的	老的	天	,	到	看	为了	一个	妻子	—

他年老时便决心要找个妻子——

(['nəutə]['beni] — [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][nɒt] ['mærid]) :

(	Nota	bene	—	Thank	Heaven	,	I'm	not	married	)	:
(	备注	好处	—	感谢	天堂	,	我是	不是	已婚	)	:

（注：谢天谢地，我还没结婚）：

[hi:; hi] ['envid] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [ðeə(r)] ['kɜ:li] - [pəʊld] [bræt] ,

He	envied	his	neighbours	their	curly	-	poled	brats	,
他	令人羡慕	他的	邻居	他们的	卷曲	-	杆	小鬼们	,

他羡慕邻居家那些卷毛小孩，

([ɔ:l] ['swɔ:mɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][pæts] ,)

(	All	swarming	,	as	if	in	a	village	of	Pats	,	)
(	全部	蜂拥而至	,	作为	如果	在	一个	村庄	的	帕特斯	,	)

（全都蜂拥而至，仿佛置身于一个帕特村，）

[ænd; ənd] [saɪd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tæri] .

And	sighed	that	so	long	he	had	tarried	.
和	叹了口气	那	所以	长的	他	有	滞留	.

他叹了口气，感叹自己耽搁了太久。

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv][feə(r)] ['dæfni] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɒ'ket] ,

Having	heard	of	fair	Daphne	,	the	village	coquette	,
拥有	听到	的	公平的	芫	,	这	村庄	卖弄风情的人	,

听说了美丽的达芙妮，那个村里的轻佻女子，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['splendə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][blaɪnd] [jet] ,

As	women	to	splendour	were	never	blind	yet	,
作为	女性	到	辉煌	是	绝不	瞎的	然而	,

那些被光鲜亮丽所吸引的女性，从未对美貌视而不见。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ;

He	resolved	with	his	grandeur	to	strike	her	;
他	已解决	和	他的	宏伟	到	罢工	她	;

他决心凭借自己的威严殴打她；

[səʊ][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] ['bʌgi] , [weə(r)] , [gɜ:t][ɪn][ə; eɪ] [ri:θ] ,

So	he	bought	a	new	buggy	,	where	,	girt	in	a	wreath	,
所以	他	买	一个	新的	有缺陷的	,	在哪里	,	束	在	一个	花圈	,

于是他买了一辆新婴儿车，车身上装饰着花环，

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [pɪlz] , [ænd; ənd]['pes(ə)l] — [ðɪs] ['mɒtəʊ] [bɪ'ni:θ] —

Were	his	arms	,	pills	,	and	pestle	—	this	motto	beneath	—
是	他的	武器	,	药片	,	和	杵	—	这	座右铭	下面	—

他的手臂、药丸和研杵——下面这句格言——

" ['i:gəʊ] - [pə(r)] [ɔrbəm] - .

"	Ego	opifer	per	orbem	dicor	.
"	自我	-	每	轨道	-	.

"Ego opifer per orbem dicor.

" [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [drəʊv] , [sɔ:t] [jʌŋ] ['dæfniz] [əʊld]['saɪə(r)] ,

"	To	the	village	he	drove	,	sought	young	Daphne's	old	sire	,
"	到	这	村庄	他	驾驶	,	寻求	年轻的	达芙妮的	老的	父系	,

他驱车前往村庄，寻找年轻的达芙妮的父亲。

['kaʊntɪd] [gəʊld][baɪ]['ru:ləu, ru:'ləu] , [ænd; ənd][bæŋk] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

Counted	gold	by	rouleaus	,	and	bank	notes	by	the	quire	,
计数	金子	经过	绶带	,	和	银行	笔记	经过	这	罗勒	,

黄金按金条清点，钞票按纸币清点。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][əʊld] [bʌk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪnt] ,

And	promised	the	old	buck	a	share	in't	,
和	承诺	这	老的	巴克	一个	分享	不	,

并答应给那位老先生一部分利润。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [id] [gɪv] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmərəs] [fu:l]

If	his	daughter	he'd	give	—	for	the	amorous	fool
如果	他的	女儿	他会	给	—	为了	这	多情	傻子

如果他的女儿愿意献身——献给那个多情的傻瓜

[θɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [hɑ:ts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ðə; ði] [ru:l]

Thought	of	young	ladies	'	hearts	and	affections	the	rule
想法	的	年轻的	女士们	-	心	和	情感	这	规则

想到年轻女士们的内心和情感，这是规则。

[ə'pærəntli] [rests] [wɪð] [ə; eɪ]['peərənt] .
Apparently **rests** **with** **a** **parent** **.**
显然 休息 和 一个 父母 .

显然，这取决于父母一方。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz][əʊld] [maʊθ] [meɪ] [lɒŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][veɪn] ,
his **old** **mouth** **may** **long** **water** **in** **vain** **,**
他的 老的 嘴 可能 长的 水 在 徒劳 ,

他那张老嘴或许长久都无法再流口水了。

[huː] [traɪz][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][geɪn] —
Who **tries** **by** **this** **method** **a** **mistress** **to** **gain** **—**
WHO 尝试 经过 这 方法 一个 情妇 到 获得 —

谁想用这种方法勾引情妇——

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] :
A **miss** **is** **the** **sure** **termination** **:**
一个 错过 是 这 当然 终止 :

失误必然导致失败:

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meɪdnz] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ,
For **a** **maiden's** **delight** **is** **to** **plague** **the** **old** **boy** **,**
为了 一个 少女的 喜 是 到 瘟疫 这 老的 男生 ,

少女的快乐会给老男孩带来烦恼,

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪksti] - [faɪv] [nɒt][ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
And **to** **think** **sixty** **-** **five** **not** **the** **period** **for** **joy** **;**
和 到 思考 六十 - 五 不是 这 时期 为了 喜悦 ;

认为六十五岁不是快乐的年纪;

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɔːl][ðə; ði][seks][ɑː(r); ə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] .
all **the** **sex** **are** **vexation** **.**
全部 这 性别 是 烦恼 .

所有的性行为都是一种烦恼。

['dæfni] [braʊn] [hæd; həd] [tuː] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] ['glɑːnsɪz] !
Daphne **Brown** **had** **two** **eyes** **with** **the** **tenderest** **glances** **!**
芫 棕色的 有 二 眼睛 和 这 最嫩的 眼神 !

达芙妮·布朗拥有一双眼神温柔的眼睛!

[hɜː(r); hə(r)][breɪn][hæd; həd] [biːn] ['tɪk(ə)ld][baɪ] ['riːdɪŋ] [rəu'mænsiz] ,
Her **brain** **had** **been** **tickled** **by** **reading** **romances** **,**
她 脑 有 到过 挠痒 经过 阅读 浪漫故事 ,

她曾沉迷于阅读言情小说,

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [kɔːld] ['nɒv(ə)lz] ,
And **those** **compounds** **of** **nonsense** **called** **novels** **,**
和 那些 化合物 的 废话 称为 小说 ,

而那些胡言乱语堆砌而成的所谓小说,

[weə(r)] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] ['elən] , [ɔː(r)][feə(r)]['ɪzəbel] ,
Where **Augustus** **and** **Ellen** **,** **or** **fair** **Isabel** **,**
在哪里 奥古斯都 和 艾伦 , 或者 公平的 伊莎贝尔 ,

奥古斯都和艾伦，或者美丽的伊莎贝尔，在哪里?

[wɪð] ['rəʊmiəʊ] , [ɪn] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [dwel] :

With	Romeo	,	in	sweet	little	cottages	dwell	:
和	罗密欧	,	在	甜的	小的	小屋	住	:

罗密欧和他一起住在温馨的小屋里:

[ˌɛsˌi'diː]['miːəu] - , [riːd] ['hɒvl] .

Sed	meo	periclo	,	read	hovels	.
塞德	我	-	,	读	茅屋	.

Sed meo periclo，读作 hovels。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔil] [θruː] [klə'rɪsə] ; [kə'mɪlə] [kʊd; kəd][kwəʊt] ;

She	had	toiled	through	Clarissa	;	Camilla	could	quote	;
她	有	辛勤劳作	通过	克拉丽莎	;	卡米拉	可以	引用	;

她曾苦读克拉丽莎的故事；卡米拉能背诵其中的内容;

[njuː] [ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [baɪ] [rəʊt] ;

Knew	the	raptures	of	Werter	and	Charlotte	by	rote	;
知道	这	狂喜	的	-	和	夏洛特	经过	死记硬背	;

熟记维特和夏洛特的狂喜;

[θɔːt] [smɪθ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ɪk'stætɪk] ;

Thought	Smith	and	Sir	Walter	ecstatic	;
想法	史密斯	和	先生	沃尔特	欣喜若狂	;

史密斯和沃尔特爵士欣喜若狂;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [mɪs] [lə'fɑːnuː] ,

And	as	for	the	novels	of	Miss	Lefanu	,
和	作为	为了	这	小说	的	错过	lefanu	,

至于莱法努小姐的小说，

[ʃiː; ʃi] [dɔːgz] - [ɪəd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] [lʊkt] [bluː] ;

She	dog's	-	eared	them	till	the	whole	twenty	looked	blue	;
她	狗的	-	耳朵	他们	直到	这	所有的	二十	看起来	蓝色的	;

她把它们的角都折了，以至于整整二十张纸都泛着蓝色;

[ænd; ənd] ['stʌdid] - [ðə; ði] [mʌŋk] - [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

And	studied	'	The	Monk	'	in	the	attic	.
和	研究	-	这	僧	-	在	这	阁楼	.

并在阁楼里研读了《修道士》。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['aʊə(r)][ə'pɒləʊ] , [hiː; hi] [faʊnd]

When	her	sire	introduced	our	Apollo	,	he	found
什么时候	她	父系	介绍	我们的	阿波罗	,	他	成立

当她的父亲介绍我们的阿波罗时，他发现

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['draʊnd] —

The	maiden	in	torrents	of	sympathy	drowned	—
这	少女	在	种子	的	同情	溺水	—

少女被如潮水般涌来的同情淹没——

" [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] " [ɪz] [tuː] [traɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['kɒmən] :

"	Floods	of	tears	"	is	too	trite	and	too	common	:
"	洪水	的	眼泪	"	是	也	老套	和	也	常见的	:

"泪如雨下"太过老套，太过常见:

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [sweld] — [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ;

Her	eyes	were	quite	swelled	—	her	lips	pouting	and	pale	;
她	眼睛	是	相当	肿胀	—	她	嘴唇	撅嘴	和	苍白	;

她的眼睛红肿不堪，嘴唇撅起，脸色苍白;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [teɪl] ,

For	she	just	had	been	reading	that	heartbreaking	tale	,
为了	她	只是	有	到过	阅读	那	令人心碎	故事	,

因为她刚刚读完那个令人心碎的故事。

" [ænə'bel] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['wʊmən] .

"	Annabelle	,	or	the	Sufferings	of	Woman	.
"	安娜贝尔	,	或者	这	苦难	的	女士	.

《安娜贝尔，或女人的苦难》。

" [ə'pɒləʊ] , [aɪl] [sweə(r)] , [hæd; həd][mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ai] ,

"	Apollo	,	I'll	swear	,	had	more	courage	than	I	,
"	阿波罗	,	患病的	发誓	,	有	更多的	勇气	比	我	,

“我敢发誓，阿波罗比我更有勇气。”

[tu:; tə] [ə'kɒst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ;

To	accost	a	young	maid	with	a	drop	in	her	eye	;
到	招呼	一个	年轻的	女佣	和	一个	降低	在	她	眼睛	;

搭讪一位眼含泪水的年轻女仆；

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [kætʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] :

I'd	as	soon	catch	a	snake	or	a	viper	:
ID	作为	很快	抓住	一个	蛇	或者	一个	毒蛇	:

我宁愿去抓条蛇或蝰蛇：

[ʃi:; ʃi] , [waɪl] ['waɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [gɪvz] [ə'pɒləʊ][sʌm; səm][waɪps] ;

She	,	while	wiping	her	tears	,	gives	Apollo	some	wipes	;
她	,	尽管	擦拭	她	眼泪	,	给予	阿波罗	一些	湿巾	;

她一边擦眼泪，一边递给阿波罗一些湿巾；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][set][ʌp][hɜ:(r); hə(r)][paɪps] ,

And	when	a	young	lady	has	set	up	her	pipes	,
和	什么时候	一个	年轻的	女士	有	放	向上	她	管道	,

当一位年轻女士架起她的烟斗时，

[hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪl] [su:n] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .

Her	lover	will	soon	pay	the	piper	.
她	情人	将要	很快	支付	这	派珀	.

她的情人很快就会付出代价。

[pə'pɑ:] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] — [bʌt; bət][ðə; ði]['veri][nekst] [naɪt] ,

Papa	locked	her	up	—	but	the	very	next	night	,
爸爸	已锁定	她	向上	—	但	这	非常	下一个	夜晚	,

爸爸把她锁了起来——但就在第二天晚上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:nɪt] [ɒv; əv] [hɔ:s] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [flaɪt] ;

With	a	cornet	of	horse	,	the	young	lady	took	flight	;
和	一个	角膜	的	马	,	这	年轻的	女士	采取	航班	;

年轻女子乘着马的号角飞走了；

[tu:; tə][ə'pɒləʊ][ʃi:; ʃi][left] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] —

To	Apollo	she	left	this	apology	—
到	阿波罗	她	左边	这	道歉	—

她向阿波罗留下了这番道歉——

" [ðæt] , [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi][tu:; tə][spend] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

"	That	,	were	she	to	spend	with	an	old	man	her	life	,
"	那	,	是	她	到	花费	和	一个	老的	男人	她	生活	,

“如果她要和一个老男人共度余生，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['penəns] [ʃɪd] [beə(r)][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,

She	would	gain	,	by	the	penance	she'd	bear	as	a	wife	,
她	会	获得	,	经过	这	忏悔	棚	熊	作为	一个	妻子	,

她将通过作为妻子所承受的苦行而获得回报。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌmɑ:tə'rɒlədʒi] .

A	place	in	the	next	martyrology	.
一个	地方	在	这	下一个	殉道录	.

在下一部殉道者名录中占有一席之地。

" [ə'pɒləʊ] [geɪv] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][feɪl] ;

"	Apollo	gave	chase	,	but	was	destined	to	fail	;
"	阿波罗	给予	追赶	,	但	曾是	注定	到	失败	;

阿波罗追赶，但注定失败；

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæd; həd] ['seɪfli] [bi:n] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ,

The	female	had	safely	been	lodged	in	the	mail	,
这	女性	有	安全	到过	已提交	在	这	邮件	,

这名女性已被安全地安置在邮件中。

[naʊ] ['flaɪɪŋ] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:dəz] ;

Now	flying	full	speed	to	the	borders	;
现在	飞行	满的	速度	到	这	边界	;

现在正全速飞往边境；

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [kəm'peld] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

So	the	doctor	,	compelled	his	sad	fate	to	endure	,
所以	这	医生	,	被迫	他的	伤心	命运	到	忍受	,

所以，这位医生不得不忍受他悲惨的命运。

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [kə'mɪʃənd] [tu:; tə][kjʊə(r)]

Came	back	to	his	shop	,	commissioned	to	cure
来	后退	到	他的	店铺	,	委托	到	治愈

回到他的店里，受命进行治疗

[ɔ:l] [dɪs'ɔ:dəz] [bʌt; bət]['kju:pɪdz] [dɪs'ɔ:dəz] .

All	disorders	but	Cupid's	disorders	.
全部	疾病	但	丘比特的	疾病	.

除了丘比特之疾以外的所有疾病。

['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

月刊。

[bæmbɜ-oʊ] ['kɑ:s(ə)l] .

BAMBOROUGH	CASTLE	.
班布罗	城堡	.

班伯勒城堡。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi] [nju:] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] :

The	origin	of	this	princely	establishment	may	be	new	to	our	readers	:
这	起源	的	这	王子	建立	可能	是	新的	到	我们的	读者	:

对于我们的读者来说，这个王室机构的起源或许是陌生的：

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [dʒɒn]['fɔ:stə(r)] , ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

—	One	of	the	owners	of	the	castle	,	John	Forster	,	member	for
—	一	的	这	所有者	的	这	城堡	,	约翰	福斯特	,	成员	为了

[nɔ:'θʌmbələnd] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

Northumberland	,	having	joined	in	the	rebellion	,
诺森伯兰郡	,	拥有	加入	在	这	叛乱	,

城堡的主人之一，诺森伯兰郡议员约翰·福斯特也加入了叛乱。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] , [ɒv; əv] [kɔ:s]

and	being	general	of	the	English	part	of	the	rebel	army	,	of	course
和	存在	一般的	的	这	英语	部分	的	这	反叛	军队	,	的	课程

[hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

his	estates	,
他的	庄园	,

作为叛军英军的将军，他的地产自然也随之而来。

[ðen] ['vælju:d][æt; ət][wʌn] , - [el] . [pə(r)] ['ænəm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:fitid] ; [kru:] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

then	valued	at	1	,	314	l	.	per	annum	,	were	forfeited	;	Crewe	,	bishop	of
然后	有价值的	在	1	,	-	我	.	每	年	,	是	丧失	;	克鲁	,	主教	的

['dʌrəm] ,

Durham	,
达勒姆	,

当时价值1314英镑/年，被没收；克鲁，达勒姆主教，

['pɜ:rtʃəst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [həʊl]

purchased	them	from	the	government	commissioners	,	and	settled	the	whole
购买	他们	从	这	政府	专员	,	和	定居	这	所有的

, [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɒn] ['tʃærətəbl] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

,	by	his	will	,	on	charitable	uses	.
,	经过	他的	将要	,	在	慈善	用途	.

从政府专员手中购得这些房产，并立下遗嘱，将全部所得用于慈善用途。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klɔ:z] [wɪtʃ] [left][ðə; ði]['rezɪdju:][ɒv; əv][ðə; ði][rents][tu:; tə] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz]

Under	a	clause	which	left	the	residue	of	the	rents	to	such	charitable	uses
在下面	一个	条款	哪个	左边	这	残留物	的	这	租金	到	这样的	慈善	用途

[æz; əz][hɪz; ɪz] [trʌs'tiz] [mait] [ə'pɔɪnt] ,

as	his	trustees	might	appoint	,
作为	他的	受托人	可能	委	,

根据一项条款，剩余租金将用于其受托人可能指定的慈善用途，

[ðə; ði] " ['prɪnsli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [bæmbɚoʊ] " [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] — [weə(r)]

the	"	princely	establishment	of	Bamborough	"	has	arisen	—	where
这	"	王子	建立	的	班布罗	"	有	出现	—	在哪里

“班布罗尔王室机构”已经出现——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

" ['tʃærəti] [hæθ] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [siːt] ;
" Charity hath fixed her chosen seat ;
" 慈善 有 固定的 她 选定 座位 ;

“爱已选定了她所选择的位置；

[ænd; ənd] ['pɪti] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['aʊə(r)]
And Pity , at the dark and stormy hour
和 遗憾 , 在 这 黑暗的 和 暴风雨 小时

而怜悯，在黑暗暴风雨的时刻

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz][hɪd][ɒn] [haɪ] ,
Of midnight , when the moon is hid on high ,
的 午夜 , 什么时候 这 月亮 是 隐藏 在 高的 ,

午夜时分，当月亮高悬空中，

[kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst]['taʊə(r)] ,
Keeps her love watch upon the topmost tower ,
保持 她 爱 手表 之上 这 最顶层 塔 ,

她将她的爱守护在最高的塔顶，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ɪk'spaɪərɪŋ][kraɪ] ,
And turns her ear to each expiring cry ,
和 转弯 她 耳朵 到 每个 到期 哭 ,

她侧耳倾听每一声渐渐消逝的哭喊，

[blest] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][sʌm; səm] ['feɪntɪŋ] [retʃ] [maɪt] [seɪv] ,
Blest if her aid some fainting wretch might save ,
祝福 如果 她 援助 一些 昏厥 可怜虫 可能 节省 ,

如果她的帮助能救下某个昏厥的病人，那她真是太幸运了。

[ænd; ənd] [snætʃ] [hɪm] , [kəʊld][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .
And snatch him , cold and speechless , from the grave .
和 抢夺 他 , 寒冷的 和 无言 , 从 这 严重 .

然后把他从坟墓里捞出来，冰冷而无声。

" [bəʊlz] .
" BOWLES .
" 保龄球 .

“鲍尔斯。

[ðə; ðɪ] ['tʃærətəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tes'teɪtə(r)][hæv; həv]['nevə(r)] , [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] , [biːn] ['betə(r)]
The charitable intentions of a testator have never , in any instance , been better
这 慈善 意图 的 一个 测试者 有 绝不 , 在 任何 实例 , 到过 更好的
[fʊl'fɪld] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
fulfilled than this ;
已完成 比 这 ;

遗嘱人的慈善意愿从未在任何情况下得到比这更好的实现；

[ðə; ðɪ] [rɪ'zɪdjuəri] [rents] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['rent(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːstə(r)] [ɪst'eɪts]
the residuary rents , owing to the great increase of rental in the Forster estates
这 剩余物 租金 , 欠款 到 这 伟大的 增加 的 租赁 在 这 福斯特 庄园
,
,
,

由于福斯特庄园租金大幅上涨，剩余租金也随之增加。

[bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiz]
became **considerably** **the** **most** **important** **part** **of** **the** **bequest** **;** **and** **the** **trustees**
成为 相当 这 最多 重要的 部分 的 这 遗赠 ; 和 这 受托人
,
,
,

这部分遗产的重要性显著提升；而受托人，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][faɪv][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɔ:l] ['klɜ:dʒɪmən] ,
who **are** **restricted** **to** **five** **in** **number** **,** **all** **clergymen** **,**
WHO 是 受限制的 到 五 在 数字 , 全部 神职人员 ,

人数仅限五人，全部为神职人员。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][wʌn] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'fetəd] [baɪ]
and **of** **whom** **the** **rector** **of** **Lincoln** **College** **is** **always** **one** **,** **being** **unfettered** **by**
和 的 谁 这 校长 的 林肯 大学 是 总是 一 , 存在 不受约束的 经过
['eni] ['pɒzətɪv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
any **positive** **regulations** **,**
任何 积极的 法规 ,

而林肯学院的院长始终是其中一员，不受任何成文规定的约束。

[hæv; həv][səʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] [trʌst] [æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)] [bæmbɚoʊ] ['kɑ:s(ə)l][ðə; ði][məʊst]
have **so** **discharged** **their** **trust** **as** **to** **render** **Bamborough** **Castle** **the** **most**
有 所以 出院 他们的 相信 作为 到 使成为 班布罗 城堡 这 最多
[ɪk'stensɪvli] ['ju:sf(ə)l] ,
extensively **useful** **,**
广泛地 有用 ,

他们已尽职尽责地履行了职责，使班布罗城堡成为用途最广泛的城堡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][mju:'nɪfɪs(ə)nt] , [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][ˌelɪi:'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
as **well** **as** **the** **most** **munificent** **,** **of** **all** **our** **eleemosynary** **institutions** **.**
作为 出色地 作为 这 最多 优厚 , 的 全部 我们的 慈善 机构 .

以及我们所有慈善机构中最慷慨的一家。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fri:] - [sku:lz] [ðeə(r)] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑ:s] ['sɪstəm] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]
There **are** **two** **free** **-** **schools** **there** **,** **both** **on** **the** **Madras** **system** **,** **one** **for**
那里 是 二 自由的 - 学校 那里 , 两个都 在 这 马德拉斯 系统 , 一 为了
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

那里有两所免费学校，都采用马德拉斯教育体系，其中一所是男校。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] ; [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] ,
the **other** **for** **girls** **;** **and** **thirty** **of** **the** **poorest** **girls** **are** **clothed** **,**
这 其他 为了 女孩们 ; 和 三十 的 这 最贫困 女孩们 是 穿着衣服 ,
[lɒdʒd] ,
lodged **,**
已提交 ,

另一处是给女孩的；三十名最贫困的女孩得到了衣食住行，

[ænd; ənd] [bɔ:dɪd] , [tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][aʊt][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] ,
and **boarded** **,** **till** **,** **at** **the** **age** **of** **sixteen** **,** **they** **are** **put** **out** **to** **service** **,**
和 登机 , 直到 , 在 这 年龄 的 十六 , 他们 是 放 出去 到 服务 ,

他们寄宿在学校，直到十六岁时被送去服役。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] 2l . 12s .
with **a** **good** **stock** **of** **clothing** **,** **and** **a** **present** **of** **2l** **.** **12s** **.**
和 一个 好的 库存 的 衣服 , 和 一个 展示 的 2l . 12s .

还有一些衣物，以及价值 2 英镑 12 先令的礼物。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [wel] ,
each ; and at the end of the first year , if the girl has behaved well ,
每个 ; 和 在 这 结尾 的 这 第一的 年 , 如果 这 女孩 有 表现 出色地 ,

每人；并且在第一年结束时，如果女孩表现良好，

[ə'nʌðə(r)] ['gɪni] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ][preə(r)] - [bʊk] , [ðə; ði] [həʊl] ['dju:ti]
another guinea is given her , with a Bible , a Prayer - book , the Whole Duty
其他 几内亚 是 给定 她 , 和 一个 圣经 , 一个 祷告 - 书 , 这 所有的 责任
[ɒv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,

她又得到了一枚金币，以及一本圣经、一本祈祷书和《人生的全部责任》。

[ænd; ənd] - ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]['kætəkɪzəm] .
and Secker's Lectures on the Catechism .
和 - 讲座 在 这 教理问答 .

以及塞克尔的《教理问答讲义》。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ʃɑ:p] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
There is a library in the castle , to which Dr . Sharp , one of the
那里 是 一个 图书馆 在 这 城堡 , 到 哪个 博士 . 锋利的 , 一 的 这
[trʌs'tiz] ,
trustees ,
受托人 ,

城堡里有一座图书馆，夏普博士是受托人之一。

[bi'kwi:ð] , [ɪn] - , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] , ['vælju:d][æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
bequeathed , in 1792 , the whole of his own collection , valued at more than
遗赠 , 在 - , 这 所有的 的 他的 自己的 收藏 , 有价值的 在 更多的 比
800l .
800l .
800l .

1792 年，他将自己的全部藏品遗赠出去，价值超过 800 英镑。

; [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][lent] [grə'tju:ɪtəsli] [tu:; tə]['eni]['haʊshəʊldə(r)] , [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔ:t] ,
; the books are lent gratuitously to any householder , of good report ,
; 这 图书 是 借出的 免费 到 任何 户主 , 的 好的 报告 ,

凡品行良好的户主，均可免费借阅这些书籍。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [bæmbɜ-oʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['eni] ['klɜ:dʒimən] , ['rəʊmən]
residing within twenty miles of Bamborough , and to any clergyman , Roman
居住 之内 二十 英里 的 班布罗 , 和 到 任何 牧师 , 罗马
['kæθlɪk] [pri:st] ,
Catholic priest ,
天主教 牧师 ,

居住在班伯勒方圆二十英里内的任何人，以及任何神职人员、罗马天主教神父，

[ɔ:(r)] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['dɪstəns] .
or dissenting minister within the said distance .
或者 持不同意见 部长 之内 这 说 距离 .

或在该距离内持不同政见的部长。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'fɜ:məri] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
There is an infirmary also in the castle ,
那里 是 一个 医务室 还 在 这 城堡 ,

城堡里还有一间医务室。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn] - ['peɪʃ(ə)nts][ɪz][ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] — [ɒv; əv]

of	which	the	average	annual	number	of	in	-	patients	is	about	thirty	-	five	—	of
的	哪个	这	平均的	年度的	数字	的	在	-	患者	是	关于	三十	-	五	一	的

[aʊt] - ['peɪʃ(ə)nts] [ə'bʌv] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] .

out	-	patients	above	one	thousand	.
出去	-	患者	多于	一	千	.

其中，年平均住院人数约为 35 人，门诊人数超过 1000 人。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['æmpl] ['grænəri] , [frɒm; frəm] [wens] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['skeəsəti] ,

There	is	an	ample	granary	,	from	whence	,	in	time	of	scarcity	,
那里	是	一个	充足	粮仓	,	从	何处	,	在	时间	的	缺乏	,

这里有一个储量充足的粮仓，在粮食短缺的时候，可以从中获取所需物资。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [ɒn] [ləʊ] [tɜ:mz] .

the	poor	are	supplied	on	low	terms	.
这	贫穷的	是	供应	在	低的	条款	.

穷人可以低价获得物资。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [mi:l] , [æt; ət] [rɪ'dju:st] [praisiz] ,

Twice	a	week	the	poor	are	supplied	with	meal	,	at	reduced	prices	,
两次	一个	星期	这	贫穷的	是	供应	和	一顿饭	,	在	减少	价格	,

每周两次，穷人都能以优惠价格获得食物。

[ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊsəriz] [æt; ət] [praɪm] [kɒst] ;

and	with	groceries	at	prime	cost	;
和	和	杂货	在	主要的	成本	;

并以最优价格购买食品杂货；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [pɑ:'teɪk] [ðɪs] ['benɪfɪt] [ɪz][ə'baʊt][wʌn]

and	the	average	number	of	persons	who	partake	this	benefit	is	about	one
和	这	平均的	数字	的	人	WHO	参加	这	益处	是	关于	一

['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

thousand	three	hundred	in	ordinary	times	,
千	三	百	在	普通的	时代	,

在正常情况下，平均约有1300人享受这项福利。

[ɪn] [j'iəz] [ɒv; əv]['skeəsəti] ['veri] ['meni] [mɔ:(r)] .

in	years	of	scarcity	very	many	more	.
在	年	的	缺乏	非常	许多	更多的	.

在物资匮乏的年份，数量会更多。

[tu:; tə] ['seɪləz] [ɒn] [ðæt] ['perələs] [kəʊst] [bæmbɚoʊ] ['kɑ:s(ə)l][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

To	sailors	on	that	perilous	coast	Bamborough	Castle	is	what	the	Convent	of	St	.
到	水手们	在	那	危险的	海岸	班布罗	城堡	是	什么	这	修道院	的	英石	.

[bər'nɑ:rd][ɪz][tu:; tə] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

Bernard	is	to	travellers	in	the	Alps	.
伯纳德	是	到	旅行者	在	这	阿尔卑斯山	.

对于航行在那片危险海岸的水手来说，班布罗城堡就像圣伯纳德修道院对于阿尔卑斯山的旅行者一样重要。

['θɜ:ti] [bedz][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ;

Thirty	beds	are	kept	for	shipwrecked	sailors	;
三十	床	是	保留	为了	遭遇海难	水手们	;

设有三十张床位，供遇难水手使用；

[ə; eɪ][pə'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [eɪt] [maɪlz] (['bi:ɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)]) [ɪz] [kept]

a	patrol	for	above	eight	miles	(	being	the	length	of	the	manor	)	is	kept
一个	巡逻	为了	多于	八	英里	(	存在	这	长度	的	这	庄园	)	是	保留

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['evri] ['stɔ:mi] [naɪt] ;

along	the	coast	every	stormy	night	;
沿着	这	海岸	每一个	暴风雨	夜晚	;

每逢暴风雨之夜，都会沿海岸线巡逻八英里（即庄园的长度）以上的路程；

['sɪgnlz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ; [ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt][ɪz][ɪn] ['redinəs] [æt; ət]['həʊli]['aɪlənd] ,
signals are made ; a life - boat is in readiness at Holy Island ,
信号 是 制成 ; 一个 生活 - 船 是 在 准备就绪 在 圣 岛 ,

信号已发出；圣岛上已准备好救生艇。

[ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ['si:mən] [ɪn] [dɪ'stres] ;
and apparatus of every kind is ready for assisting seamen in distress ;
和 设备 的 每一个 种类 是 准备好 为了 协助 海员 在 痛苦 ;

各种设备都已准备就绪，随时准备帮助遇险海员；

— [rekt] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][stɔ:(r)d] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:vd] ,
— wrecked goods are secured and stored , the survivors are relieved ,
一 损毁 商品 是 安全 和 存储 , 这 幸存者 是 松了口气 ,

——受损货物被妥善保管，幸存者得到救助。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st][ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:sntli] [ɪn'tɜ:d] .
the bodies that are cast on shore are decently interred .
这 身体 那 是 投掷 在 支撑 是 体面地 埋葬 .

被冲上岸的尸体都得到了体面的安葬。

['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .
Quarterly Review .
季刊 审查 .

季度回顾。

[faɪn] [a:ts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[ðə; ði][ˌdaɪə'rɑ:mə] .
THE DIORAMA .
这 立体模型 .

立体模型。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [stri:t] [ˌdaɪə'rɑ:mə][ænd; ənd]
On the day of the unfortunate destruction of the Oxford Street Diorama and
在 这 天 的 这 不幸 破坏 的 这 牛津 街道 立体模型 和
[bə'zɑ:(r)] ,
Bazaar ,
市场 ,

在牛津街立体模型和集市不幸被毁的那一天，

[baɪ]['faɪə(r)] , [tu:] [nju:] [v'ju:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'rɑ:mə][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənts] [pɑ:k] .
by fire , two new views were opened at the Diorama in the Regent's Park .
经过 火 , 二 新的 浏览 是 打开 在 这 立体模型 在 这 摄政王 公园 .

一场大火为摄政公园立体模型博物馆开启了两个新的视角。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
These are the Interior of St . Peter's at Rome , and the Village of
这些 是 这 内部的 的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 和 这 村庄 的
[ti:rz] .
Thiers .
蒂尔斯 .

这是罗马圣彼得大教堂的内部，以及梯也尔村。

[wi:; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have so often spoken in terms of the highest commendation of the
我们 有 所以 经常 说 在 条款 的 这 最高 表彰 的 这
['ri:dʒənts] [pɑ:k] [ˌdaɪə'rɑ:mə] ,
Regent's Park Diorama ,
摄政王 公园 立体模型 ,

我们曾多次表达对摄政公园立体模型的高度赞扬，

[ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [set] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz]

that	we	hardly	know	in	what	set	of	words	to	point	out	the	beauties	of	these
那	我们	几乎	知道	在	什么	放	的	字	到	观点	出去	这	美女	的	这些

[njuː] [v'juːz] ,

new	views	,
新的	浏览	,

我们几乎不知道该用怎样的词语来描述这些新观点的美妙之处。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] ['ɔːltə(r)] ['aʊə(r)] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] , [haʊ'evə(r)] [ðə; ði]

the	merits	of	which	must	not	alter	our	meed	of	praise	,	however	the
这	优点	的	哪个	必须	不是	改变	我们的	需求	的	称赞	,	然而	这

['sʌbdʒɪkts] [meɪ] [ɪts] ['diːteɪlz] .

subjects	may	its	details	.
主题	可能	它是	细节	.

然而，无论其细节如何，其优点都不应改变我们对它的赞扬之情。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ɪz] [baɪ] [em] . ['baʊtɒn] .

The	Interior	of	St	.	Peter's	is	by	M	.	Bouton	.
这	内部的	的	英石	.	彼得的	是	经过	M	.	布顿	.

圣彼得大教堂内部的画作是 M. Bouton 的作品。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] ['entri] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ; [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

The	point	of	view	is	at	the	east	entry	,	opposite	to	the	choir	;	the	reader	,
这	观点	的	看法	是	在	这	东方	入口	,	对面的	到	这	唱诗班	;	这	读者	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

视角位于东入口，与唱诗班相对；读者或许是.....

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ɔːl]

not	being	aware	that	the	choir	in	this	cathedral	is	situated	differently	from	all
不是	存在	意识到的	那	这	唱诗班	在	这	大教堂	是	位于	不同	从	全部

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他并不知道这座大教堂的唱诗班席位与其他所有唱诗班席位的位置都不同。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] .

being	at	the	west	end	.
存在	在	这	西方	结尾	.

位于西端。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] ,

So	beautiful	are	the	proportions	of	the	cathedral	itself	,
所以	美丽的	是	这	比例	的	这	大教堂	本身	,

这座大教堂的比例真是太美了。

[ðæt] [ɪts] ['vɑːstnəs] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ,

that	its	vastness	does	not	strike	at	first	sight	,
那	它是	广袤无垠	做	不是	罢工	在	第一的	视线	,

它的浩瀚并非一眼就能感受到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ædmərəbli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'rɑːmə] .

and	this	effect	is	admirably	preserved	in	the	Diorama	.
和	这	影响	是	令人钦佩地	保存完好	在	这	立体模型	.

这种效果在立体模型中得到了很好的保留。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

We	think	we	could	point	out	a	few	inaccuracies	in	the	drawing	;	but	the
我们	思考	我们	可以	观点	出去	一个	很少	不准确之处	在	这	绘画	;	但	这

[prə'dʒekʃnz] ,

projections	,
预测	,

我们认为可以指出图纸中的一些不准确之处；但是投影方面，

['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dæliən] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ]

capitals	of	the	columns	,	and	some	of	the	medallion	portraits	which
首都	的	这	列	,	和	一些	的	这	奖章	肖像	哪个

['ɔːnəmənt] [ðem; ðəm] ,

ornament	them	,
装饰品	他们	,

柱头，以及装饰柱头的一些圆形肖像画，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] ['peɪntɪd] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ɑː'selvz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt]

are	so	well	painted	,	that	we	can	scarcely	believe	ourselves	looking	on	a	flat
是	所以	出色地	绘	,	那	我们	能	几乎	相信	我们自己	寻找	在	一个	平坦的

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

这些画作如此精美，以至于我们几乎不敢相信自己是在看着平面。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['emɪt] - [laɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l]

Again	,	the	emmet	-	like	figures	of	the	distant	congregation	are	admirable
再次	,	这	埃米特	-	喜欢	数据	的	这	遥远	会众	是	令人钦佩的

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

illustrations	of	the	vastness	of	the	building	;
插图	的	这	广袤无垠	的	这	建筑	;

远处会众如同小蜜蜂般的身影，再次生动地展现了这座建筑的宏伟；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['traɪʌmf]

the	flood	of	light	shed	from	the	lantern	of	the	dome	is	a	perfect	triumph
这	洪水	的	光	棚	从	这	灯笼	的	这	穹顶	是	一个	完美的	胜利

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

穹顶灯笼透出的光芒是艺术的完美胜利。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [tiːrz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pwiː][diː]

The	other	view	is	the	French	Village	of	Thiers	in	the	department	of	the	Puy	de
这	其他	看法	是	这	法语	村庄	的	蒂尔斯	在	这	部门	的	这	普伊	德

[duː] ,

Doue	,
杜埃	,

另一处景色是位于杜埃山省的法国蒂耶尔村。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [meɪd] [tuː; tə] [fləʊ] ,

on	the	bank	of	the	little	River	Durolle	,	which	is	actually	made	to	flow	,
在	这	银行	的	这	小的	河	-	,	哪个	是	实际上	制成	到	流动	,

在杜罗尔小河岸边，这条小河实际上是人工建造的，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['trɪk(ə)l]['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ; [waɪlst] [sməʊk] [ə'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv]

or	rather	trickle	over	large	stones	;	whilst	smoke	ascends	from	the	chimney	of
或者	相当	涓涓细流	超过	大的	石头	;	而	抽烟	上升	从	这	烟囱	的

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒtɪdʒ] .

an	adjoining	cottage	.
一个	相邻的	小屋	.

或者说，水滴顺着大石头缓缓流淌；与此同时，烟雾从隔壁小屋的烟囱里升腾而起。

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] , [ɪts]['merɪts][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [tuː] ['haɪli]

As	a	romantic	picture	of	still	life	,	its	merits	can	scarcely	be	too	highly
作为	一个	浪漫的	图片	的	仍然	生活	,	它是	优点	能	几乎	是	也	高度

['spəʊkən][ɒv; əv] ,

spoken	of	,
说	的	,

作为一幅浪漫的静物画，它的优点怎么赞扬都不为过。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] [əntɚsiːn] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] ,

and	when	we	say	it	is	quite	equal	to	Unterseen	,	by	the	same	artist	,
和	什么时候	我们	说	它	是	相当	平等的	到	看不见的	,	经过	这	相同的	艺术家	,

当我们说它与同一位艺术家的《Unterseen》完全不相上下时，

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['vɒljuːm] , [wiː; wi][həʊp]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ]

and	engraved	in	our	last	volume	,	we	hope	our	readers	will	not	be	long
和	刻	在	我们的	最后的	体积	,	我们	希望	我们的	读者	将要	不是	是	长的

我们在上一卷中也明确指出，希望读者们不会等太久。

[eə(r)] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

ere	they	judge	for	themselves	.
埃雷	他们	法官	为了	他们自己	.

在他们自己做出判断之前。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

We	could	have	lingered	for	an	hour	in	the	contemplation	of	this
我们	可以	有	徘徊不去	为了	一个	小时	在	这	沉思	的	这

['piːsf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

peaceful	picture	,
和平	图片	,

我们本可以驻足欣赏这幅宁静的画面一个小时，

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] — [ænd; ənd][ɪn] [kən'trɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

with	the	devotional	interior	of	St	.	Peter's	—	and	in	contrasting	them	with
和	这	灵修	内部的	的	英石	.	彼得的	—	和	在	对比	他们	和

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [tuː; tə] [vjuː]

the	turmoil	of	the	Great	Town	out	of	which	we	had	just	stepped	to	view
这	动荡	的	这	伟大的	镇	出去	的	哪个	我们	有	只是	步	到	看法

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] .

this	little	Creation	of	art	.
这	小的	创建	的	艺术	.

圣彼得大教堂虔诚的内部装饰，与我们刚刚走出的喧嚣大都市形成鲜明对比，让我们得以欣赏这座小小的艺术杰作。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] [ɪm'prɒmptju:] , [baɪ][sɜ:(r)] ['lʌmli] ['skɛfɪŋtən] , [bɑ:t] .
Written impromptu , by Sir Lumley Skeffington , Bart .
书面 即兴 , 经过 先生 卢姆利 斯凯芬顿 , 巴特 .

由卢姆利·斯凯芬顿爵士即兴创作。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['drʊəri] [leɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [fʊt] , [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
in the Theatre Royal , Drury Lane , at the Benefit of Miss Foote , on Wednesday ,
在 这 剧院 皇家 , 德鲁里 车道 , 在 这 益处 的 错过 富特 , 在 周三 ,

周三，在德鲁里巷皇家剧院，为福特小姐举办的慈善演出中，

[meɪ] - , - , [ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
May 10 , 1826 , the last night of her engagement .
可能 - , - , 这 最后的 夜晚 的 她 订婚 .

1826年5月10日，她订婚的最后一晚。

['mærɪə] [di'pɑ:t] ! — - [tɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [dred] ,
Maria departs ! — ' tis a sentence of dread ,
玛丽亚 离开 ! — - 的 一个 句子 的 恐惧 ,

玛丽亚要走了！——这是一个令人恐惧的判决。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪsɪz] [tɜ:n] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [dru:p] [ðeə(r)] [hed] !
For the Graces turn pale , and the Fates droop their head !
为了 这 恩典 转动 苍白 , 和 这 命运 下垂 他们的 头 !

美惠女神面色苍白，命运女神低下了头！

[ɪn] ['mɜ:si] [tu:; tə] [brests] [ðæt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [bɜ:n] ,
In mercy to breasts that tumultuously burn ,
在 怜悯 到 乳房 那 剧烈地 烧伤 ,

怜悯那灼热难耐的乳房，

[dwel] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒn] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] — [bʌt; bət] [spi:k] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n] .
Dwell no more on departure — but speak of return .
住 不 更多的 在 离开 — 但 说话 的 返回 .

不要再纠结于离别，而要谈论归来。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][gəʊz] , [wen] [ðə; ði][bʌdz][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] ,
Since she goes , when the buds are just ready to burst ,
自从 她 去 , 什么时候 这 花蕾 是 只是 准备好 到 爆裂 ,

她走了，那时花蕾正要绽放，

[ɪn] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] [li:vz] , [let][ðə; ði] ['wɪləʊ] [bi:; bi][fɜ:st] .
In expanding its leaves , let the Willow be first .
在 扩展 它是 树叶 , 让 这 柳 是 第一的 .

柳树舒展枝叶时，要让柳树率先行动。

[wi:; wi][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd] [bj'u:tɪz] [ɪn] [meɪ] ;
We here shall no longer find beauties in May ;
我们 这里 将 不 更长 寻找 美女 在 可能 ;

五月，我们将再也看不到这里的美景；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sprɪŋ] , [wen] [mə'ri:əz] [ə'weɪ] :
It cannot be Spring , when Maria's away :
它 不能 是 春天 , 什么时候 玛丽亚的 离开 :

玛丽亚不在家，就不可能是春天：

[ɪf] ['vɜːn(ə)l][æt; ət][ɔːl] , - [tɪz][æn; ən]['eɪprəl] [ə'pɪəz] ,

If	vernal	at	all	,	'	tis	an	April	appears	,
如果	春季	在	全部	,	-	的	一个	四月	出现	,

如果说有什么春天的气息，那也应该是四月了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɒsəm] [flaɪz] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] .

For	the	Blossom	flies	off	,	in	the	midst	of	our	tears	.
为了	这	开花	苍蝇	离开	,	在	这	中间	的	我们的	眼泪	.

花儿飞走了，在我们泪流满面之时。

[ðə; ði] [kɪŋz] [spiːtʃ] [ɪn] - .

THE	KING'S	SPEECH	IN	993	.
这	国王的	演讲	在	-	.

国王在公元993年的演讲。

['ʃærən] ['tɜːnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , " [vɒl] .

Sharon	Turner	,	in	his	"	History	of	the	Anglo	-	Saxons	,	"	vol	.
莎伦	车工	,	在	他的	"	历史	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	"	卷	.

莎伦·特纳在其著作《盎格鲁-撒克逊人史》第一卷中写道：

[ˌaɪ 'viː] . [sez] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] - - [gɪ'məʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

iv	.	says	,	"	The	King	presided	at	the	witena	-	gemots	,	and	sometimes	,
四	.	说道	,	"	这	国王	主持	在	这	-	-	宝石	,	和	有时	,

[pə'hæps] , ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

perhaps	,	always	addressed	them	.
也许	,	总是	已解决	他们	.

iv. 说："国王主持了贤人会议，有时，也许总是，向他们发表讲话。

" [ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spiːtʃ] .

"	In	993	,	we	have	this	account	of	a	royal	speech	.
"	在	-	,	我们	有	这	帐户	的	一个	皇家	演讲	.

"公元993年，我们有这样一段关于国王演讲的记载。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] [wɪtʃ] [ri'sait] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	King	says	,	in	a	charter	which	recites	what	had	passed	at	one	of	their
这	国王	说道	,	在	一个	宪章	哪个	背诵	什么	有	通过了	在	一	的	他们的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

国王在一份记录他们一次会议内容的宪章中写道：

" [ai] [bi'nignəntli] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm]['sæljət(ə)ri][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] [wɜːdz] .

"	I	benignantly	addressed	to	them	salutary	and	pacific	words	.
"	我	仁慈地	已解决	到	他们	有益的	和	太平洋	字	.

我温和地对他们说了些有益的、和平的话语。

[ai] [ədˈmɔnɪʃ] [ɔːl] — [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

I	admonished	all	—	that	those	things	which	were	worthy	of	the	Creator	,
我	告诫	全部	—	那	那些	事物	哪个	是	值得	的	这	创作者	,

我告诫所有人——那些配得上造物主的事物，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] ,

and	serviceable	to	the	health	of	my	soul	,	or	to	my	royal	dignity	,
和	可用	到	这	健康	的	我的	灵魂	,	或者	到	我的	皇家	尊严	,

并且有益于我的灵魂健康，或有益于我的王室尊严，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [æz; əz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [mait] , [wɪð]

and	which	should	prevail	as	proper	for	the	English	people	,	they	might	,	with
和	哪个	应该	占上风	作为	恰当的	为了	这	英语	人们	,	他们	可能	,	和

[ðə; ði] [lɔːdz] [ə'sɪstəns] ,

the	Lord's	assistance	,
这	主场	协助	,

而对于英国人民来说，哪种做法才是合适的，他们或许会在上帝的帮助下，选择

[dɪ'skʌs] [ɪn] ['kɒmən] .
discuss **in** **common** **.**
讨论 在 常见的 .

共同讨论。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [ɪk'skjuːs] [set] [ʌp] [baɪ] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] ,
A **very** **common** **excuse** **set** **up** **by** **economists** **for** **being** **too** **late** **for** **dinner** **is** **,**
一个 非常 常见的 原谅 放 向上 经过 经济学家 为了 存在 也 晚的 为了 晚餐 是 ,

经济学家们为自己晚餐迟到准备的一个非常常见的借口是:

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
" **There** **was** **not** **a** **coach** **to** **be** **found** **.**
" 那里 曾是 不是 一个 教练 到 是 成立 .

“找不到教练。”

" — [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] ['selfɪʃ] ['ɪdiət] , [nɒt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði]
" **—** **Uncalculating** **and** **improvident** **selfish** **idiot** **,** **not** **to** **send** **for** **one** **till** **the**
" — 不加计算的 和 不谨慎的 自私 笨蛋 , 不是 到 发送 为了 一 直到 这
['veri] [lɑːst] ['məʊmənt] ;
very **last** **moment** **;**
非常 最后的 片刻 ;

“——一个不计后果、不计后果的自私白痴，直到最后一刻才派人去请人;

[juː; jʊ] [seɪv] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['dɪnə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv]
you **save** **nothing** **by** **it** **,** **and** **spoil** **your** **friend's** **dinner** **,** **in** **order** **to** **save**
你 节省 没有什么 经过 它 , 和 剧透 你的 朋友们 晚餐 , 在 命令 到 节省
[jɔː'self] ['sɪkspəns] .
yourself **sixpence** **.**
你自己 六便士 .

你这样做什么也省不了，反而为了省六便士而毁了朋友的晚餐。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [gəʊ] , [ðə; ði] [feə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
Suppose **you** **have** **a** **mile** **and** **a** **half** **to** **go** **,** **the** **fare** **is** **one** **shilling**
认为 你 有 一个 英里 和 一个 一半 到 去 , 这 票价 是 一 先令
[ænd; ənd] ['sɪkspəns] ;
and **sixpence** **;**
和 六便士 ;

假设你要走一英里半，车费是一先令六便士;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] ['gəʊɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] ,
you **will** **be** **about** **eighteen** **minutes** **going** **that** **distance** **,**
你 将要 是 关于 十八 分钟 去 那 距离 ,

这段路程大约需要十八分钟。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] .
and **for** **that** **sum** **you** **may** **detain** **the** **coach** **forty** **-** **four** **minutes** **.**
和 为了 那 和 你 可能 扣留 这 教练 四十 - 四 分钟 .

支付这笔费用，你可以扣留教练 44 分钟。

['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] . [iː] . [ɪf]
Always **call** **a** **coach** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **before** **you** **want** **it** **—** **i** **.** **e** **.** **if**
总是 称呼 一个 教练 一个 四分之一 的 一个 小时 前 你 想 它 — 我 . e . 如果
[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
you **do** **not** **wish** **to** **be** **too** **late** **.**
你 做 不是 希望 到 是 也 晚的 .

如果你不想迟到，请务必在需要教练前十五分钟打电话给他/她。

-	[ɪ'dɪʃnz]	.
LIMBIRD'S	**EDITIONS**	**.**
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃi:p]	[ænd; ənd]	['pɒpjələ(r)]	[wɜ:ks]	['pʌblɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	['ɒfɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strænd]	,	[nɪə(r)]
CHEAP	**and**	**POPULAR**	**WORKS**	**published**	**at**	**the**	**MIRROR**	**OFFICE**	**in**	**the**	**Strand**	**,**	**near**
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməset]	[haʊs]	.
Somerset	**House**	**.**
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	-	[entə'teɪnmənts]	.
The	**ARABIAN**	**NIGHTS**	**'**	**ENTERTAINMENTS**	**.**
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

《一千零一夜》的娱乐节目。

[ɪm'belɪʃt]	[wɪð]	['nɪəli]	-	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Embellished	**with**	**nearly**	**150**	**Engravings**	**.**
修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs]	6s	.
Price	**6s**	**.**
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d	.	[bɔ:dz]	.
6d	**.**	**boards**	**.**
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪli:z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒi:nɪˌaɪ]	.
The	**TALES**	**of**	**the**	**GENII**	**.**
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs]	2s	.
Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði]	['maɪkrəʊkɒzəm]	.
The	**MICROCOSM**	**.**
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɒn]	.	[dʒi:]	.	['kænɪŋ]	.	&	[si:]	.	[praɪs]	2s	.
By	**the**	**Right**	**Hon**	**.**	**G**	**.**	**CANNING**	**.**	**&**	**c**	**.**	**Price**	**2s**	**.**
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	.	&	c	.	价格	2s	.

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['plu:ˌtɑ:rks]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wɪð]	['fɪfti]	['pɔ:rtrəts]	,	[ˌtu:'tu:]	[vɑ:lz]	.
PLUTARCH'S	**LIVES**	**,**	**with**	**Fifty**	**Portraits**	**,**	**2**	**vols**	**.**
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	2	卷	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs]	13s	.
price	**13s**	**.**
价格	13s	.

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S **POEMS** , **with** **12** **Engravings** , **price** **3s** .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . **boards** .
6d . 板 .

6d. 木板。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** , **2** **vols** .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price **8s** . **boards** .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] .
Price **5s** . **boards** .
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** , **2** **vols** .
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .
price **7s** . **boards** .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

* * * ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] . * * *
***** ***** ***** **Any** **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.** ***** ***** *****
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 . * * *

以上作品均可拆分出售。

['goʊld,smɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [tɪnz] [sketʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ,
The **scenes** **and** **events** **in** **tins** **sketch** **are** **drawn** **from** **nature** **,**
这 场景 和 活动 在 罐头 草图 是 绘制 从 自然 ,

锡罐素描中的场景和事件均取材于自然。

[ænd; ənd] ['ri:əl] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst] .
and **real** **occurrences** **on** **the** **southern** **coast** **.**
和 真实的 发生 在 这 南部 海岸 .

以及南部沿海地区发生的真实事件。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	,	-	,	[strænd]	,	(	[nɪə(r)]	['sʌməset]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld]	[baɪ]	['ɜːnɪst]	['flaɪʃər]	,	-	,	[njuː]	['mɑːkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmen]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselə(r)]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神